叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 比利时战线及其显著特征(the Belgian Front And Its Notable Features) 000001

2. 比利时战线及其显著特征(the Belgian Front And Its Notable Features) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比利时战线及其显著特征(The Belgian Front and Its Notable Features)

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði] ['beldʒən] [frʌnt]
THE BELGIAN FRONT
这 比利时人 正面

比利时前线

[ænd; ənd] [ɪts] ['nəʊtəb(ə)l] ['fiːtʃəz]
AND ITS NOTABLE FEATURES
和 它是 值得注意的 特征

及其显著特征

[vjuː] [ɒv; əv] [frʌnt] [laɪn] [θruː] [ðə; ði] [flʌdz]
VIEW OF FRONT LINE THROUGH THE FLOODS
看法 的 正面 线 通过 这 洪水

透过洪水看到的战线

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði]['beldʒən] [frʌnt]
The Belgian Front
这 比利时人 正面

比利时前线

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ɪts] ['nəʊtəb(ə)l] ['fiːtʃəz]
ITS NOTABLE FEATURES
它是 值得注意的 特征

其显著特点

[baɪ]
BY
经过

经过

['kæptɪn] ['wɪli] ['bretən]
CAPTAIN WILLY BRETON
队长 威利 布列塔尼语

威利·布雷顿上尉

[ɒv; əv][ðə; ði] ['beldʒən] ['ɑːmi]
OF THE BELGIAN ARMY
的 这 比利时人 军队

比利时军队

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]
Translated **from** **the** **French**
翻译 从 这 法语

译自法语

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['tʃɑ:toʊ] & ['wɪndəs]
CHATTO **&** **WINDUS**
聊天 & 温德斯

查托与温德斯

-
MCMXVIII
-

1918年

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['fəutəgræfs]
The **illustrations** **are** **from** **photographs**
这 插图 是 从 照片

插图均取自照片。

['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['sɜ:vɪs]
taken **by** **the** **Photographic** **Service**
已采取 经过 这 摄影 服务

由摄影服务处拍摄

[ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒən] ['ɑ:mi]
of **the** **Belgian** **Army**
的 这 比利时人 军队

比利时军队

[kə'mɑ:nd]
Command
命令

命令

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] ['beldʒən] [frʌnt]
THE **BELGIAN** **FRONT**
这 比利时人 正面

比利时前线

[ænd; ənd] [ɪts] ['nəʊtəb(ə)l] ['fi:tʃəz] .
AND **ITS** **NOTABLE** **FEATURES** **.**
和 它是 值得注意的 特征 .

及其显著特点。

[ðə; ði]['beldʒən] ['ɑ:rmiz] [æk'tɪvətiz] [sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][i:'zer] .
The **Belgian** **Army's** **Activities** **since** **the** **Battle** **of** **the** **Yser** **.**
这 比利时人 军队的 活动 自从 这 战斗 的 这 伊瑟 .

自伊泽尔河战役以来比利时军队的活动。

['evriwʌn] [nəʊz] [haʊ] [sɪ'vɪəli] [ðə; ði]['beldʒən] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] ['testɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][steɪdʒɪz][ɒv; əv]

Everyone	knows	how	severely	the	Belgian	Army	was	tested	in	the	initial	stages	of
每个人	知道	如何	严重	这	比利时人	军队	曾是	测试	在	这	最初的	阶段	的

[ðə; ði] [kæm'peɪn] .

the	campaign	.
这	活动	.

众所周知，比利时军队在战役初期经受了多么严峻的考验。

[kɔ:t] [ˌʌnə'weəz] [baɪ][ðə; ði][wɔ:(r)] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌɑ:r 'i:] - [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:]

Caught	unawares	by	the	war	while	in	the	midst	of	re	-	organisation	,	it
捕捉	不知情	经过	这	战争	尽管	在	这	中间	的	关于	-	组织	,	它

[hæd; həd][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'ləʊn] ,

had	to	struggle	alone	,
有	到	斗争	独自的	,

由于在重组过程中被战争打了个措手不及，它不得不孤军奋战。

[fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [wi:ks] [ɒn][end] , [ə'genst] ['fɔ:sɪz] ['greɪtli] [su:'pɪəriə(r)][ɪn][bəuθ] ['nʌmbəz] [ænd; ənd]

for	long	weeks	on	end	,	against	forces	greatly	superior	in	both	numbers	and
为了	长的	周	在	结尾	,	反对	力量	非常	优越的	在	两个都	数字	和

[ɪ'kwɪpmənt] ,

equipment	,
设备	,

连续数周，对抗人数和装备都远胜于己的敌军。

['sʌd(ə)nli] [hə:l] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] ['keəfəli] [plænd]

suddenly	hurled	against	it	in	accordance	with	a	deliberate	and	carefully	planned
突然	投掷	反对	它	在	根据	和	一个	商榷	和	小心	计划

[ski:m] [ɒv; əv] [ə'tæk] .

scheme	of	attack	.
方案	的	攻击	.

突然按照精心策划的攻击方案向它发起猛攻。

[jet] [ðə; ði]['beldʒən] ['ɑ:mi] ['breɪvli] [feɪst] [ðə; ði] ['enəmi] , ['grɪmli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][fʊl'fɪl][ɪts]['dju:ti]

Yet	the	Belgian	Army	bravely	faced	the	enemy	,	grimly	determined	to	fulfil	its	duty
然而	这	比利时人	军队	勇敢地	面对	这	敌人	,	阴沉地	决定	到	实现	它是	责任

[tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ,

to	the	last	,
到	这	最后的	,

然而，比利时军队勇敢地面对敌人，坚定地决心履行职责直至最后一刻。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ə'raʊzd] [ɪn'θju:ziæzəm][baɪ][ɪts][hə'rəʊɪk] [rɪ'zɪstəns] [æt; ət] [li:ʒ] , [frɒm; frəm]

and	at	once	aroused	enthusiasm	by	its	heroic	resistance	at	Liège	,	from
和	在	一次	被唤醒	热情	经过	它是	英勇	反抗	在	列日	,	从

['ɔ:gəst] [eit] ['ɒnwədz] ,

August	8	onwards	,
八月	8	开始	,

从8月8日起，该组织在列日进行的英勇抵抗立即激起了民众的热情。

[tu:; tə][ðə; ði]['ɒnset][ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɑ:mi] [kɔ:(r)] .

to	the	onset	of	several	army	corps	.
到	这	发病	的	一些	军队	兵团	.

几个军团开始行动。

[ɒn][ðə; ði] 12th [ðə; ði] [tru:ps] [ɪ'mɜ:dʒd] [vɪk'tɔ:riəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blʌdi] [en'geɪdʒmənts] [æt; ət]

On	the	12th	the	troops	emerged	victoriously	from	the	bloody	engagements	at
在	这	12th	这	军队	出现	胜利地	从	这	血腥	订婚	在

[hɛlən] ;

Haelen	;
海伦	;

12日，部队在海伦的血战中取得了胜利；

[ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðə; ði] 18th ,

and	not	till	the	18th	,
和	不是	直到	这	18th	,

直到18号才行。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['bi:ɪŋ] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði]['evə(r)] - ['raɪzɪŋ] [flʌd] [ɒv; əv]

and	then	only	to	escape	being	overwhelmed	by	the	ever	-	rising	flood	of
和	然后	仅有的	到	逃脱	存在	不堪重负	经过	这	曾经	-	上升	洪水	的

[ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

invasion	,
入侵	,

然后仅仅是为了避免被不断上涨的入侵浪潮淹没。

[dɪd][ðə; ði]['beldʒən] ['ɑ:mi] [ə'bændən][ɪts] [pə'zɪʃnz] [æt; ət][lɑ:] [gɛt] [ænd; ənd][fɔ:l] [bæk] [ɒn] ['æntwɜ:p] ,

did	the	Belgian	Army	abandon	its	positions	at	La	Gette	and	fall	back	on	Antwerp	,
做过	这	比利时人	军队	放弃	它是	职位	在	拉	盖特	和	落下	后退	在	安特卫普	,

比利时军队是否放弃了拉盖特的阵地，撤退到安特卫普?

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['strɒŋhəʊld] [ɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	national	stronghold	in	which	would	be	concentrated	the	whole	of	the
这	国家的	据点	在	哪个	会	是	集中	这	所有的	的	这

['kʌntriz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

country's	powers	of	opposition	.
该国的	权力	的	反对	.

国家堡垒，将集中全国所有的反对力量。

[ɪts] [rɪ'tri:t] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ] [rɪ:rgɑ:rdz] [wɪtʃ] [fɔ:t] ['fɪəsli] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [haʊtəm]

Its	retreat	was	covered	by	rearguards	which	fought	fiercely	,	especially	at	Hautem
它是	撤退	曾是	涵盖	经过	后卫	哪个	战斗	激烈地	,	尤其	在	豪特姆

[sti:] . [ˌmɑ:gə'ri:t] .

Ste	.	Marguerite	.
圣	.	玛格丽特	.

它的撤退由后卫部队掩护，后卫部队进行了顽强的战斗，尤其是在奥特姆圣玛格丽特。

[nɑ:'muə; -'mju:ə] , ['θret(ə)nd] [sɪns] ['ɔ:gəst] 19th , [fel] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ɒn][ðə; ði] 23rd ,

Namur	,	threatened	since	August	19th	,	fell	to	the	enemy	on	the	23rd	,
那慕尔	,	威胁	自从	八月	19th	,	跌倒	到	这	敌人	在	这	23rd	,

那慕尔自8月19日起受到威胁，于23日落入敌手。

['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ɪts][fɔ:rts][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bɒm'bɑ:dmənt] [ænd; ənd]

after	several	of	its	forts	had	been	destroyed	by	a	terrific	bombardment	and
后	一些	的	它是	堡垒	有	到过	损毁	经过	一个	了不起	轰击	和

[ðə; ði] [kəm'pli:t] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'zɪstəns] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

the	complete	investment	of	the	position	made	further	resistance	impossible	.
这	完全的	投资	的	这	位置	制成	更远	反抗	不可能的	.

在几座堡垒被猛烈炮火摧毁，且该阵地被完全包围后，进一步抵抗已不可能。

[baɪ][ə; eɪ] ['despərət] ['efət] , [sʌm; səm] - ,

By	a	desperate	effort	,	some	12	,
经过	一个	绝望的	努力	,	一些	-	,

通过孤注一掷的努力，大约有12人，

- [men][ɒv; əv][ðə; ði] 4th [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] [grɪp][ænd; ənd] [sək'si:dɪd] [ɪn]

000	men	of	the	4th	Division	escaped	the	assailant's	grip	and	succeeded	in
-	男人	的	这	4th	分配	逃脱	这	袭击者的	紧握	和	成功了	在

['ri:tʃɪŋ] [frɑ:ns] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪnstəns] ,

reaching	France	in	the	first	instance	,
到达	法国	在	这	第一的	实例	,

第4师的000名士兵逃脱了袭击者的控制，并成功抵达法国。

[ænd; ənd] ['æntwɜ:p] ['sʌbsɪkwəntli] .
and **Antwerp** **subsequently** **.**
和 安特卫普 随后 .

随后是安特卫普。

[ðə; ði] ['ɑ:mi] ,
The **army** **,**
这 军队 ,

军队，

[left] [tu:; tə] [ɪts] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:trəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [həʊpt] [tu:; tə] [meɪk]
left **to** **its** **own** **devices** **in** **the** **great** **fortress** **which** **it** **still** **hoped** **to** **make**
左边 到 它是自己的 设备 在 这 伟大的 堡垒 哪个 它 仍然 希望 到 制作
[ɪm'pregnəb(ə)l] ,
impregnable **,**
坚不可摧 ,

它被遗弃在自己仍然希望建成的坚不可摧的大堡垒中，任其自行其是。

[kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['stʌbən] [faɪt] [ə'genst] [ɪts] [ɪm'plækəbl] [fəʊ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd]
continued **the** **stubborn** **fight** **against** **its** **implacable** **foe** **,** **though** **it** **had**
持续 这 固执的 斗争 反对 它是 冷酷无情 敌人 , 尽管 它 有

尽管它已经……，但它仍然继续与它那不屈不挠的敌人进行顽强的战斗。

[[ˌpi: 'dʒi:] [sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

['sʌfəd] ['kru:əl] ['lɒsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ɪn]
suffered **cruel** **losses** **and** **the** **Germans** **had** **initiated** **a** **reign** **of** **terror** **in**
遭受 残忍的 损失 和 这 德国人 有 启动 一个 在位 的 恐怖 在
[ðə; ði] [ɪn'veɪdɪd] ['prɒvɪnsɪz] .
the **invaded** **provinces** **.**
这 入侵 省份 .

遭受了惨重的损失，德国人在被入侵的省份开始了恐怖统治。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒmən] ['enəmi] ; [fɜ:st] ,
It **did** **everything** **possible** **to** **assist** **the** **Allies** **against** **the** **common** **enemy** **;** **first** **,**
它 做过 一切 可能的 到 协助 这 盟国 反对 这 常见的 敌人 ; 第一的 ,

它竭尽所能地协助盟军对抗共同敌人；首先，

[baɪ] [ə; eɪ] ['sɔ:ti] , [meɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌm] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prəʊgres] ;
by **a** **sortie** **,** **made** **while** **the** **battle** **of** **the** **Somme** **was** **in** **progress** **;**
经过 一个 出击 , 制成 尽管 这 战斗 的 这 索姆河 曾是 在 进步 ;

在索姆河战役进行期间，发动了一次突袭；

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['taɪmli] [ə'tæk] [wɪtʃ] [ˌkəuin'saidid] [wɪð] [ðə; ði]
and **then** **by** **a** **second** **vigorous** **and** **timely** **attack** **which** **coincided** **with** **the**
和 然后 经过 一个 第二 蓬勃 和 及时 攻击 哪个 巧合 和 这
[ɪ'mɔ:t(ə)l] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑ:n] .
immortal **victory** **of** **the** **Marne** **.**
不朽 胜利 的 这 马恩河 .

然后，他们发动了第二次强有力的及时进攻，与马恩河战役的不朽胜利同时发生。

[fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:(r)] [deɪz] ([sep'tembə(r)] [naɪn] - - ,
For **four** **days** **(** **September** **9** **-** **13** **,**
为了 四 天 (九月 9 - - ,

为期四天（9月9日至13日），

-) [ðə; ði]['beldʒən] [tru:ps] [hə:l] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [strɒŋ] ['dʒɜ:mən] [pə'zɪʃnz] ['feɪsɪŋ]

1914) the Belgian troops hurled themselves on the strong German positions facing

-) 这 比利时人 军队 投掷 他们自己 在 这 强的 德语 职位 面向

['æntwɜ:p] ,

Antwerp ,

安特卫普 ,

1914年）比利时军队向安特卫普对面的德军坚固阵地发起猛攻，

[drəʊv] [bæk] [ðə; ði] ['mɑ:skɪŋ] ['fɔ:sɪz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

drove back the masking forces in them ,

驾驶 后退 这 掩蔽 力量 在 他们 ,

击退了他们内心的掩饰力量，

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [θri:] [həʊl] [dɪ'vɪʒnz] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][vɒn]

and prevented three whole divisions from going to the support of von

和 阻止 三 所有的 部门 从 去 到 这 支持 的 冯

[klʌks] [hɑ:d] - [prest] ['ɑ:mi] .

Kluck's hard - pressed army .

克拉克的 难的 - 按下 军队 .

阻止了三个师支援冯·克鲁克苦苦支撑的军队。

[ðə; ði] [pɑ:t] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði]['beldʒən] ['ɑ:mi] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] [wɒz; wəz] ,

The part played by the Belgian Army in the battles of the Marne was ,

这 部分 玩 经过 这 比利时人 军队 在 这 战斗 的 这 马恩河 曾是 ,

比利时军队在马恩河战役中所扮演的角色是：

[ɔ:l'ðəʊ] [æn; ən][ˌɪndə'rekt][wʌn] , ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] — [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜ:mənz]

although an indirect one , very important and effective — as the Germans

虽然 一个 间接 一 , 非常 重要的 和 有效的 — 作为 这 德国人

[ðəm'selvz] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] . [[ə; eɪ]]

themselves have admitted . [A]

他们自己 有 承认 . [一个]

虽然是间接的，但却非常重要且有效——正如德国人自己所承认的那样。[A]

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kən'tɪnjuəli] ['hærəsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:trəs]

While engaged in continually harassing the enemy and also putting the fortress

尽管 已订婚的 在 持续 骚扰 这 敌人 和 还 推杆 这 堡垒

['ɪntu:][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [kən'dɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'fens] ,

into a proper condition for defence ,

进入 一个 恰当的 状况 为了 防御 ,

在不断骚扰敌人的同时，也使要塞处于良好的防御状态。

[ðə; ði]['beldʒən] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,

the Belgian Army was preparing , in the closing days of September ,

这 比利时人 军队 曾是 准备 , 在 这 结束 天 的 九月 ,

比利时军队在九月底的时候正在做准备，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ə'fensɪv] [tu:; tə][bi:; bi][daɪ'rɛktɪd] ['tʃi:fli] [ə'genst] [ðə; ði][left]

for a fresh and vigorous offensive to be directed chiefly against the left

为了 一个 新鲜的 和 蓬勃 进攻 到 是 指导 主要 反对 这 左边

[wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [kən'teɪnɪŋ] ['fɔ:sɪz] ,

wing of the German containing forces ,

翼 的 这 德语 包含 力量 ,

发起一场新的、强有力的攻势，主要针对德军包围部队的左翼。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['presɪŋ] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [kəm'pli:tli] ['ɔ:ltəd] [ðə; ði]

when it was confronted by a pressing danger which completely altered the

什么时候 它 曾是 面对 经过 一个 紧迫 危险 哪个 完全地 已修改 这

['æspekt][ɒv; əv] [ə'feəz] .

aspect of affairs .

方面 的 事务 .

当它面临迫在眉睫的危险，彻底改变了事态发展时。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] , ['hævɪŋ] [mæst] [bɪ'fɔ:(r)] ['æntwɜ:p] [ɔ:l][ðə; ði][hju:dʒ] [rɪ'sɔ:sɪz] [æt; ət][ðeə(r)]

The	Germans	,	having	massed	before	Antwerp	all	the	huge	resources	at	their
这	德国人	,	拥有	大量	前	安特卫普	全部	这	巨大的	资源	在	他们的

[dɪ'spəʊz(ə)l] ,

disposal	,
处理	,

德国人将所有能调动的庞大资源集结在安特卫普前，

[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['beldʒən] ['ɑ:mi] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [baɪ] ['bri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv]

decided	to	attack	the	Belgian	Army	as	it	lay	by	breaching	the	defences	of
决定	到	攻击	这	比利时人	军队	作为	它	躺	经过	违反	这	防御	的

[ðə; ði] ['fɔ:trəs] .

the	fortress	.
这	堡垒	.

决定趁比利时军队驻扎在要塞时，突破其防御工事，向其发起攻击。

[ɒn] [sep'tembə(r)] 29th [ðə; ði][fɜ:st] [ʃelz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæməθ] [gʌnz] [fel] [ɒn][ðə; ði][fɔ:rts][ɒv; əv]

On	September	29th	the	first	shells	from	the	mammoth	guns	fell	on	the	forts	of
在	九月	29th	这	第一的	贝壳	从	这	长毛象	枪支	跌倒	在	这	堡垒	的

- [ænd; ənd] [wɑ:vr] - ['seɪnti:] - ['kæθ(ə)rɪn] ,

Waelhem	and	Wavre	-	Sainte	-	Catherine	,
-	和	韦弗尔	-	圣特	-	凯瑟琳	,

9月29日，巨型火炮的第一批炮弹落在了瓦埃尔赫姆要塞和瓦夫尔-圣凯瑟琳要塞。

['du:ɪŋ] ['fɪəf(ə)l] ['dæmɪdʒ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['æntwɜ:p] [wɒz; wəz]

doing	fearful	damage	,	and	from	that	moment	the	fate	of	Antwerp	was
正在做	可怕	损害	,	和	从	那	片刻	这	命运	的	安特卫普	曾是

[si:ld] .

sealed	.
密封	.

造成了可怕的破坏，从那一刻起，安特卫普的命运就被注定了。

[ðə; ði]['beldʒən] [kə'mɑ:ndə(r)] [sɔ:] [ðɪs] ['klɪəli] ;

The	Belgian	commander	saw	this	clearly	;
这	比利时人	指挥官	锯	这	清楚地	;

比利时指挥官对此看得很清楚；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [məʊst] ['greɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ðæt] [ɪn]

and	one	of	the	things	most	greatly	to	his	credit	will	always	be	that	in
和	一	的	这	事物	最多	非常	到	他的	信用	将要	总是	是	那	在

[ði:z] ['trædʒɪkli] [mə'mentəs] ['aʊəz] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑ:t] [ænd; ənd]

these	tragically	momentous	hours	he	was	able	to	keep	a	stout	heart	and
这些	悲剧的是	意义重大	小时	他	曾是	有能力的	到	保持	一个	肥硕	心	和

[meɪk] [ðə; ði]['mænli] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə][ə'bændən][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][həʊld] ,

make	the	manly	decision	to	abandon	a	position	which	he	could	not	hold	,
制作	这	男子气概	决定	到	放弃	一个	位置	哪个	他	可以	不是	抓住	,

而他最值得称道的品质之一，永远是在这悲惨而又意义重大的时刻，他能够保持坚强的意志，并做出放弃自己无法坚守的立场的男子汉决定。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] ['ɑ:mi] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ˌels'weə(r)] [wɪ'ðaʊt]

in	order	to	save	his	fighting	army	and	continue	the	struggle	elsewhere	without
在	命令	到	节省	他的	斗争	军队	和	继续	这	斗争	别处	没有

['respaɪt] [ɔ:(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['wi:kənɪŋ] .

respite	or	signs	of	weakening	.
喘息	或者	标志	的	减弱	.

为了保全他的战斗部队，并在其他地方继续战斗，不给对手喘息或示弱的机会。

[tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['æntwɜːp] [ɔːl] [sə'plaɪz] [ðæt] [kʊd; kəd]

To	cover	the	operations	of	evacuating	from	Antwerp	all	supplies	that	could
到	覆盖	这	运营	的	疏散	从	安特卫普	全部	补给品	那	可以

[biː; bi] [muːvd] ,

be	moved	,
是	已搬	,

为了保障从安特卫普撤离所有可转移物资的行动顺利进行，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] ['ɑːrmiz] [rɪ'triːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kəʊst] , [ðə; ði]['beldʒən] [truːps] ,

and	to	ensure	the	army's	retreat	towards	the	coast	,	the	Belgian	troops	,
和	到	确保	这	军队的	撤退	向	这	海岸	,	这	比利时人	军队	,

为了确保军队向海岸撤退，比利时军队

[ðəʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][hɑːf] - [ded] [wɪð] [fə'tiːg] , [fɔːt] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz]

though	exhausted	and	half	-	dead	with	fatigue	,	fought	steadily	for	eight	days
尽管	筋疲力尽的	和	一半	-	死的	和	疲劳	,	战斗	稳步	为了	八	天

['ʌndə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ʌn'presɪdentɪd] ['vaɪələns] .

under	a	fire	of	unprecedented	violence	.
在下面	一个	火	的	空前的	暴力	.

尽管筋疲力竭，奄奄一息，他们仍在空前猛烈的炮火下坚持战斗了八天。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)]

The	order	for	a	general	retreat	was	not	given	till	the	night	of	October
这	命令	为了	一个	一般的	撤退	曾是	不是	给定	直到	这	夜晚	的	十月

[sɪks] - ['sɛvən] ,

6	-	7	,
6	-	7	,

直到10月6日至7日夜间，才下达了集体撤退的命令。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] .

by	which	time	the	limit	of	resistance	had	been	reached	.
经过	哪个	时间	这	限制	的	反抗	有	到过	达到	.

这时，抵抗的极限已经达到。

['əʊnli][wʌn] ['nærəʊ] ['ævənjuː] [stɪl] [leɪ] ['əʊpən] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skelt] [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ænd; ənd]

Only	one	narrow	avenue	still	lay	open	—	between	the	Scheldt	on	the	one	side	and
仅有的	一	狭窄的	大街	仍然	躺	打开	—	之间	这	斯海尔德河	在	这	一	边	和

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['frʌntɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	Dutch	frontier	and	the	sea	on	the	other	.
这	荷兰语	边境	和	这	海	在	这	其他	.

只剩下一条狭窄的大道仍然开放——一边是斯海尔德河，另一边是荷兰边境和大海。

[prə'tektɪd] [æt; ət][fɜːst][baɪ][ə; eɪ] ['flæŋkɪŋ] [gɑːd] ([ə; eɪ]['kæv(ə)lri][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [tuː] ['ɪnfəntri]

Protected	at	first	by	a	flanking	guard	(	a	cavalry	division	and	two	infantry
受保护	在	第一的	经过	一个	侧翼	警卫	(	一个	骑兵	分配	和	二	步兵

[dɪ'vɪʒnz]) [ænd; ənd]['leɪtə(r)][baɪ][ə; eɪ][rɪə(r)] - [gɑːd] [ɒv; əv] [tuː] ['kæv(ə)lri] [dɪ'vɪʒnz] ,

divisions	)	and	later	by	a	rear	-	guard	of	two	cavalry	divisions	,
部门	)	和	之后	经过	一个	后部	-	警卫	的	二	骑兵	部门	,

最初由侧翼护卫（一个骑兵师和两个步兵师）保护，后来由两个骑兵师组成的后卫部队保护。

[ðə; ði] [fiːld] ['ɑːmi] ['mænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][iː'zer] ,

the	field	army	managed	by	a	miracle	to	reach	the	Yser	,
这	场地	军队	管理	经过	一个	奇迹	到	抵达	这	伊瑟	,

野战军奇迹般地抵达了伊泽尔河。

[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eniθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['epɪk] [rɪ'triːt]
without **leaving** **anything** **behind** **in** **the** **hands** **of** **the** **enemy** **during** **that** **epic** **retreat**
没有 离开 任何事物 在后面 在 这 双手 的 这 敌人 期间 那 史诗 撤退
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [truːps] [hæd; həd][tuː; tə]['kʌvə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] - ['kɪlə,miːtəz; kɪ'lɒmɪtəz]
in **which** **the** **exhausted** **troops** **had** **to** **cover** **more** **than** **100** **kilometres**
在 哪个 这 筋疲力尽的 军队 有 到 覆盖 更多的 比 - 公里
[ɒv; əv][kən'dʒestɪd] [rəʊdz] .
of **congested** **roads** **.**
的 拥堵 道路 .

在那场史诗般的撤退中，疲惫不堪的部队不得不跋涉 100 多公里拥挤的道路，没有给敌人留下任何东西。

[ðə; ði][iː'zer][laɪn][hæd; həd][nɒt] [biːn] [dɪ'zaɪnɪdli] [sɪ'lektɪd] .
The **Yser** **line** **had** **not** **been** **designedly** **selected** **.**
这 伊瑟 线 有 不是 到过 故意 已选 .

伊瑟尔线并非经过精心挑选。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['nɪərɪst] [laɪn][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
But **at** **the** **moment** **it** **happened** **to** **be** **the** **nearest** **line** **on** **which** **the**
但 在 这 片刻 它 发生 到 是 这 最近的 线 在 哪个 这
['beldʒən] ['ɑːmi] [kʊd; kəd][lɪŋk] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ælaɪd] ['fɔːsɪz] [naʊ] ['grædʒuəli] [əd'vɑːnsɪŋ] ['nɔːθwədz]
Belgian **Army** **could** **link** **up** **with** **the** **Allied** **forces** **now** **gradually** **advancing** **northwards**
比利时人 军队 可以 关联 向上 和 这 盟军 力量 现在 逐步地 前进 向北
[ə'lɒŋ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [tɜːrmd] " [ðə; ði] [siː] - [bɔːd] [ruːt] .
along **what** **has** **been** **termed** **"** **the** **sea** **-** **board** **route** **.**
沿着 什么 有 到过 称为 " 这 海 - 木板 路线 .

但当时，这条线恰好是比利时军队能够与盟军会合的最近路线，盟军正沿着所谓的"沿海路线"逐步向北推进。

" ['prɔdidʒiz] [ɒv; əv]['vælə(r)][ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
" **Prodigies** **of** **valour** **and** **endurance** **were** **still** **needed** **to** **make** **the**
" 神童 的 勇气 和 耐力 是 仍然 需要 到 制作 这
[kən'tɪnjuəs] [frʌnt] [ə; eɪ][fækt][ænd; ənd][tuː; tə] ['ʃætə(r)] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['efəts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l]
continuous **front** **a** **fact** **and** **to** **shatter** **the** **enemy's** **efforts** **in** **the** **great** **battle**
连续的 正面 一个 事实 和 到 破碎 这 敌人的 努力 在 这 伟大的 战斗
[ɒv; əv] ['flɑːndəz] .
of **Flanders** **.**
的 弗兰德斯 .

"在佛兰德斯大战中，仍然需要非凡的勇气和毅力才能使连续战线成为现实，并粉碎敌人的努力。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [hɪə(r)][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .
It **is** **not** **my** **intention** **to** **recapitulate** **here** **the** **ensuing** **changes** **of** **fortune** **.**
它 是 不是 我的 意图 到 概括 这里 这 随后 变化 的 财富 .

我无意在此赘述随后发生的命运变迁。

[ðə; ði][fɜːst][ækt][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][wɒz; wəz] , [æz; əz] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] ,
The **first** **act** **of** **the** **drama** **was** **,** **as** **everybody** **knows** **,**
这 第一的 行为 的 这 戏剧 曾是 , 作为 大家 知道 ,

众所周知，这出戏的第一幕是：

[ðə; ði] ['despərət] [faɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['beldʒən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['rægə,mʌfin] " — [naʊ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]
the **desperate** **fight** **which** **the** **"** **Belgian** **Army** **of** **ragamuffins** **"** **—** **now** **reduced** **to**
这 绝望的 斗争 哪个 这 " 比利时人 军队 的 衣衫褴褛的 " — 现在 减少 到
- , - [men] , [wɪð] [bʌt; bət] - ,
80 **,** **000** **men** **,** **with** **but** **48** **,**
- , - 男人 , 和 但 - ,

这场殊死搏斗中，"比利时乌合之众"——如今只剩下8万人，以及48名士兵——

- ['raɪflz][ænd; ənd] - [gʌnz] — [pʊt][ʌp][ɒn][ðə; ði][iː'zer]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [wiːks] [ɒv; əv]

000	rifles	and	350	guns	—	put	up	on	the	Yser	during	the	last	two	weeks	of
-	步枪	和	-	枪支	—	放	向上	在	这	伊瑟	期间	这	最后的	二	周	的

[ɒk'təʊbə(r)] ,

October	,
十月	,

10月最后两周，在伊泽尔河上架设了000支步枪和350门火炮。

[ə'genst] - , - ['dʒɜːmənz] — ['məʊstli] [freʃ] [truːps] — [ɪm'plɔɪɪŋ] [æt; ət] [liːst] - [gʌnz] [ɒv; əv][ɔːl]

against	150	,	000	Germans	—	mostly	fresh	troops	—	employing	at	least	500	guns	of	all
反对	-	,	-	德国人	—	大多	新鲜的	军队	—	雇用	在	至少	-	枪支	的	全部

['kælɪbə(r)] .

calibres	.
口径	.

面对 15 万德军——其中大部分是新兵——他们至少拥有 500 门各种口径的大炮。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][sɪks] , - [frentʃ] [mə'riːnz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst]

Except	for	a	reinforcement	of	6	,	000	French	marines	,	it	was	at	first
除了	为了	一个	加强	的	6	,	-	法语	海军陆战队	,	它	曾是	在	第一的

[ˌʌnsə'pɔːtɪd] ,

unsupported	,
不支持	,

除了6000名法国海军陆战队增援外，它起初孤立无援。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪn'teɪnd] [æn; ən][hə'rəʊɪk] [rɪ'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] ,

yet	it	maintained	an	heroic	resistance	for	eight	days	,
然而	它	维持	一个	英勇	反抗	为了	八	天	,

然而，它却进行了长达八天的英勇抵抗。

['faɪəd][baɪ][ðə; ði] ['pæʃənət] [ə'piːl] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [kɪŋ] .

fired	by	the	passionate	appeal	and	the	example	of	its	king	.
被解雇	经过	这	热情的	上诉	和	这	例子	的	它是	国王	.

受到国王热情呼吁和榜样的鼓舞。

['ɑːftə(r)][ɒk'təʊbə(r)] 23rd [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [di'tætʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

After	October	23rd	it	had	the	help	of	the	first	detachments	from	the
后	十月	23rd	它	有	这	帮助	的	这	第一的	分遣队	从	这

[frentʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['ʌndə(r)] [gɹəʊ'sɛtiː] ,

French	division	under	Grossetti	,
法语	分配	在下面	格罗塞蒂	,

10月23日之后，它得到了格罗塞蒂指挥的法国师第一批分遣队的帮助。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [wiːk] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]

and	kept	up	the	fight	for	another	week	with	almost	superhuman
和	保留	向上	这	斗争	为了	其他	星期	和	几乎	超人类

['enədʒi] .

energy	.
活力	.

然后他以近乎超人的精力继续战斗了一周。

[ɒn][ðə; ði] 31st [ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

On	the	31st	the	Germans	were	driven	from	Ramscapelle	,	and	obliged	to
在	这	31st	这	德国人	是	驱动	从	-	,	和	有义务	到

[gɪv] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] ,

give	ground	before	the	inundation	,
给	地面	前	这	洪水	,

31日，德军被逐出拉姆斯卡佩勒，被迫在洪水淹没前撤退。

[huːz] [dɑːk] ,

whose	dark	,
谁	黑暗的	,

谁的黑暗，

['stelθi] ['wɔ:təz] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [pleɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

stealthy	waters	slowly	but	surely	invaded	the	low	-	lying	plain	between	the	river
隐秘的	水	缓慢地	但	一定	入侵	这	低的	-	说谎	清楚的	之间	这	河

[ænd; ənd][ðə; ði]['ni:ˌju:pɔ:rt] - [dɪksmju:d] ['reɪlweɪ] .

and	the	Nieuport	-	Dixmude	railway	.
和	这	纽波特	-	迪克斯穆德	铁路	.

暗流涌动，缓慢而坚定地侵蚀着河流与纽波特-迪克斯穆德铁路之间的低洼平原。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][i:'zer][wɒz; wəz] [ðen] ['præktɪkli] ['əʊvə(r)] .

The	battle	of	the	Yser	was	then	practically	over	.
这	战斗	的	这	伊瑟	曾是	然后	几乎	超过	.

伊瑟尔河战役至此实际上已经结束。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [endid] [ɪn] ['vɪktəri] ,

It	had	ended	in	victory	,
它	有	结束	在	胜利	,

比赛以胜利告终。

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rekt][rəʊd][tu:; tə] [dʌn'kɜ:k] [ænd; ənd] ['kæleɪ] [wɒz; wəz] [bɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

and	the	direct	road	to	Dunkirk	and	Calais	was	barred	to	the	enemy	.
和	这	直接的	路	到	敦刻尔克	和	加莱	曾是	禁止	到	这	敌人	.

通往敦刻尔克和加莱的直接道路对敌人关闭了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [hju:dʒ] ['lɒsɪz] ;

He	had	suffered	huge	losses	;
他	有	遭受	巨大的	损失	;

他遭受了巨大的损失;

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒən] ['ɑ:mi] ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd] [bi:n] ['hevi] [ɪ'nʌf] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

but	those	of	the	Belgian	Army	also	had	been	heavy	enough	—	they	were
但	那些	的	这	比利时人	军队	还	有	到过	重的	足够的	—	他们	是

[pleɪst] [æt; ət] - ,

placed	at	11	,
放置	在	-	,

但比利时军队的那些也足够重——它们被放置在11，

- [kɪld] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][naɪn] , -

000	killed	and	missing	and	9	,	000
-	被杀	和	丢失的	和	9	,	-

000人死亡或失踪，9000人

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['wu:ndɪd] , [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] - , - [men] ,

wounded	,	a	total	of	some	25	,	000	men	,
受伤	,	一个	全部的	的	一些	-	,	-	男人	,

受伤人数总计约25000人。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðəʊz] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][baɪ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stʃən] .

including	those	put	out	of	action	by	sickness	and	exhaustion	.
包括	那些	放	出去	的	行动	经过	疾病	和	疲惫	.

包括因疾病和疲劳而无法工作的人。

[ðə; ði]['kædri:z][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [dɪ'pli:tɪd] [ðæt] [sʌm; səm]['redʒəmənt][hæd; həd]['əʊnli][ə'baʊt] [ten]

The	cadres	had	been	so	depleted	that	some	regiments	had	only	about	ten
这	干部	有	到过	所以	耗尽	那	一些	军团	有	仅有的	关于	十

['ɒfɪsəz] [left] .

officers	left	.
警官	左边	.

干部队伍严重损耗，有些团只剩下大约十名军官。

[mə'tɪəriəl][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [kən'dɪʃn] ; [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði][gʌnz] , ['raɪflz][ænd; ənd] [mə'ʃi:n] - [gʌnz]

Material	was	in	a	sad	condition	;	half	of	the	guns	,	rifles	and	machine	-	guns
材料	曾是	在	一个	伤心	状况	;	一半	的	这	枪支	,	步枪	和	机器	-	枪支

[wɜ:(r); wə(r)] ['ju:sləs] ,

were	useless	,
是	无用	,

物资状况堪忧；一半的枪支、步枪和机枪都无法使用。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:vz] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

at	least	for	the	time	being	,	and	reserves	of	ammunition	had	given
在	至少	为了	这	时间	存在	,	和	储备	的	弹药	有	给定

[aʊt] .

out	.
出去	.

至少目前是这样，而且弹药储备已经耗尽。

[ðə; ði][men] [lʊkt] ['hɑ:dli] ['hju:mən][ɪn][ðeə(r)] ['rægɪd] ['kləʊðɪŋ] .

The	men	looked	hardly	human	in	their	ragged	clothing	.
这	男人	看起来	几乎	人类	在	他们的	破烂不堪	衣服	.

这些人衣衫褴褛，看起来几乎不像人。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['terəb(ə)l][gæps][ɪn][ðeə(r)][ræŋks] .

There	were	terrible	gaps	in	their	ranks	.
那里	是	糟糕的	差距	在	他们的	排名	.

他们的队伍中存在严重的人员缺口。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] — [tu:; tə]['menʃ(ə)n]['əʊnli][ðə; ði][ɑ:m] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:dɪst] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə]

The	infantry	—	to	mention	only	the	arm	which	had	the	hardest	fighting	to
这	步兵	—	到	提到	仅有的	这	手臂	哪个	有	这	最难	斗争	到

[du:; də] — [wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] - ,

do	—	was	reduced	to	32	,
做	—	曾是	减少	到	-	,

仅以步兵为例，这个兵种的战斗最为艰苦，其兵力就减少到32人。

- ['raɪflz] .

000	rifles	.
-	步枪	.

000支步枪。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['wi:knəs] [ænd; ənd][ɪts][ˌdestɪ'tju:ʃ(ə)n] — [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] ['pɪtiəbl] [naʊ] [ðæt]

in	spite	of	its	weakness	and	its	destitution	—	all	the	more	pitiable	now	that
在	尽管如此	的	它是	弱点	和	它是	赤贫	—	全部	这	更多的	可怜的	现在	那

['wɪntə(r)][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] — [ðɪs] ['ɑ:mi] [set] [ə'baʊt] ['maʊntɪŋ] [gɑ:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑ:st]

winter	was	approaching	—	this	army	set	about	mounting	guard	over	the	last
冬天	曾是	接近	—	这	军队	放	关于	安装	警卫	超过	这	最后的

['frægmənt][ɒv; əv]['beldʒən][sɔɪl] [wɪtʃ] [ɪts]['vælə(r)][hæd; həd] [prɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑ:ðəlænd] .

fragment	of	Belgian	soil	which	its	valour	had	preserved	for	the	fatherland	.
分段	的	比利时人	土壤	哪个	它是	勇气	有	保存完好	为了	这	祖国	.

尽管这支军队实力羸弱、一贫如洗——随着冬天的临近，这种情况就更加令人同情了——但这支军队还是开始守卫他们用英勇为祖国保留的最后一块比利时领土。

[θri:] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [klɪŋz] ['ɒbstɪnətli] [tu:; tə][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] ,

Three	years	have	passed	,	and	it	still	clings	obstinately	to	its	position	,
三	年	有	通过了	,	和	它	仍然	黏附	顽固地	到	它是	位置	,

三年过去了，它仍然顽固地坚守着自己的位置。

[ðəʊ] [ðə; ði] [frʌnt] [ə'rɪdʒənəli] [dɪ'fendɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][i:'zer][hæz; həz] [bi:n]

though	the	front	originally	defended	in	the	battle	of	the	Yser	has	been
尽管	这	正面	起初	辩护	在	这	战斗	的	这	伊瑟	有	到过

['grædʒuəli] ['leŋθənd] .

gradually	lengthened	.
逐步地	加长	.

尽管最初在伊泽尔河战役中防守的战线已经逐渐延长。

['sɜ:kəmstənsɪz] [hæv; həv][nɒt] [ˌhɪðə'tu:] [ə'laʊd] [ðə; ði]['beldʒən] ['ɑ:mi] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ɑ:pə'reɪʃnz]

Circumstances	have	not	hitherto	allowed	the	Belgian	Army	to	undertake	operations
情况	有	不是	迄今为止	允许	这	比利时人	军队	到	承担	运营

[ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skeɪl] .

on	a	large	scale	.
在	一个	大的	规模	.

由于种种原因，比利时军队此前一直未能开展大规模军事行动。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:t] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪd] [ɪn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [ə'tæk]

Except	for	the	considerable	part	which	it	played	in	checking	the	German	attack
除了	为了	这	大量	部分	哪个	它	玩	在	检查	这	德语	攻击

[ɒn] - (['eɪprəl] - [meɪ] ,

on	Steenstraat	(	April	-	May	,
在	-	(	四月	-	可能	,

除了在阻止德军对斯滕街的进攻中发挥的重要作用（4月至5月）之外，

-) , [wen] ['pɔɪzənəs] [gæs] [meɪd] [ɪts][fɜ:st] [ə'pɪərəns] , [ɪts] [æk'tɪvətiz] [hæv; həv] [bi:n] ['lɪmɪtɪd]

1915	)	,	when	poisonous	gas	made	its	first	appearance	,	its	activities	have	been	limited
-	) ,	什么时候		有毒	气体	制成	它是第一的		外貌	,	它是	活动	有	到过	有限的

[tu:; tə]['maɪnə(r)] [ɑ:pə'reɪʃnz] ,

to	minor	operations	,
到	次要的	运营	,

自1915年毒气首次出现以来，该公司的活动一直局限于小规模作业。

['kærid] [aʊt] ['tʃi:fli] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [ɪts] [pə'zɪʃnz] .

carried	out	chiefly	with	the	object	of	improving	its	positions	.
携带	出去	主要	和	这	目的	的	改善	它是	职位	.

主要目的是为了改善自身地位。

[ði:z] [lɑ:st][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [bi:n] [held] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][tə'næsəti] .

These	last	have	,	however	,	been	held	with	admirable	courage	and	tenacity	.
这些	最后的	有	,	然而	,	到过	握住	和	令人钦佩的	勇气	和	韧性	.

然而，最后这些目标都得到了令人钦佩的勇气和毅力的坚持。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [wɪð] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['efət] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ɪts] ['glɔ:rɪəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

Simultaneously	with	the	tremendous	effort	which	resulted	in	its	glorious	resurrection	,
同时地	和	这	巨大的	努力	哪个	结果	在	它是	辉煌	复活	,

与此同时，人们付出了巨大的努力，最终使其荣耀复活。

[ðə; ði]['beldʒən] ['ɑ:mi] [hæz; həz] [dʌn] ['wʌndər] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [frʌnt] ['ʌndə(r)] [pɪ'kju:liəli] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz]

the	Belgian	Army	has	done	wonders	along	this	front	under	peculiarly	trying	conditions
这	比利时人	军队	有	完毕	奇迹	沿着	这	正面	在下面	奇特地	尝试	状况

,

,

,

比利时军队在这条战线上，在极其艰苦的条件下，取得了令人瞩目的战绩。

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv][hɑ:d] [wɜ:k] [ænd; ənd]['stəʊɪk(ə)l] [ɪn'djʊərəns] .

by	dint	of	hard	work	and	stoical	endurance	.
经过	凹痕	的	难的	工作	和	斯多葛派	耐力	.

凭借辛勤工作和坚韧不拔的毅力。

[ə'mɪd] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][ɪts]['səʊldʒəz][hæv; həv] [reɪzd] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɒdlz]

Amid	mud	and	water	its	soldiers	have	raised	fortifications	which	are	models
之中	泥	和	水	它是	士兵	有	提高	防御工事	哪个	是	模型

[ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nju:əti] .

of	strength	and	ingenuity	.
的	力量	和	独创性	.

在泥泞和水中，士兵们构筑了坚固的防御工事，堪称力量和智慧的典范。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['beldʒən] [frʌnt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ʌn'pærəleld] ['dɪfɪkəltɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌəʊvə'kʌm] ,

So	that	the	Belgian	front	,	despite	the	unparalleled	difficulties	to	be	overcome	,
所以	那	这	比利时人	正面	,	尽管	这	无与伦比	困难	到	是	克服	,

因此，尽管比利时战线面临着前所未有的困难，

[ɪz] [əd'mɪtɪdli] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:z] [dɪ'fensɪz] [hæv; həv] [bi:n] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['sɒlɪd]

is	admittedly	among	those	whose	defences	have	been	constructed	in	the	most	solid
是	诚然	之中	那些	谁	防御	有	到过	建造	在	这	最多	坚硬的

['pɒsəb(ə)l]['mænə(r)] .

possible	manner	.
可能的	方式	.

诚然，它是防御体系构建得最为稳固的国家之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][vɑ:st] ['fɔ:trəs] , [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)] ['meni] [skweə(r)]['kɪləˌmi:təz; kɪ'lɒmɪtəz] .

It	is	,	in	fact	,	a	vast	fortress	,	extending	over	many	square	kilometres	.
它	是	,	在	事实	,	一个	广阔的	堡垒	,	扩展	超过	许多	正方形	公里	.

事实上，它是一座巨大的堡垒，占地数平方公里。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [hi:; hi] [nəʊts] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [tu:; tə]

The	visitor	may	be	astonished	when	he	notes	the	degree	of	perfection	to
这	游客	可能	是	惊讶	什么时候	他	笔记	这	程度	的	完美	到

[wɪtʃ] [ðə; ði]['beldʒən] [kə'mɑ:nd] [hæz; həz] [brɔ:t] [ðə; ði][ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

which	the	Belgian	Command	has	brought	the	organisation	,
哪个	这	比利时人	命令	有	带来	这	组织	,

参观者可能会对比利时指挥部将组织工作做到如此完美而感到惊讶。

['prɒpəli] [səʊ] - [kɔ:ld] , [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑ:mi] [naʊ] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][rəʊ'bʌst][men] ,

properly	so	-	called	,	of	an	army	now	consisting	of	robust	men	,
适当地	所以	-	称为	,	的	一个	军队	现在	由	的	强壮的	男人	,

严格来说，这是一支由身强力壮的男子组成的军队。

[wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['ɑ:məmənt] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [mə'tɪəriəl] , [self] - [rɪ'laɪənt]

well	supplied	with	all	kinds	of	armament	and	technical	material	,	self	-	reliant
出色地	供应	和	全部	种类	的	武器	和	技术的	材料	,	自己	-	依赖

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [ɪn][ɪts] [rɪ'nju:d] [streŋθ] ;

and	confident	in	its	renewed	strength	;
和	自信的	在	它是	更新	力量	;

拥有各种武器装备和技术物资，能够自力更生，对自身恢复的实力充满信心；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [dʌm'faʊndɪd] [wen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪz] [wɒt] ['ɪnfɪnət] ['leɪbə(r)][wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə]

but	he	is	dumbfounded	when	he	realises	what	infinite	labour	was	needed	to
但	他	是	目瞪口呆	什么时候	他	意识到	什么	无限	劳动	曾是	需要	到

[bɪld] [ə'krɒs] [ði:z] [wet] [pleɪnz] ,

build	across	these	wet	plains	,
建造	穿过	这些	湿的	平原	,

但当他意识到在这片湿地上建造房屋需要付出多么巨大的劳动时，他惊呆了。

['u:zɪŋ] ['wɔ:tə(r)]

oozing	water
渗出	水

渗出的水

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['evriweə(r)] , [ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]['bæriə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][əˈrɪz(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] [gʌnz] [ɒv; əv]
everywhere , the impassable barrier which has arisen under the very guns of
到处 , 这 不可逾越 障碍 哪个 有 出现 在下面 这 非常 枪支 的
[ðə; ði] ['enəmi] .
the enemy .
这 敌人 .

到处都是一道无法逾越的屏障，这道屏障是在敌人的炮火下形成的。

[wiː; wi] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['briːfli] [hɪə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] ['entəpraɪz] ,
We propose to notice briefly here the chief features of this last enterprise ,
我们 提出 到 注意 简要地 这里 这 首席 特征 的 这 最后的 企业 ,

我们在此简要介绍一下这项最新事业的主要特点。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
which is unknown to the world in general .
哪个 是 未知 到 这 世界 在 一般的 .

这是世人普遍不了解的事情。

[pəˈhæps] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [liːd] [tuː; tə]['fʊlə(r)] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [pleɪd]
Perhaps a description of it will lead to fuller appreciation of the part played
也许 一个 描述 的 它 将要 带领 到 更丰满 欣赏 的 这 部分 玩
[baɪ][ðə; ði]['beldʒən] ['ɑːmi] [sɪns] [ɪts] [frʌnt] [wɒz; wəz] [iˈməubilaiz] [ɒn][ðə; ði][iːˈzer] ,
by the Belgian Army since its front was immobilised on the Yser ,
经过 这 比利时人 军队 自从 它是 正面 曾是 固定 在 这 伊瑟 ,

或许对这一事件的描述能够使人们更全面地了解自比利时军队前线在伊泽尔河受阻以来，比利时军队所发挥的作用。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enədʒi] , [ˌgʊdˈwɪl] [ænd; ənd] [ɪnˈdjʊərəns]
and to a better understanding of the energy , goodwill and endurance
和 到 一个 更好的 理解 的 这 活力 , 善意 和 耐力
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [pruːf] .
of which it has given proof .
的 哪个 它 有 给定 证明 .

并更好地理解它所展现出的能量、善意和韧性。

[ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][biː; bi] [held] — [ðə; ði][tɑːsk][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['beldʒən] ['ɑːmi] — ['dʒen(ə)rəl] ['fiːtʃəz]
The Front to be Held — The Task before the Belgian Army — General Features
这 正面 到 是 握住 — 这 任务 前 这 比利时人 军队 — 一般的 特征
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːgənaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈfens] .
of the Country to be Organised for Defence .
的 这 国家 到 是 有组织的 为了 防御 .

要坚守的战线——比利时军队的任务——为防御而组织起来的国家概况。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə]['træmp(ə)l][əˈpɒn][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒən] ['ɑːmi] [ænd; ənd]
After their failure to trample upon the remnants of the Belgian Army and
后 他们的 失败 到 践踏 之上 这 残余物 的 这 比利时人 军队 和
[teɪk] ['kæleɪ] ,
take Calais ,
拿 加莱 ,

在他们未能彻底击溃比利时军队残余并攻占加莱之后，

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd] [trænsˈfɜːd] [ðeə(r)] [ækˈtɪvətiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːprə] ['dɪstrɪkt] ,
the Germans had transferred their activities to the Ypres district ,
这 德国人 有 转移 他们的 活动 到 这 伊普尔 区 ,

德国人已将活动转移到伊普尔地区。

[weə(r)] [ðeɪ] [həʊpt] [ðæt] [ə'tæks] [prest] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['fjʊəri] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]
where **they** **hoped** **that** **attacks** **pressed** **home** **with** **the** **utmost** **fury** **would** **enable**
在哪里 他们 希望 那 攻击 按下 家 和 这 极致 愤怒 会 使能够
[ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] .
them **to** **effect** **their** **purpose** **.**
他们 到 影响 他们的 目的 .

他们希望以最猛烈的攻势发动猛攻，从而达到他们的目的。

[ðɪs] ['sekənd][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['flɑːndəz] [endid] [ɪn][ðə; ði] ['enəmi] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ]
This **second** **stage** **in** **the** **battle** **of** **Flanders** **ended** **in** **the** **enemy** **experiencing** **a**
这 第二 阶段 在 这 战斗 的 弗兰德斯 结束 在 这 敌人 体验 一个
['sekənd] [tʃek] [æz; əz] ['kɒstli] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] .
second **check** **as** **costly** **as** **the** **first** **.**
第二 查看 作为 昂贵 作为 这 第一的 .

佛兰德斯战役的第二阶段以敌军遭受的第二次打击与第一次打击一样惨重而告终。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,
While **it** **was** **in** **progress** **,** **the** **Germans** **,**
尽管 它 曾是 在 进步 , 这 德国人 ,

与此同时，德国人

[wɪð] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['ælaɪd] ['fɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd]
with **the** **double** **object** **of** **holding** **the** **Allied** **forces** **on** **the** **north** **and**
和 这 双倍的 目的 的 保持 这 盟军 力量 在 这 北 和
[ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði][iː'zer][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,
of **trying** **to** **force** **the** **Yser** **at** **that** **point** **,**
的 尝试 到 力量 这 伊瑟 在 那 观点 ,

其双重目标是牵制北方的盟军，并试图从那里攻入伊泽尔河。

[rɪ'njuːd] [ðeə(r)] [ə'sɔːlts] [ɒn][ðə; ði][dɪksmjuːd] ['brɪdʒhed] .
renewed **their** **assaults** **on** **the** **Dixmude** **bridgehead** **.**
更新 他们的 袭击 在 这 迪克斯穆德 桥头堡 .

他们再次对迪克斯穆德桥头堡发动进攻。

[ɒn] [nəʊ'vembə(r)] 10th , - , [ðə; ði] ['wiːkənd] [frentʃ] [ænd; ənd]['beldʒən] [truːps] ,
On **November** **10th** **,** **1914** **,** **the** **weakened** **French** **and** **Belgian** **troops** **,**
在 十一月 10th , - , 这 减弱 法语 和 比利时人 军队 ,

1914年11月10日，实力削弱的法比联军

[huːz] ['mʌdi] ['trentʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] ,
whose **muddy** **trenches** **had** **been** **blown** **to** **pieces** **by** **the** **bombardment** **,**
谁 浑 战壕 有 到过 吹 到 件 经过 这 轰击 ,

那些泥泞的战壕已被炮火炸得支离破碎，

[hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['preʃə(r)] [ænd; ənd] [fɔːl] [bæk] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]
had **to** **give** **ground** **before** **the** **enemy's** **pressure** **and** **fall** **back** **on** **to** **the**
有 到 给 地面 前 这 敌人的 压力 和 落下 后退 在 到 这
[left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][iː'zer] ,
left **bank** **of** **the** **Yser** **,**
左边 银行 的 这 伊瑟 ,

在敌人的压力下，不得不退守，撤退到伊泽尔河左岸。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][dɪksmjuːd][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .
leaving **the** **ruins** **of** **Dixmude** **in** **the** **hands** **of** **the** **Germans** **.**
离开 这 废墟 的 迪克斯穆德 在 这 双手 的 这 德国人 .

将迪克斯穆德的废墟留给了德国人。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'tempts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fruːtləs] .
But **all** **attempts** **of** **the** **enemy** **to** **cross** **the** **river** **were** **fruitless** **.**
但 全部 尝试 的 这 敌人 到 叉 这 河 是 徒劳无功 .

但敌人的所有渡河尝试都以失败告终。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [ɪn'kaʊntəd] [səʊ] ['stʌbən] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [ðæt] [ðeɪ] [su:n] [ə'bændənd] [ə; eɪ]

The	Germans	encountered	so	stubborn	a	resistance	that	they	soon	abandoned	a
这	德国人	遭遇	所以	固执的	一个	反抗	那	他们	很快	弃	一个

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kɒst][ðem; ðəm] ['fraɪtf(ə)l] ['lɒsɪz] .

project	which	had	already	cost	them	frightful	losses	.
项目	哪个	有	已经	成本	他们	可怕	损失	.

德国人遇到了顽强的抵抗，很快就放弃了这项已经给他们造成惨重损失的计划。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] , ['faɪtɪŋ] ['grædʒuəli] [daɪd] [daʊn] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['flɑ:ndəz]

With	the	approach	of	winter	,	fighting	gradually	died	down	all	along	the	Flanders
和	这	方法	的	冬天	,	斗争	逐步地	死亡	向下	全部	沿着	这	弗兰德斯

[frʌnt] .

front	.
正面	.

随着冬季的临近，佛兰德斯前线的战斗逐渐平息。

[ðə; ði] [tu:] [ə'pəʊnənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ˌri:'kɒnstɪtju:t]

The	two	opponents	were	exhausted	,	and	were	obliged	to	reconstitute
这	二	对手	是	筋疲力尽的	,	和	是	有义务	到	重组

[ðeə(r)] ['fɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['ɔ:gənaɪz] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [pə'zɪʃnz] .

their	forces	and	organise	their	respective	positions	.
他们的	力量	和	组织	他们的	各自	职位	.

双方都筋疲力尽，不得不重整旗鼓，重新部署兵力，调整阵地。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['ɒnwədz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [seɪv] [ə; eɪ] [fju:] ['ləʊk(ə)l]

From	this	time	onwards	there	was	nothing	to	record	save	a	few	local
从	这	时间	开始	那里	曾是	没有什么	到	记录	节省	一个	很少	当地的

[en'geɪdʒmənts] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] [dju'reɪʃn] ,

engagements	of	short	duration	,
订婚	的	短的	期间	,

从此以后，除了少数几次短暂的本地活动外，没有什么值得记录的了。

[ðəʊ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'teɪl] ['hevi] ['kæʒuəltiz] .

though	fierce	and	always	entailing	heavy	casualties	.
尽管	凶猛的	和	总是	包含	重的	伤亡	.

虽然战斗激烈，而且总是造成重大伤亡。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ɑ:'tɪlərɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

The	enemy's	artillery	,	however	,
这	敌人的	炮兵	,	然而	,

然而，敌军的炮兵，

[tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts][nju:'merɪk(ə)l][su:ˌpɪərɪ'ɒrətɪ][ænd; ənd]['greɪtə(r)] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]['beldʒən]

took	advantage	of	its	numerical	superiority	and	greater	weight	in	the	Belgian
采取	优势	的	它是	数值	优势	和	更大的	重量	在	这	比利时人

['sektə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] ['si:sləs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv]

sector	to	keep	up	a	ceaseless	and	destructive
行业	到	保持	向上	一个	不停歇	和	破坏性的

利用其在比利时战区的数量优势和更大的影响力，持续不断地发动破坏性进攻。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['faɪə(r)][ə'pɒn]['aʊə(r)] [wɜ:ks] , [naʊ] [ɪn][ðeə(r)] ['ɜ:lɪst] [steɪdʒɪz] ,

fire	upon	our	works	,	now	in	their	earliest	stages	,
火	之上	我们的	作品	,	现在	在	他们的	最早	阶段	,

炮火袭击了我们尚处于萌芽阶段的作品。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] ['æktɪd][æz; əz][kæn'tu:nmənt][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['wɪərid] [tru:ps] .

and	on	the	villages	which	acted	as	cantonments	for	our	wearied	troops	.
和	在	这	村庄	哪个	行动	作为	营地	为了	我们的	疲惫	军队	.

以及那些作为我们疲惫军队驻地的村庄。

[wʌn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['taʊnlɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][i:'zer] [frʌnt] ['krʌmb(ə)ld]['ɪntu:] [dʌst] ,

One	after	the	other	,	the	humble	townlets	of	the	Yser	front	crumbled	into	dust	,
一	后	这	其他	,	这	谦逊的	小镇	的	这	伊瑟	正面	崩溃了	进入	灰尘	,

伊泽尔河前线的那些不起眼的小镇一个接一个地化为尘埃。

[ʃɒt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ] [ʃel] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [baɪ]['faɪə(r)] .

shot	to	pieces	by	shell	and	devoured	by	fire	.
射击	到	件	经过	壳	和	吞噬	经过	火	.

被炮弹打成碎片，又被大火吞噬。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['devəsteɪtɪd] [ænd; ənd] ['desələt] ['ri:dʒən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	was	in	this	devastated	and	desolate	region	,	and	in	the	depth	of	a
它	曾是	在	这	遭受重创	和	荒凉	地区	,	和	在	这	深度	的	一个

[sɪ'vɪə(r)]['wɪntə(r)] ,

severe	winter	,
严重	冬天	,

正是在这片满目疮痍、荒凉萧瑟的地区，在严冬的深处，

[ðæt] [ðə; ði]['heɪstɪli] [rɪ'fɔ:md] ['beldʒən] ['ɑ:mi] — [æz; əz] [jet] ['hɑ:dli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ɪts]['terəb(ə)l]

that	the	hastily	reformed	Belgian	Army	—	as	yet	hardly	recovered	from	its	terrible
那	这	草草	改革后的	比利时人	军队	—	作为	然而	几乎	恢复	从	它是	糟糕的

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [stɪl] ['lækɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['nesəsəriz] — [hæd; həd][tu:; tə][set][tu:; tə] [wɜ:k]

experiences	and	still	lacking	a	thousand	necessaries	—	had	to	set	to	work
经历	和	仍然	缺乏	一个	千	必需品	—	有	到	放	到	工作

[tu:; tə] [kən'vɜ:t] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɒlɪd]['ræmpɑ:t][ðə; ði] [wi:k] ['bæriə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ə'tæks]

to	convert	into	a	solid	rampart	the	weak	barrier	on	which	the	enemy's	attacks
到	转变	进入	一个	坚硬的	壁垒	这	虚弱的	障碍	在	哪个	这	敌人的	攻击

[hæd; həd] [bi:n] ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ] ['prɔdidʒiz] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm] .

had	been	broken	only	by	prodigies	of	heroism	.
有	到过	破碎的	仅有的	经过	神童	的	英雄主义	.

仓促重组的比利时军队——尚未从可怕的经历中恢复过来，仍然缺少许多必需品——不得不着手将脆弱的屏障改造成坚固的堡垒，敌人的进攻之所以能够突破这道屏障，仅仅是因为士兵们展现出了惊人的英雄气概。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ɪts][keə(r)] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv]['ni:ju:pɔ:rt][tu:; tə]

The	front	entrusted	to	its	care	extended	from	the	outskirts	of	Nieuport	to
这	正面	受托	到	它是	关心	扩展	从	这	郊区	的	纽波特	到

[ðə; ði][əʊld] [nɑ:k] [fɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][i:'zer] [wɪð] [ðə; ði] - .

the	old	Knocke	fort	at	the	confluence	of	the	Yser	with	the	Yperlée	.
这	老的	诺克	堡	在	这	合流	的	这	伊瑟	和	这	-	.

它负责的防线从纽波特郊区一直延伸到伊泽尔河与伊佩尔莱河交汇处的旧诺克堡。

['pɑ:sɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [i:st] [saɪd][ɒv; əv]['ni:ˌju:pɔ:rt] ,

Passing	round	the	east	side	of	Nieuport	,
通过	圆形的	这	东方	边	的	纽波特	,

绕过纽波特的东侧，

[ˌaɪ 'ti:][,ri:'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ðen] [f'ɒləʊz] [ðə; ði]

it	rejoins	the	railway	to	the	south	of	the	town	and	then	follows	the
它	重新加入	这	铁路	到	这	南	的	这	镇	和	然后	跟随	这

['reɪlweɪ] [ɪm'bæŋkmənt] [tu:; tə][dɪksmju:d] ,

railway	embankment	to	Dixmude	,
铁路	堤	到	迪克斯穆德	,

它在城镇南侧重新与铁路汇合，然后沿着铁路路堤到达迪克斯穆德。

['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][iː'zer][ɪt'self] .

separated	**by**	**the**	**inundation**	**from**	**the**	**Yser**	**itself**	**.**
分开	经过	这	洪水	从	这	伊瑟	本身	.

与伊瑟河本身隔河相望，被洪水淹没。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ɒv; əv] [uːd] - - [ðə; ði] [frʌnt] [kɜːrvz] ['ɪnwədz] [tuː; tə] [miːt]

To	**the**	**south**	**-**	**west**	**of**	**Oud**	**-**	**Stuyvekenskerke**	**the**	**front**	**curves**	**inwards**	**to**	**meet**
到	这	南	-	西方	的	乌德木	-	-	这	正面	曲线	向内	到	见面

[ðə; ði][iː'zer] [daɪk] [æt; ət][ðə; ði] 16th ['maɪlstəʊn] ,

the	**Yser**	**dyke**	**at**	**the**	**16th**	**milestone**	**,**
这	伊瑟	堤防	在	这	16th	里程碑	,

在 Oud-Stuyvekenskerke 西南方向，堤坝前缘向内弯曲，在第 16 里程碑处与伊泽尔河堤坝相接。

[ænd; ənd] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði][lændz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [flʌd]

and	**runs**	**along**	**the**	**left**	**bank**	**of**	**the**	**river**	**,**	**skirting**	**the**	**lands**	**which**	**the**	**flood**
和	跑步	沿着	这	左边	银行	的	这	河	,	裙边	这	土地	哪个	这	洪水

['wɔːtəz] ,

waters	**,**
水	,

沿着河流左岸延伸，绕过洪水淹没的土地，

['wɜːkɪŋ] ['stedəli] ['saʊθwədz] , [hæv; həv] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [swɒmps] .

working	**steadily**	**southwards**	**,**	**have**	**converted**	**into**	**swamps**	**.**
在职的	稳步	向南	,	有	转换	进入	沼泽	.

一路向南，已经变成了沼泽地。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði]['beldʒən] ['ɑːmi] [ri'gein, riː-][ɪts] [streŋθ] [ðə; ði] [frʌnt] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd]

As	**fast**	**as**	**the**	**Belgian**	**Army**	**regained**	**its**	**strength**	**the**	**front**	**was**	**extended**
作为	快速地	作为	这	比利时人	军队	恢复	它是	力量	这	正面	曾是	扩展

['fɜːðə(r)] ,

further	**,**
更远	,

比利时军队恢复实力的速度越快，战线就越发延伸。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːprə] [kə'næl] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði]

along	**the**	**Yperlée**	**and**	**the**	**Ypres**	**canal**	**,**	**to**	**the**	**north**	**of**	**Steenstraat**	**in**	**the**
沿着	这	-	和	这	伊普尔	运河	,	到	这	北	的	-	在	这

[fɜːst] ['ɪnstəns] ,

first	**instance**	**,**
第一的	实例	,

首先，沿着伊佩尔莱河和伊普尔运河，位于斯滕斯特拉特街以北，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [boʊsɪŋ] .

and	**then**	**to**	**Boesinghe**	**.**
和	然后	到	博辛格	.

然后前往博辛格。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]['beldʒən] ['ɑːmi] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['defɪnətli] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ʌp]

So	**it**	**is**	**really**	**the**	**Belgian**	**Army**	**which**	**has**	**definitely**	**organised**	**the**	**whole**	**front**	**up**
所以	它	是	真的	这	比利时人	军队	哪个	有	确实	有组织的	这	所有的	正面	向上

[tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] ,

to	**the**	**latter**	**place**	**,**
到	这	后者	地方	,

所以，实际上是比利时军队组织了整个战线直至后半段的行动。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] - ['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz] .

over	**a**	**distance**	**of**	**at**	**least**	**31**	**kilometres**	**.**
超过	一个	距离	的	在	至少	-	公里	.

距离至少 31 公里。

[ɪf] [wʌn] [kən'sidə] ['əʊnli][ðə; ði]['pɔ:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:mi] [ɪn]

If	one	considers	only	the	portion	which	had	to	be	defended	by	the	army	in
如果	一	考虑	仅有的	这	部分	哪个	有	到	是	辩护	经过	这	军队	在

[ðə; ði] ['ɜ:li] [steɪdʒɪz] — [ðæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [fɔ:t] [nɑ:k] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]

the	early	stages	—	that	between	the	sea	and	Fort	Knocke	—	it	is	clear	that	a
这	早期的	阶段	—	那	之间	这	海	和	堡	诺克	—	它	是	清除	那	一个

['hevi] [streɪn] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wi:k] [ɪ'fektɪvz] [left] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

heavy	strain	was	put	upon	the	weak	effectives	left	in	being	after	the	battle	of
重的	拉紧	曾是	放	之上	这	虚弱的	有效	左边	在	存在	后	这	战斗	的

[ðə; ði][i:'zer] — [ə; eɪ] [streɪn] [ɔ:l][ðə; ði]['greɪtə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][gæps][ɪn][ðə; ði][ræŋks][kʊd; kəd][bi:; bi]

the	Yser	—	a	strain	all	the	greater	because	the	gaps	in	the	ranks	could	be
这	伊瑟	—	一个	拉紧	全部	这	更大的	因为	这	差距	在	这	排名	可以	是

[fɪld] [bʌt; bət] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

filled	but	slowly	and	with	great	difficulty	.
已填	但	缓慢地	和	和	伟大的	困难	.

如果只考虑早期阶段军队必须防守的部分——即大海和诺克堡之间的部分——就会发现，伊泽尔河战役后剩下的薄弱部队承受了巨大的压力——这种压力尤其巨大，因为填补队伍中的空缺既缓慢又困难。

[ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃən] ['sɜ:t(ə)nli] [prə'tektɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

The	inundations	certainly	protected	a	large	part	of	the	front	and	made	the
这	洪水	当然	受保护	一个	大的	部分	的	这	正面	和	制成	这

['ɛnəmiz] [ə'tæks] [les] [fə'mɪdəb(ə)l] .

enemy's	attacks	less	formidable	.
敌人的	攻击	较少的	强大	.

洪水确实保护了前线的大部分地区，使敌人的进攻变得不那么可怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [mait] [bi:; bi] ['nʌlɪfaɪd] [baɪ] [frɒst] .

But	the	protection	might	be	nullified	by	frost	.
但	这	保护	可能	是	无效	经过	霜	.

但霜冻可能会使这种保护作用失效。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [wɜ:k] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

A	great	deal	of	work	was	,	therefore	,
一个	伟大的	交易	的	工作	曾是	,	所以	,

因此，大量工作要做。

['ni:dɪd] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['eərɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][æt; ət]

needed	to	enable	the	area	of	the	inundation	to	be	regulated	at
需要	到	使能够	这	区域	的	这	洪水	到	是	受监管	在

[wɪl] ,

will	,
将要	,

需要能够随意调节淹没区域。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ɪn'veɪdɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['trentʃɪz] ,

to	prevent	the	water	invading	our	own	trenches	,
到	防止	这	水	入侵	我们的	自己的	战壕	,

为了防止水涌入我们自己的沟渠，

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn]

and	to	make	it	impossible	for	the	enemy	to	use	the	inundation
和	到	制作	它	不可能的	为了	这	敌人	到	使用	这	洪水

[ə'genst] [ˌju: 'es] .

against	us	.
反对	我们	.

并使敌人无法利用洪水对我们造成威胁。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [mis'teik] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðɪs] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [fɔːmd]

It	would	be	a	serious	mistake	to	assume	that	this	sheet	of	water	formed
它	会	是	一个	严肃的	错误	到	认为	那	这	床单	的	水	形成

[æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['ɒbstək(ə)l][æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] .

an	impassable	obstacle	at	all	points	.
一个	不可逾越	障碍	在	全部	积分	.

如果认为这片水面在所有地方都构成不可逾越的障碍，那就大错特错了。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sɪ'kjʊərəti] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['niːˌjuːpɔːrt] - [dɪksmjuːd]

Where	it	seemed	to	give	the	greatest	security	—	between	the	Nieuport	-	Dixmude
在哪里	它	似乎	到	给	这	最	安全	—	之间	这	纽波特	-	迪克斯穆德

['reɪlweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][iː'zer] — [ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] [træks] ,

railway	and	the	Yser	—	the	roads	and	tracks	,
铁路	和	这	伊瑟	—	这	道路	和	轨道	,

在似乎最安全的地方——尼乌波特-迪克斯穆德铁路和伊泽尔河之间——道路和铁轨，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːzweɪ] [ɪn][ɔːl] ['weðə] ,

which	are	causeways	in	all	weathers	,
哪个	是	堤道	在	全部	天气	,

无论天气如何，它们都是堤道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['raiziŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][fɑːrmz] ['skætəd]

and	the	small	risings	in	the	ground	near	the	buildings	and	farms	scattered
和	这	小的	上升	在	这	地面	靠近	这	建筑物	和	农场	疏散

[ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ,

about	the	country	,
关于	这	国家	,

以及散布在全国各地的建筑物和农场附近地面上的小隆起，

[stʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lə'guːn] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'krɒs] ,

stood	out	of	the	great	lagoon	and	offered	chances	of	getting	across	,
站立	出去	的	这	伟大的	泻湖	和	提供	机会	的	获得	穿过	,

它从巨大的泻湖中脱颖而出，提供了渡湖的机会。

[ɔː(r)] [fɔːmd] ['aɪlənds] [ðæt] [mait] ['juːsfəli] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd] .

or	formed	islands	that	might	usefully	be	occupied	.
或者	形成	岛屿	那	可能	有用	是	占领	.

或者形成了可以被有效利用的岛屿。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['beldʒənz][ænd; ənd]['dʒɜːmənz][hæd; həd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]

From	the	first	Belgians	and	Germans	had	fought	for	the	possession
从	这	第一的	比利时人	和	德国人	有	战斗	为了	这	拥有

[ɒv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] ,

of	these	points	,
的	这些	积分	,

从一开始，比利时人和德国人就为了争夺这些据点而战。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)][meɪn] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd] [prɪ'vent] ['ækses] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

in	order	to	cover	their	main	positions	and	prevent	access	to	them	by	the
在	命令	到	覆盖	他们的	主要的	职位	和	防止	使用权	到	他们	经过	这

[kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [əd'vɑːnst] [pəʊsts][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌdz] .

creation	of	advanced	posts	in	the	very	heart	of	the	floods	.
创建	的	先进的	帖子	在	这	非常	心	的	这	洪水	.

为了掩护他们的主要阵地，并在洪水中心地带建立前进哨所，阻止敌军接近这些阵地。

['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [speəd] [ðə; ði][dɪksmjuːd]['riːdʒən] , [weə(r)] [ðə; ði]

Further	to	the	south	,	the	water	had	spared	the	Dixmude	region	,	where	the
更远	到	这	南	,	这	水	有	幸存	这	迪克斯穆德	地区	,	在哪里	这

[graʊnd] ['raɪzɪz] ['slaɪtli] .

ground	rises	slightly	.
地面	上升	轻微地	.

再往南，地势略微抬升的迪克斯穆德地区幸免于难。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [tuː] [fəʊz] [leɪ] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
At **this** **place** **the** **two** **foes** **lay** **facing** **one** **another** **,**
在 这 地方 这 二 敌人 躺 面向 一 其他 ,

两名敌对的战友就躺在这里，彼此对峙。

['sepəreɪtɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iː'zer] — [sʌm; səm] - [tuː; tə] - [jɑːrdz] .
separated **only** **by** **the** **width** **of** **the** **Yser** **—** **some** **15** **to** **20** **yards** **.**
分开 仅有的 经过 这 宽度 的 这 伊瑟 — 一些 - 到 - 码 .

两地仅隔着伊瑟河的宽度——大约15到20码。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] ['brɪdʒhed] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['eni]
Just **as** **it** **was** **necessary** **to** **organise** **a** **bridgehead** **able** **to** **resist** **any**
只是 作为 它 曾是 必要的 到 组织 一个 桥头堡 有能力的 到 抵抗 任何
[ə'tæk] [æt; ət] ['niːjuːpɔːrt] — [weə(r)] [ðə; ði] [lɒks] [ɑː(r); ə(r)] — [səʊ] [æt; ət] [dɪksmjuːd] ,
attack **at** **Nieuport** **—** **where** **the** **locks** **are** **—** **so** **at** **Dixmude** **,**
攻击 在 纽波特 — 在哪里 这 锁 是 — 所以 在 迪克斯穆德 ,

正如需要在纽波特（船闸所在地）建立一个能够抵御任何攻击的桥头堡一样，在迪克斯穆德也是如此。

[weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [kləʊz] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ,
where **we** **were** **in** **close** **contact** **with** **the** **enemy** **,**
在哪里 我们 是 在 关闭 接触 和 这 敌人 ,

当时我们与敌人近距离接触，

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['bæstiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['pɒsəb(ə)l] [kaɪnd] ,
we **had** **to** **construct** **a** **bastion** **of** **the** **strongest** **possible** **kind** **,**
我们 有 到 构造 一个 堡垒 的 这 最强 可能的 种类 ,

我们必须建造一座尽可能坚固的堡垒。

[sɪns] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['beldʒən] [laɪn] ,
since **this** **was** **a** **vital** **spot** **in** **the** **Belgian** **line** **,**
自从 这 曾是 一个 必不可少的 点 在 这 比利时人 线 ,

因为这是比利时防线上的一个关键位置，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [rɪ'piːtɪd] [ə'tempts] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [haʊ] [ɪk'striːmli]
and **the** **enemy's** **repeated** **attempts** **upon** **it** **showed** **clearly** **enough** **how** **extremely**
和 这 敌人的 重复 尝试 之上 它 显示 清楚地 足够的 如何 极其
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] .
important **he** **considered** **its** **possession** **to** **be** **.**
重要的 他 经过考虑的 它是 拥有 到 是 .

敌人的反复进攻充分表明，他认为这座建筑的占有极其重要。

[stɪl] ['fɜːðə(r)] [saʊθ] ,
Still **further** **south** **,**
仍然 更远 南 ,

再往南一些，

[ðə; ði] ['beldʒən] [frʌnt] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westən] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] [iː'zer]
the **Belgian** **front** **clung** **to** **the** **western** **bank** **of** **the** **canal** **formed** **by** **the** **Yser**
这 比利时人 正面 紧紧抓住 到 这 西 银行 的 这 运河 形成 经过 这 伊瑟
[ænd; ənd] - ,
and **Yperlée** **,**
和 - ,

比利时战线紧贴着伊泽尔河和伊佩尔莱河形成的运河西岸。

[waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
while **the** **enemy** **occupied** **the** **other** **,**
尽管 这 敌人 占领 这 其他 ,

当敌人占领另一处时，

['kiːpɪŋ] [æz; əz][kləʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒf]['əʊnli] [wen]

keeping	as	close	to	it	as	he	could	and	standing	off	only	when
保持	作为	关闭	到	它	作为	他	可以	和	常设	离开	仅有的	什么时候

[kəm'peld] [tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ][ðə; ði] [flʌdz] .

compelled	to	do	so	by	the	floods	.
被迫	到	做	所以	经过	这	洪水	.

他尽可能地靠近它，只有在洪水迫使他离开时才退后。

[tuː; tə][sʌm][ʌp] : [ðəʊ] [ðə; ði][meɪn] [pə'zɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['veri][nɪə(r)][tə'geðə(r)] ,

To	sum	up	:	though	the	main	positions	were	not	very	near	together	,
到	和	向上	:	尽管	这	主要的	职位	是	不是	非常	靠近	一起	,

总而言之：虽然主要职位之间的距离并不很近，

[ðə; ði] [əd'vɑːnst] [pəʊsts][ɒv; əv][bəuθ][saɪdz] ['θret(ə)nd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [æt; ət]

the	advanced	posts	of	both	sides	threatened	each	other	,	in	some	instances	at
这	先进的	帖子	的	两个都	侧面	威胁	每个	其他	,	在	一些	实例	在

[pɔɪnt] - [blæŋk][reɪndʒ] .

point	-	blank	range	.
观点	-	空白的	范围	.

双方的前沿阵地互相威胁，有时甚至近距离交火。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒən] ['ɑːmi] ,

The	Germans	,	who	were	well	aware	of	the	weakness	of	the	Belgian	Army	,
这	德国人	,	WHO	是	出色地	意识到的	的	这	弱点	的	这	比利时人	军队	,

德国人非常清楚比利时军队的弱点，

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] [liːst] ['neglɪdʒəns] [ɒn]['aʊə(r)][pɑːt] ,

would	not	have	failed	to	profit	by	the	least	negligence	on	our	part	,
会	不是	有	失败的	到	利润	经过	这	至少	疏忽	在	我们的	部分	,

哪怕是我们最轻微的疏忽，我们也不会因此而错失获利机会。

[nɔː(r)][tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['iːzi] [sək'ses] [æt; ət]['eni] [wiːk] [pɔɪnt] [dɪ'skʌvəd] [ɪn]['aʊə(r)][laɪnz] .

nor	to	try	for	an	easy	success	at	any	weak	point	discovered	in	our	lines	.
也不	到	尝试	为了	一个	简单的	成功	在	任何	虚弱的	观点	发现	在	我们的	线条	.

也不会试图从我方防线上的任何薄弱环节轻易取得胜利。

[bʌt; bət][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

But	no	chance	of	the	kind	was	given	them	.
但	不	机会	的	这	种类	曾是	给定	他们	.

但他们根本没有得到这样的机会。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['beldʒən] ['ɑːmi] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] , [æz; əz] ['briːfli]

The	system	of	defence	created	by	the	Belgian	Army	along	the	front	,	as	briefly
这	系统	的	防御	创建	经过	这	比利时人	军队	沿着	这	正面	,	作为	简要地

[dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] ,

described	above	,
描述	多于	,

如上文简要所述，比利时军队沿前线建立的防御体系

[sɜːvd] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs] .

served	a	double	purpose	.
服务	一个	双倍的	目的	.

兼具双重用途。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [sə'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][left][flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['fɔːsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['westən]

First	,	it	gave	support	to	the	left	flank	of	the	Allied	forces	along	the	western
第一的	,	它	给予	支持	到	这	左边	侧翼	的	这	盟军	力量	沿着	这	西

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

首先，它为西线盟军左翼提供了支援。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [end] [bɑːd] [ðə; ði][məʊst] ['sʌðəli] [rəʊdz][tuː; tə] [dʌn'kɜːk] [ænd; ənd] ['kæleɪ] .

and	at	this	end	barred	the	most	southerly	roads	to	Dunkirk	and	Calais	.
和	在	这	结尾	禁止	这	最多	南风	道路	到	敦刻尔克	和	加莱	.

而从这一端开始，通往敦刻尔克和加莱的最南端道路就被封锁了。

['sekəndli] ,

Secondly	,
第二	,

第二，

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːvd] [ʌn'vaiəleitid][fɔː(r); fə(r)]['beldʒəm][ðə; ði][lɑːst]['frægmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['næʃ(ə)nəl][sɔɪl]

it	preserved	unviolated	for	Belgium	the	last	fragment	of	her	national	soil
它	保存完好	未受侵犯	为了	比利时	这	最后的	分段	的	她	国家的	土壤

— [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][bəuθ][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

—	an	object	of	both	political	and	military	importance	.
—	一个	目的	的	两个都	政治的	和	军队	重要性	.

它为比利时完整地保留了其最后一块国土——这块土地具有重要的政治和军事意义。

[waɪl] [ðə; ði][fɜːst] [ʃəʊz] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['klɪənəs] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːt] [ˌʌndə'teɪkən]

While	the	first	shows	with	sufficient	clearness	the	importance	of	the	part	undertaken
尽管	这	第一的	演出	和	充足的	清晰度	这	重要性	的	这	部分	已

[baɪ][ðə; ði]['beldʒən] ['ɑːmi] ,

by	the	Belgian	Army	,
经过	这	比利时人	军队	,

第一部分清晰地展现了比利时军队所发挥的重要作用；

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪk'spleɪnz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['fʊli] [ðə; ði] [greɪt] ['vælјuː] [wɪtʃ] [ðæt] ['ɑːmi] [sets] [ə'pɒn][ðə; ði]

the	latter	explains	even	more	fully	the	great	value	which	that	army	sets	upon	the
这	后者	解释	甚至	更多的	完全	这	伟大的	价值	哪个	那	军队	套	之上	这

[pə'zɪʃnz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ɪts]['vælə(r)] .

positions	entrusted	to	its	valour	.
职位	受托	到	它是	勇气	.

后者更充分地解释了这支军队对托付给其英勇的岗位的高度重视。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəlaɪz] [ɪn] [fʊl] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ɪts][tɑːsk] ,

It	realises	in	full	the	seriousness	of	its	task	,
它	意识到	在	满的	这	严肃	的	它是	任务	,

它充分认识到自身任务的严肃性，

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]['ælaɪz][ɒv; əv][ɔːl][æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['nɔːðəli] [pɑːt]

for	by	relieving	the	Allies	of	all	anxiety	concerning	the	most	northerly	part
为了	经过	缓解	这	盟国	的	全部	焦虑	有关	这	最多	北风	部分

[ɒv; əv][ðeə(r)] [frʌnt] ,

of	their	front	,
的	他们的	正面	,

因为通过消除盟军对其最北端战线的全部担忧，

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['nesəsəri] ['friːdəm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['diːlɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , [ɪn]

it	gives	them	the	necessary	freedom	of	action	for	dealing	the	enemy	,	in
它	给予	他们	这	必要的	自由	的	行动	为了	处理	这	敌人	,	在

[sɪ'lektɪd] ['sektəs] ,

selected	sectors	,
已选	行业	,

它赋予他们在特定区域内应对敌人的必要行动自由。

[ðəʊz] ['hevi] [bləʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [rɪ'pi:tɪdli] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] .

those	heavy	blows	which	have	already	repeatedly	shaken	the	might	of	Germany	.
那些	重的	打击	哪个	有	已经	反复	摇晃	这	可能	的	德国	.

这些沉重打击已经多次动摇了德国的强大实力。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði]['beldʒən]['səʊldʒəz] - ['redinəs] [tu:; tə][du:; də][ðeə(r)] [pɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [flintʃ]

But	how	the	Belgian	soldiers	'	readiness	to	do	their	part	without	flinching
但	如何	这	比利时人	士兵	-	准备就绪	到	做	他们的	部分	没有	畏缩

['stɪfənd] ['ɪntu:][ə; eɪ][fɜ:m] [rɪ'zɒlv] [wen] [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ,

stiffened	into	a	firm	resolve	when	they	reflected	that	,
僵硬	进入	一个	公司	解决	什么时候	他们	反映	那	,

但是，当比利时士兵们想到这一点时，他们毫不退缩地履行职责的决心就变得更加坚定。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

in	doing	it	,
在	正在做	它	,

这样做的时候，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [dɪ'fendɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [gri:d] [ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [skweə(r)] [maɪlz]

they	were	also	defending	against	the	enemy's	greed	the	last	few	square	miles
他们	是	还	防守	反对	这	敌人的	贪婪	这	最后的	很少	正方形	英里

[ɒv; əv]['beldʒən] ['terətri] ,

of	Belgian	territory	,
的	比利时人	领土	,

他们同时也在抵御敌人对比利时最后几平方英里领土的贪婪掠夺。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][eə(r)] [ðeɪ] [bri:ðd] [wɒz; wəz] [stɪl] [fri:] , [ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [kɪŋ] !

in	which	the	air	they	breathed	was	still	free	,	in	which	lived	their	king	!
在	哪个	这	空气	他们	呼吸	曾是	仍然	自由的	,	在	哪个	居住地	他们的	国王	!

他们呼吸的空气依然自由，他们的国王也居住在那里！

[wɒt] [ə; eɪ]['həʊli][ɪn'θju:ziæzəm][wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld][ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] [baɪ][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][wʌn] [deɪ]

What	a	holy	enthusiasm	was	kindled	in	their	hearts	by	the	prospect	of	one	day
什么	一个	圣	热情	曾是	点燃	在	他们的	心	经过	这	前景	的	一	天

['li:pɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['trentʃɪz] [tu:; tə][draɪv] [aʊt][ðə; ði] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ænd; ənd]['kru:əl] [ə'presə(r)] !

leaping	from	their	trenches	to	drive	out	the	tyrannical	and	cruel	oppressor	!
跳跃	从	他们的	战壕	到	驾驶	出去	这	强横	和	残忍的	压迫者	!

一想到有一天能从战壕里跳出来，赶走残暴的压迫者，他们心中就燃起了多么神圣的热情啊！

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['fi:lɪŋz] [wens] [sprɪŋ] [ðə; ði]['mɒrəl] [streŋθ] [ænd; ənd] [staʊt] -

These	are	the	noble	feelings	whence	spring	the	moral	strength	and	stout	-
这些	是	这	高贵	情怀	何处	春天	这	道德	力量	和	肥硕	-

['hɑ:rtɪdnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tru:ps] — ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪn'djʊə(r)]

heartedness	of	our	troops	—	qualities	which	have	enabled	them	to	endure
真心	的	我们的	军队	—	品质	哪个	有	已启用	他们	到	忍受

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜ:mə(r)][sɪ'vɪə(r)][prai'veiʃən] ,

without	a	murmur	severe	privations	,
没有	一个	低语	严重	匮乏	,

正是这些高尚的情感，孕育了我们军队的道德力量和坚强意志——正是这些品质，使他们能够默默忍受严峻的困苦。

[ðə; ði]['kru:əl] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ðeɪ] [həʊld][məʊst][dɪə(r)] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['spɒdʒən] [ɪn][ðeə(r)]

the	cruel	separation	from	all	they	hold	most	dear	,	the	long	sojourn	in	their
这	残忍的	分离	从	全部	他们	抓住	最多	亲爱的	,	这	长的	旅居	在	他们的

['kʌmfətləs] ['trentʃɪz] ,

comfortless	trenches	,
无安慰	战壕	,

与挚爱之人残酷分离，在毫无舒适可言的战壕中漫长煎熬，

[ə'mɪd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][mʌd][ænd; ənd]['ruːɪnz][ðæt] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'presɪŋ] —

amid	water	and	mud	and	ruins	that	become	more	and	more	depressing	—
之中	水	和	泥	和	废墟	那	变得	更多的	和	更多的	沉闷	—

[hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [jet] [ə; eɪ] [fɔːθ]

heart	-	breaking	surroundings	among	which	they	will	have	to	pass	yet	a	fourth
心	-	打破	周围环境	之中	哪个	他们	将要	有	到	经过	然而	一个	第四

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

在越来越令人沮丧的水、泥和废墟之中——在这种令人心碎的环境中，他们将不得不度过第四个冬天。

[naʊ] [kləʊz][æt; ət][hænd] .

now	close	at	hand	.
现在	关闭	在	手	.

现在就在附近。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['betə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɪm'pəʊzd][ɒn][ðə; ðɪ]['beldʒən] ['ɑːmi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

To	give	a	better	idea	of	the	work	imposed	on	the	Belgian	Army	it	will	be
到	给	一个	更好的	主意	的	这	工作	强加	在	这	比利时人	军队	它	将要	是

[kən'viːniənt] [tuː; tə] ['sʌməraɪz] [wɒt] ,

convenient	to	summarise	what	,
方便的	到	总结	什么	,

为了更好地说明比利时军队所承担的工作，有必要总结一下：

[ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][wɔː(r)] , [ɪz][ɪm'plaɪd][baɪ] ['ɔːgənˌaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sektə(r)] .

in	the	present	war	,	is	implied	by	organising	the	defences	of	a	sector	.
在	这	展示	战争	,	是	暗示	经过	组织	这	防御	的	一个	行业	.

在当前的战争中，这意味着要组织一个区域的防御。

[ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd][ɪk'sploʊsɪvz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

The	power	of	modern	artillery	and	explosives	,	which	are	able	to	destroy
这	力量	的	现代的	炮兵	和	爆炸物	,	哪个	是	有能力的	到	破坏

[ðə; ðɪ][məʊst] ['mæsɪv] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,

the	most	massive	fortifications	,
这	最多	大量的	防御工事	,

现代火炮和炸药的威力足以摧毁最坚固的防御工事。

['rendəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][rest]['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] [strɒŋ] [ˌaɪ 'tiː]

renders	it	impossible	to	rest	content	with	a	single	position	,	however	strong	it
渲染	它	不可能的	到	休息	内容	和	一个	单身的	位置	,	然而	强的	它

[meɪ] [biː; bi] .

may	be	.
可能	是	.

这使得人们无法满足于单一立场，无论该立场多么坚定。

[hens] [ðə; ðɪ] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp]

Hence	the	absolute	necessity	for	extending	the	state	of	defence	to	a	deep
因此	这	绝对	必要性	为了	扩展	这	状态	的	防御	到	一个	深的

[zəʊn][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [kriː'eɪtɪŋ]

zone	and	for	creating
区	和	为了	创建

因此，绝对有必要将防御状态扩展到纵深区域并建立

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['sevrəl] [sək'sesɪv] [pə'zɪʃnz] .

several	successive	positions	.
一些	连续	职位	.

连续几个位置。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [pv; əv]['ləukəlaiz][ə; eɪ] ['temprəri] [sək'ses] ,

This	is	the	only	way	of	localising	a	temporary	success	,
这	是	这	仅有的	方式	的	本地化	一个	暂时的	成功	,

这是将暂时的成功本地化的唯一方法。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [meɪ] [wɪn][æt; ət]['eni] [taɪm] [ɪf] [hi:; hi] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [steps] [ænd; ənd]

such	as	the	enemy	may	win	at	any	time	if	he	take	the	necessary	steps	and
这样的	作为	这	敌人	可能	赢	在	任何	时间	如果	他	拿	这	必要的	步骤	和

[bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [praɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

be	willing	to	pay	a	heavy	price	for	it	.
是	愿意的	到	支付	一个	重的	价格	为了	它	.

例如，如果敌人采取必要的措施并愿意为此付出沉重的代价，他随时都有可能取得胜利。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , ['evri] [pə'zɪʃ(ə)n][mʌst; məst][ɪt'self][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [dɪ'fensɪv]

Moreover	,	every	position	must	itself	consist	of	a	series	of	defensive
而且	,	每一个	位置	必须	本身	由	的	一个	系列	的	防守

[laɪnz] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ə'pɑ:t] ,

lines	,	a	short	distance	apart	,
线条	,	一个	短的	距离	除	,

此外，每个阵地本身都必须由一系列彼此间距较短的防线组成。

[i:tʃ] ['kʌvəd] [baɪ][ɪts] [əʊn] [səb'sɪdiəri] [dɪ'fensɪz] .

each	covered	by	its	own	subsidiary	defences	.
每个	涵盖	经过	它是	自己的	子公司	防御	.

每项抗辩均有其自身的附属抗辩理由。

[ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][fʊl'fɪl] [wen] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɑ:(r); ə(r)]

These	conditions	are	all	the	more	difficult	to	fulfil	when	the	defences	are
这些	状况	是	全部	这	更多的	难的	到	实现	什么时候	这	防御	是

['rendəd] [les] ['pɜ:mənənt] [baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

rendered	less	permanent	by	the	nature	of	the	ground	,
渲染	较少的	永恒的	经过	这	自然	的	这	地面	,

当地形条件导致防御工事的永久性降低时，这些条件就更难满足了。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɒn][ðə; ði]['beldʒən] [frʌnt] ,

as	is	the	case	on	the	Belgian	front	,
作为	是	这	案件	在	这	比利时人	正面	,

正如比利时战线的情况一样，

[weə(r)] [wʌn] ['kænɒt] ['bʌrəʊ] ['ɪntu:] [sɔɪl] [wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪkli] [æt; ət] [si:] ['lev(ə)l] .

where	one	cannot	burrow	into	soil	which	is	practically	at	sea	level	.
在哪里	一	不能	洞穴	进入	土壤	哪个	是	几乎	在	海	等级	.

那里无法挖洞进入几乎与海平面齐平的土壤中。

[ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] ['kɒmz] [ə'baʊt] [ðæt] — [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l] — [ðə; ði] ['ɔ:gənaɪzd] [zəʊn] , -

It	thus	comes	about	that	—	to	take	an	example	—	the	organised	zone	,	10
它	因此	来	关于	那	—	到	拿	一个	例子	—	这	有组织的	区	,	-

[tu:; tə] - ['kɪləˌmi:təz; kɪ'lɒmɪtəz] [di:p] ,

to	12	kilometres	deep	,
到	-	公里	深的	,

因此，举例来说，有组织的区域，深度为10到12公里，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'fensɪv] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][i:'zer][ænd; ənd][ðə; ði] [lu:] [kə'næl] ,

between	the	two	natural	defensive	lines	of	the	Yser	and	the	Loo	canal	,
之间	这	二	自然的	防守	线条	的	这	伊瑟	和	这	厕所	运河	,

在伊泽尔河和卢河运河这两条天然防线之间，

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ʌn'brəʊkən]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['ɔ:gənaɪzd] [laɪnz] ,

is	nothing	more	than	an	unbroken	series	of	organised	lines	,
是	没有什么	更多的	比	一个	未破	系列	的	有组织的	线条	,

只不过是一系列连续有序的线条而已。

['pleɪsɪŋ] [æz; əz] ['meni] [sək'sesɪv] ['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][æn; ən] [ə'seɪlənt] [huː] [meɪ]
placing **as** **many** **successive** **obstacles** **in** **the** **path** **of** **an** **assailant** **who** **may**
放置 作为 许多 连续 障碍 在 这 小路 的 一个 袭击者 WHO 可能
[hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [θruː] [æt; ət]['eni] [pɔɪnt] .
have **succeeded** **in** **breaking** **through** **at** **any** **point** **.**
有 成功了 在 打破 通过 在 任何 观点 .

在攻击者可能突破的任何一点上设置尽可能多的障碍。

[ðə; ði] [pə'zɪʃnz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [kən'tɪnjuəs] ;
The **positions** **nearest** **to** **the** **enemy** **are** **necessarily** **continuous** **;**
这 职位 最近的 到 这 敌人 是 一定 连续的 ;

离敌人最近的阵地必然是连续的;

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪ][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪz] ['ɪnfluənst] [nɒt] ['mɪəli] [baɪ][ðə; ði] [tə'reɪn] [bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)][baɪ]
and **the** **lie** **of** **each** **is** **influenced** **not** **merely** **by** **the** **terrain** **but** **still** **more** **by**
和 这 说谎 的 每个 是 影响 不是 仅仅 经过 这 地形 但 仍然 更多的 经过
[ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntækt][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ə'pəʊnənts] .
the **arbitrary** **direction** **of** **the** **contact** **lines** **of** **the** **two** **opponents** **.**
这 随意的 方向 的 这 接触 线条 的 这 二 对手 .

而双方的站位不仅受地形影响，而且更多地受双方接触线任意方向的影响。

[iːtʃ] [laɪn] , ['ðeəfɔː(r)] , [fˈɒləʊz] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] [kɔːs] .
Each **line** **,** **therefore** **,** **follows** **a** **twisting** **course** **.**
每个 线 , 所以 , 跟随 一个 扭曲 课程 .

因此，每条线都呈蜿蜒曲折的走向。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [streɪt] ['stretʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sək'siːdɪd] [baɪ] ['seɪliənt] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entrənt]
More **or** **less** **straight** **stretches** **are** **succeeded** **by** **salients** **and** **re** **-** **entrant**
更多的 或者 较少的 直的 伸展 是 成功了 经过 要点 和 关于 - 参赛者
['æŋglz] [wɪtʃ] [teɪk] [ðə; ði][məʊst] ['veərid] [fɔːmz] .
angles **which** **take** **the** **most** **varied** **forms** **.**
角度 哪个 拿 这 最多 多种多样 表格 .

大致笔直的路段之后是凸角和凹角，这些凸角和凹角呈现出千姿百态的形式。

[ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɪm'breɪs] [fɑːrmz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] [wʊdz] , [ɔːl] [kən'vɜːtɪd]
The **defences** **embrace** **farms** **and** **other** **premises** **and** **small** **woods** **,** **all** **converted**
这 防御 拥抱 农场 和 其他 前提 和 小的 树林 , 全部 转换
['ɪntuː] [pɔɪnts] [dɑːpuːiɪ] .
into **points** **d'appui** **.**
进入 积分 d'appui .

防御工事包括农场和其他场所和小树林，所有这些都被改造成了防御工事。

[weə(r)] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['lækɪŋ] [æt; ət][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kri'eɪtɪd] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] .
Where **such** **are** **lacking** **at** **important** **points** **,** **they** **must** **be** **created** **artificially** **.**
在哪里 这样的 是 缺乏 在 重要的 积分 , 他们 必须 是 创建 人为地 .

如果某些重要方面缺乏此类信息，则必须人为地创造这些信息。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['trentʃɪz] , [ə'laʊɪŋ] ['muːvmənt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [kə'nekt]
Communication **trenches** **,** **allowing** **movement** **out** **of** **sight** **of** **the** **enemy** **,** **connect**
沟通 战壕 , 允许 移动 出去 的 视线 的 这 敌人 , 连接
[ðə; ði] ['veəriəs] [pə'zɪʃnz] ,
the **various** **positions** **,**
这 各种各样的 职位 ,

交通壕允许部队在敌人视线之外移动，并将各个阵地连接起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesɪv] [laɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .
and **the** **successive** **lines** **of** **a** **position** **,** **with** **one** **another** **.**
和 这 连续 线条 的 一个 位置 , 和 一 其他 .

以及位置上的连续线条，彼此之间。

['ʃeltəz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kən'strʌktɪd] ['evriweə(r)] — [ðeɪ] ['kænɒt] [bi:; bi] [bɪlt] [tu:] [strɒŋ] ,

Shelters	**have**	**to**	**be**	**constructed**	**everywhere**	**—**	**they**	**cannot**	**be**	**built**	**too**	**strong**	**,**
避难所	有	到	是	建造	到处	—	他们	不能	是	建造	也	强的	,

到处都必须建造避难所——而且避难所的强度再高也不为过。

[tu:; tə][prə'tekt][ðə; ði][men][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm] [bɒm'bɑ:dmənt] [ænd; ənd]

to	**protect**	**the**	**men**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**from**	**bombardment**	**and**
到	保护	这	男人	作为	很多	作为	可能的	从	轰击	和

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['weðə(r)] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [lɒŋ] [spelz] [ɒn] [gɑ:d] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

from	**the**	**weather**	**during**	**their**	**long**	**spells**	**on**	**guard**	**in**	**the**	**trenches**	**.**
从	这	天气	期间	他们的	长的	咒语	在	警卫	在	这	战壕	.

尽可能保护士兵在战壕中长时间站岗时免受炮火和恶劣天气的影响。

['speʃ(ə)l] [im'pleismənt] [mʌst; məst][bi:; bi][məʊst] ['keəfəli] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'ʃi:n] - [gʌnz] ,

Special	**emplacements**	**must**	**be**	**most**	**carefully**	**prepared**	**for**	**machine**	**-**	**guns**	**,**
特别的	阵地	必须	是	最多	小心	准备	为了	机器	-	枪支	,

[bɒm] - ['θrəʊə(r)] [ænd; ənd] [trentʃ] - ['mɔ:rtərz] ,

bomb	**-**	**throwers**	**and**	**trench**	**-**	**mortars**	**,**
炸弹	-	投掷者	和	沟	-	迫击炮	,

必须精心准备用于架设机枪、投弹手和迫击炮的特殊阵地。

[wɪtʃ] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑ:t] [tu:] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə] [ni:d] ['speʃ(ə)l] ['kɒment] .

which	**play**	**a**	**part**	**too**	**important**	**to**	**need**	**special**	**comment**	**.**
哪个	玩	一个	部分	也	重要的	到	需要	特别的	评论	.

这些作用至关重要，无需特别说明。

[ðə; ði] [həʊl] [zəʊn][ɪz] ['dɒtɪd] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['veəriəs] ['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð]

The	**whole**	**zone**	**is**	**dotted**	**over**	**at**	**various**	**distances**	**from**	**the**	**enemy**	**with**
这	所有的	区	是	虚线	超过	在	各种各样的	距离	从	这	敌人	和

['bætəris] ,

batteries	**,**
电池	,

整个区域内，与敌军距离不等的地方都布满了炮兵阵地。

[ɔ:(r)] [im'pleismənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['bætəris] , [ɒv; əv][ɔ:l]['kælɪbə(r)] .

or	**emplacements**	**for**	**batteries**	**,**	**of**	**all**	**calibres**	**.**
或者	阵地	为了	电池	,	的	全部	口径	.

或各种口径的电池阵地。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][vɑ:st] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hɑ:d]

You	**will**	**understand**	**that**	**their**	**construction**	**represents**	**a**	**vast**	**amount**	**of**	**hard**
你	将要	理解	那	他们的	建造	代表	一个	广阔的	数量	的	难的

[ænd; ənd][ɪg'zækt] [wɜ:k] ,

and	**exact**	**work**	**,**
和	精确的	工作	,

你会明白，它们的建造凝聚了大量艰苦而精细的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les]

and	**that**	**only**	**with**	**the**	**greatest**	**difficulty**	**can**	**they**	**be**	**more**	**or**	**less**
和	那	仅有的	和	这	最	困难	能	他们	是	更多的	或者	较少的

[ˌsætɪs'fæktərəli]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [də'rekt][ɔ:(r)]['eəriəl]

satisfactorily	**hidden**	**from**	**the**	**enemy's**	**direct**	**or**	**aerial**
令人满意地	隐	从	这	敌人的	直接的	或者	天线

而且，只有克服极其困难的困难，才能较为有效地将它们隐藏起来，使其免受敌人的直接或空中侦察。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**14**	**]**
[	页	-	]

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [ðæt] [ɪz] ['præktɪkli] [beə(r)][ænd; ənd] [kə'mɑːnd] ['evriweə(r)] [baɪ][ðə; ði]

observation	in	a	plain	that	is	practically	bare	and	commanded	everywhere	by	the
观察	在	一个	清楚的	那	是	几乎	裸	和	命令	到处	经过	这

- ['haɪts] .

Clercken	heights	.
-	高度	.

在几乎空无一物的平原上进行观察，克勒肯高地俯瞰着一切。

[ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [truːps] [ænd; ənd][mə'tɪəriəl] ,

The	magnitude	of	the	movements	of	troops	and	material	,
这	震级	的	这	移动	的	军队	和	材料	,

部队和物资调动的规模，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [in'ʃuərɪŋ] ['ræpɪd][træns'fɜː(r)][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

as	well	as	the	need	for	ensuring	rapid	transfer	in	all	directions	,
作为	出色地	作为	这	需要	为了	确保	迅速的	转移	在	全部	方向	,

以及确保各个方向快速转移的必要性，

[hæv; həv] [kəm'peld] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði]

have	compelled	the	creation	of	all	means	of	communication	to	alleviate	the
有	被迫	这	创建	的	全部	方法	的	沟通	到	减轻	这

[ɪg'zɪstɪŋ] ['ʃɔːtɪdʒ] — [rəʊdz] ,

existing	shortage	—	roads	,
现存的	短缺	—	道路	,

迫使人们创造各种通信手段来缓解现有的短缺——道路、

[træks] [ænd; ənd] ['relˌweɪ] [ɒv; əv] ['stændəd] [ɔː(r)] ['nærəʊ] [geɪdʒ] .

tracks	and	railways	of	standard	or	narrow	gauge	.
轨道	和	铁路	的	标准	或者	狭窄的	测量	.

标准轨距或窄轨距的轨道和铁路。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːk] [ɪz] [ə'tendɪd] [baɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [weə(r)] [ðə; ði] [sɒft] ['neɪtʃə(r)]

The	execution	of	such	work	is	attended	by	great	difficulty	where	the	soft	nature
这	执行	的	这样的	工作	是	参加	经过	伟大的	困难	在哪里	这	柔软的	自然

[ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [gɪvz] [æn; ən][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

of	the	soil	gives	an	unreliable	foundation	.
的	这	土壤	给予	一个	不可靠的	基础	.

在土壤质地松软、地基不稳的情况下，此类工程的实施会面临很大的困难。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn]['ɔːlsəʊ] [haʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðə; ði][tɑːsk][ɪz] [wen] [fʊt] - ['brɪdʒɪz] ,

You	may	imagine	also	how	complicated	the	task	is	when	foot	-	bridges	,
你	可能	想象	还	如何	复杂的	这	任务	是	什么时候	脚	-	桥梁	,

你也可以想象，当建造人行天桥时，这项任务有多么复杂。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [lɒŋ] ,

in	many	cases	several	hundred	yards	long	,
在	许多	案例	一些	百	码	长的	,

在许多情况下，长度可达数百码。

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flʌdz] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

have	to	be	carried	right	across	the	floods	in	full	view	of	the	enemy	,
有	到	是	携带	正确的	穿过	这	洪水	在	满的	看法	的	这	敌人	,

必须在敌人的众目睽睽之下，扛着他们横渡洪水。

[tuː; tə] [gɪv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [əd'vɑːnst] [pə'zɪʃnz] .

to	give	access	to	the	most	advanced	positions	.
到	给	使用权	到	这	最多	先进的	职位	.

提供进入最先进职位的机会。

[ɪn] [kən'kluːʒn] ,

In	conclusion	,
在	结论	,

综上所述，

[wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ðə; ði][vɑːst] ['netwɜːk] [ɒv; əv]

we	may	mention	among	the	most	important	undertakings	the	vast	network	of
我们	可能	提到	之中	这	最多	重要的	事业	这	广阔的	网络	的

['telɪgrɑːf] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] ['waɪərz] ,

telegraph	and	telephone	wires	,
电报	和	电话	电线	,

其中最重要的工程之一是庞大的电报和电话线路网络。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒkjupaɪd] [zəʊn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

with	which	the	whole	of	the	occupied	zone	has	to	be	covered	in	order	to
和	哪个	这	所有的	的	这	占领	区	有	到	是	涵盖	在	命令	到

[ɪn'tɜː(r)] - [kə'nekt] [ðə; ði] ['nʌmbələs] ['sentəz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði][pəʊsts]

inter	-	connect	the	numberless	centres	and	keep	them	in	touch	with	the	posts
间	-	连接	这	无数	中心	和	保持	他们	在	触碰	和	这	帖子

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] .

close	to	the	enemy	lines	.
关闭	到	这	敌人	线条	.

必须用这种方式覆盖整个占领区，以便将无数个中心相互连接起来，并使其与靠近敌军防线的哨所保持联系。

[ˌtɒpə'græfɪkli] ,

Topographically	,
地形学上	,

从地形上看，

[ðə; ði]['sektə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['beldʒən] ['ɑːmi] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ɪz]

the	sector	which	the	Belgian	Army	has	had	to	organise	and	defend	is
这	行业	哪个	这	比利时人	军队	有	有	到	组织	和	保卫	是

['sɜːt(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] .

certainly	one	of	the	worst	.
当然	一	的	这	最差	.

比利时军队不得不组织和保卫的这个地区无疑是最糟糕的地区之一。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ['naɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['juːnɪts] [wɪtʃ] [ðɪs] [jɪə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['niːˌjuːpɔːrt]

This	will	be	denied	neither	by	the	British	units	which	this	year	occupied	the	Nieuport
这	将要	是	否认	两者都不	经过	这	英国	单位	哪个	这	年	占领	这	纽波特

['dɪstrɪkt][nɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['juːnɪts] [lɪŋkt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['beldʒənz][nɪə(r)] [boʊsɪŋ] [ænd; ənd]

district	nor	by	the	French	units	linked	up	with	the	Belgians	near	Boesinghe	and
区	也不	经过	这	法语	单位	链接	向上	和	这	比利时人	靠近	博辛格	和

-	.

Steenstraat	.
-	.

无论是今年占领纽波特地区的英国部队，还是在博辛格和斯滕斯特拉特附近与比利时人会合的法国部队，都不会否认这一点。

['sevrəl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ə'pɪərəns] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðɪs]

Several	descriptions	have	been	written	of	the	peculiar	appearance	presented	by	this
一些	描述	有	到过	书面	的	这	奇特	外貌	呈现	经过	这

[ləʊ] - ['laɪɪŋ] ,

low	-	lying	,
低的	-	说谎	,

人们已经对这座低洼地带呈现出的奇特外观进行了多种描述，

['pɜːfɪktli] [flæt] , ['riːdʒən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fræŋkəʊ] - ['beldʒən]['frʌntɪə(r)] , [ðə; ði] [siː] [kəʊst][ænd; ənd]

perfectly	flat	,	region	between	the	Franco	-	Belgian	frontier	,	the	sea	coast	and
完美	平坦的	,	地区	之间	这	弗朗哥	-	比利时人	边境	,	这	海	海岸	和

[ðə; ði][iː'zer] ,

the	Yser	,
这	伊瑟	,

地势完全平坦，位于法比边境、海岸线和伊泽尔河之间。

[ænd; ənd] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [vɝ:n] - [æmbɑ:kt] .
and **known** **as** **the** **"** **Veurne** **-** **Ambacht** **.**
和 已知 作为 这 " 弗尔讷 - 安巴赫特 .

并被称为"Veurne-Ambacht"。

" [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [məˈnɒtənəs] [pleɪn][ɒv; əv][əˈlu:viəl] [sɔɪl] ,
" **It** **is** **a** **monotonous** **plain** **of** **alluvial** **soil** **,**
" 它 是 一个 单调 清楚的 的 冲积 土壤 ,

这是一片单调的冲积平原，

[wɪtʃ] [ˈsentʃəriz] [ɒv; əv][tɔɪl][hæv; həv] [ˈsləʊli] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔ:təz] .
which **centuries** **of** **toil** **have** **slowly** **won** **from** **the** **waters** **.**
哪个 几个世纪 的 辛劳 有 缓慢地 韩元 从 这 水 .

这是几个世纪以来辛勤劳作才从水中慢慢获得的。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [stretʃ] [ˈwɔ:tə(r)] - [medəuz] ,
As **far** **as** **the** **eye** **can** **see** **stretch** **water** **-** **meadows** **,**
作为 远的 作为 这 眼睛 能 看 拉紧 水 - 草地 ,

目之所及皆是绵延的水草甸，

[wɪtʃ] [sɜ:v] [æz; əz][ˈpɑ:stʃərɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)] [lɑ:dʒ] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv][ˈkæt(ə)l] .
which **serve** **as** **pasturage** **for** **large** **numbers** **of** **cattle** **.**
哪个 服务 作为 牧草 为了 大的 数字 的 牛 .

这些牧场饲养着大量的牛。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈflʌdɪd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ænd; ənd] [dreɪnd] [əˈgen] [ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]
That **they** **may** **be** **flooded** **during** **the** **winter** **and** **drained** **again** **later** **in** **the** **year**
那 他们 可能 是 被淹 期间 这 冬天 和 排水 再次 之后 在 这 年
,
,
,

它们在冬季可能会被洪水淹没，并在一年中的晚些时候再次排水。

[ði:z] [ˈwɔ:tə(r)] - [medəuz] [ɑ:(r); ə(r)] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˌɪrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ˈdɪtʃɪz] [θri:] [tu:; tə][fɔ:(r)][jɑ:rdz]
these **water** **-** **meadows** **are** **surrounded** **by** **irrigation** **ditches** **three** **to** **four** **yards**
这些 水 - 草地 是 包围 经过 灌溉 沟渠 三 到 四 码
[waɪd] — " - " [ɔ:(r)] " - ,
wide **—** **"** **vaarten** **"** **or** **"** **grachten** **,**
宽的 — " - " 或者 " - ,

这些水草甸周围环绕着三到四码宽的灌溉沟渠——"vaarten"或"grachten"，

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ˈləʊkəli] .
" **as** **they** **are** **called** **locally** **.**
" 作为 他们 是 称为 本地 .

"正如当地人所称呼的那样。"

[ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:f] [mæp] [rɪˈvi:lz] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [ˈdɪtʃɪz] [ðæt]
A **glance** **at** **the** **Staff** **map** **reveals** **so** **great** **a** **number** **of** **these** **ditches** **that**
一个 瞥一眼 在 这 职员 地图 揭示 所以 伟大的 一个 数字 的 这些 沟渠 那
[ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] [əˈpɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hju:dʒ] [mɑ:ʃ] .
the **district** **appears** **to** **be** **nothing** **more** **than** **a** **huge** **marsh** **.**
这 区 出现 到 是 没有什么 更多的 比 一个 巨大的 沼泽 .

从工作人员地图上看一眼，就会发现这些沟渠数量如此之多，以至于该地区看起来就像一片巨大的沼泽。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As **a** **matter** **of** **fact** **,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd]['ɪntu:][ɪ'nju:mərəb(ə)l][lɒts][baɪ] [ðɪs] [ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl]
the **country** **is** **subdivided** **into** **innumerable** **lots** **by** **this** **inextricable**
这 国家 是 细分 进入 无数 很多 经过 这 密不可分
['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['dɪtʃɪz] ,
tangle **of** **ditches** **,**
纠纷 的 沟渠 ,

这片土地被错综复杂的沟渠分割成无数块地。

[ænd; ənd] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ][fæn'tæstɪk] [tʃes] - [bɔ:d] .
and **looks** **like** **a** **huge** **fantastic** **chess** **-** **board** **.**
和 看起来 喜欢 一个 巨大的 极好的 棋 - 木板 .

看起来像一个巨大的、精美的国际象棋棋盘。

[wɪð]
With
和

和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ðə; ði] " - " [bɪ'kʌm] ['brɪmfʊl][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ;
the **approach** **of** **winter** **the** **"** **vaarten** **"** **become** **brimful** **of** **water** **;**
这 方法 的 冬天 这 " - " 变得 满满的 的 水 ;

冬季临近，河水盈满；

[ænd; ənd][æt; ət]['eni] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [spel] [ɒv; əv][reɪn] [meɪks] [ðem; ðəm] [ˌəʊvə'fləʊ]
and **at** **any** **time** **of** **the** **year** **a** **short** **spell** **of** **rain** **makes** **them** **overflow**
和 在 任何 时间 的 这 年 一个 短的 拼写 的 雨 制作 他们 溢出
[ænd; ənd] [træns'fɔ:m] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mə'ræs] .
and **transform** **the** **ground** **into** **a** **morass** **.**
和 转换 这 地面 进入 一个 沼泽 .

一年中的任何时候，短暂的降雨都会导致它们溢出，使地面变成沼泽。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hæpi] [taɪmz] [ɒv; əv] [pi:s] [ðə; ði]['əʊnli] ['ʃeltə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði][pleɪn]
During **the** **happy** **times** **of** **peace** **the** **only** **shelter** **to** **be** **found** **on** **the** **plain**
期间 这 快乐的 时代 的 和平 这 仅有的 庇护所 到 是 成立 在 这 清楚的
[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:(r)] ['hæmlɪts] ,
was **that** **of** **the** **villages** **or** **hamlets** **,**
曾是 那 的 这 村庄 或者 村庄 ,

在和平的幸福年代，平原上唯一的避难所就是村庄或小村落。

[ðeə(r)] ['haʊzɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [gru:pt] [raʊnd] [ə; eɪ]['sleɪtɪd] ['sti:pl] ,
their **houses** **as** **a** **rule** **grouped** **round** **a** **slated** **steeple** **,**
他们的 房屋 作为 一个 规则 分组 圆形的 一个 预定 尖顶 ,

他们的房屋通常围绕着一个石板尖顶而建，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd][fɑ:rmz] [hu:z] [red] [ru:fs] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **of** **the** **isolated** **farms** **whose** **red** **roofs** **relieved** **the** **monotony** **of** **the**
和 的 这 孤立 农场 谁 红色的 屋顶 松了口气 这 单调 的 这
['lændskeɪp] [wɪð] [braɪt] ['splæʃɪz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .
landscape **with** **bright** **splashes** **of** **colour** **.**
景观 和 明亮的 水花 的 颜色 .

还有那些孤零零的农舍，它们红色的屋顶为单调的风景增添了一抹亮丽的色彩。

[əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ˈniːˌjuːpɔːrt] [ænd; ənd] [dɪksmjuːd] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [bəʊst] [bʌt; bət] [wʌn] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈeni]

Apart	from	Nieuport	and	Dixmude	it	could	boast	but	one	town	of	any
除	从	纽波特	和	迪克斯穆德	它	可以	夸	但	一	镇	的	任何

[ɪmˈpɔːt(ə)ns] — [fɜrnz] [ðə; ði] [ˈdɪzməl] ,

importance	—	Furnes	the	dismal	,
重要性	—	弗恩斯	这	惨淡	,

除了纽波特和迪克斯穆德之外，它只有一座比较重要的城镇——阴郁的弗恩斯。

[wɪtʃ] [ˈdʒɜːmən] [ʃelz] [suːn] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈruːɪnz] .

which	German	shells	soon	reduced	to	deserted	ruins	.
哪个	德语	贝壳	很快	减少	到	荒凉的	废墟	.

德国炮弹很快将其夷为平地。

[ɪn] [ðɪs] [ɪˈsenʃəli] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈkʌntri] , [ˈbəʊstɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈɪndəstri] ,

In	this	essentially	agricultural	country	,	boasting	not	a	single	manufacturing	industry	,
在	这	本质上	农业	国家	,	吹嘘	不是	一个	单身的	制造业	行业	,

[ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈsɪmp(ə)l] [teɪsts] ,

a	people	of	simple	tastes	,
一个	人们	的	简单的	口味	,

在这个以农业为主、没有一家制造业公司、人民生活习惯简单的国家，

[ˈstrɒŋli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfruːtf(ə)l] [sɔɪl] [wɪtʃ] [səˈplaɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈwɒnts] , [lɪvd; ˈlaɪvd]

strongly	attached	to	the	fruitful	soil	which	supplied	most	of	their	wants	,	lived
强烈	随附的	到	这	卓有成效	土壤	哪个	供应	最多	的	他们的	想要	,	居住地

[ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] ,

a	peaceful	,
一个	和平	,

他们与肥沃的土地有着深厚的感情，这片土地满足了他们的大部分需求，他们过着平静的生活。

[ˈsəʊbə(r)] [laɪf] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ˈregjələ(r)] [ˈɪntərvlz] ,

sober	life	,	into	which	,	at	regular	intervals	,
清醒	生活	,	进入	哪个	,	在	常规的	间隔	,

清醒的生活，定期地，

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fˈeəz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [æn; ən] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [ruːd] [ænd; ənd] [ˈbɔɪstərəs] [ˈgeɪəti] .

the	village	fairs	introduced	an	element	of	rude	and	boisterous	gaiety	.
这	村庄	集市	介绍	一个	元素	的	粗鲁的	和	喧闹的	欢乐	.

乡村集市带来了一种粗犷喧闹的欢乐气氛。

[ˈprɒpəti] [hɪə(r)] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [mʌtʃ] [ˌsʌbdɪˈvaɪdɪd; ˈsʌbdɪvaɪdɪd] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [fɑːrmz]

Property	here	has	always	been	much	subdivided	,	and	large	farms
财产	这里	有	总是	到过	很多	细分	,	和	大的	农场

[ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] .

are	quite	the	exception	.
是	相当	这	例外	.

这里的土地一直以来都被分割得很厉害，大型农场反而是少数。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈbeldʒəm] , [wɪtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪz] [səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈθɪkli] - [ˈpɑːpjuleɪtid] ,

So	that	in	Belgium	,	which	as	a	whole	is	so	rich	and	thickly	-	populated	,
所以	那	在	比利时	,	哪个	作为	一个	所有的	是	所以	富有的	和	浓密	-	人口稠密	,

因此，在比利时这样一个整体上如此富裕且人口稠密的国家，

" [vɝːn] - [æmbɑːkt] " [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ðæt] [wʊd] [əˈfɔːd]

"	Veurne	-	Ambacht	"	has	always	been	regarded	as	a	district	that	would	afford
"	弗尔讷	-	安巴赫特	"	有	总是	到过	认为	作为	一个	区	那	会	买得起

[æn; ən] [ˈɑːmi] [ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] [ɒv; əv] [ˈbɪlɪtɪŋ] [fəˈsɪlətiz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [səˈplaɪz]

an	army	the	minimum	of	billeting	facilities	and	of	the	various	supplies
一个	军队	这	最低限度	的	住宿	设施	和	的	这	各种各样的	补给品

[rɪˈkwaɪəd] .

required	.
必需的	.

"弗尔讷-安巴赫特"一直被认为是一个能够为军队提供最低限度的驻军设施和各种所需物资的地区。

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [bɪˈtwiːn] .

Communications	**,**	**too**	**,**	**are**	**few**	**and**	**far**	**between**	**.**
通讯	,	也	,	是	很少	和	远的	之间	.

通讯也十分匮乏。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈniːˌjuːpɔːrt] - [dɪksmjuːd] [ˈreɪlweɪ] — [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] [æz; əz]

Except	**for**	**the**	**Nieuport**	**-**	**Dixmude**	**railway**	**—**	**which**	**follows**	**the**	**same**	**course**	**as**
除了	为了	这	纽波特	-	迪克斯穆德	铁路	—	哪个	跟随	这	相同的	课程	作为

[ˈaʊə(r)] [meɪn] [pəˈzɪʃnz] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈveri] [ˈsekənd] - [reɪt] [lait] [ˈrelˌwe] ,

our	**main**	**positions**	**—**	**and**	**a**	**few**	**very**	**second**	**-**	**rate**	**light**	**railways**	**,**
我们的	主要的	职位	—	和	一个	很少	非常	第二	-	速度	光	铁路	,

除了与我们的主体路线相同的纽波特-迪克斯穆德铁路以及几条非常二流的轻轨之外，

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [laɪn] , [ðæt] [kəˈnektɪŋ] [dɪksmjuːd] [ænd; ənd] [fɜrnz] [wɪð] [dʌnˈkɜːk] ;

there	**is**	**but**	**one**	**line**	**,**	**that**	**connecting**	**Dixmude**	**and**	**Furnes**	**with**	**Dunkirk**	**;**
那里	是	但	一	线	,	那	连接	迪克斯穆德	和	弗恩斯	和	敦刻尔克	;

只有一条线，连接迪克斯穆德和弗内斯与敦刻尔克；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [laɪn] [wɪˈðaʊt] - [ɔː(r)] [ˈsaɪdɪŋz] .

and	**it**	**is**	**only**	**a**	**single**	**line**	**without**	**depôts**	**or**	**sidings**	**.**
和	它	是	仅有的	一个	单身的	线	没有	-	或者	壁板	.

而且它只是一条单线铁路，没有支线或侧线。

[rəʊdz] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɑː(r); ə(r)] [reə(r)] [ɪˈnʌf] .

Roads	**worthy**	**of**	**the**	**name**	**are**	**rare**	**enough**	**.**
道路	值得	的	这	姓名	是	稀有的	足够的	.

真正称得上"公路"的少之又少。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [bɪˈgɪnz] [æt; ət] [ˈniːˌjuːpɔːrt] [ænd; ənd] [ˈpɑːsɪz] [θruː] - ,

One	**of**	**them**	**,**	**which**	**begins**	**at**	**Nieuport**	**and**	**passes**	**through**	**Ramscapelle**	**,**
一	的	他们	,	哪个	开始	在	纽波特	和	通过	通过	-	,

- [ænd; ənd] [luː] ,

Oudecapelle	**and**	**Loo**	**,**
-	和	厕所	,

其中一条路线从尼乌波特出发，途经拉姆斯卡佩勒、奥德卡佩勒和卢，

[rʌnz] [ˈɔːlməʊst] [ˈpærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [dəˈrekt] [ˈfaɪə(r)] .

runs	**almost**	**parallel**	**to**	**the**	**front**	**,**	**under**	**the**	**enemy's**	**direct**	**fire**	**.**
跑步	几乎	平行线	到	这	正面	,	在下面	这	敌人的	直接的	火	.

几乎与前线平行，直接暴露在敌人的炮火之下。

[tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈəʊnli] [wʌn] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] [frɒm; frəm] [fɜrnz] [tuː; tə] [ˈiːprə] .

To	**the**	**west**	**there**	**is**	**only**	**one**	**more**	**,**	**the**	**high**	**-**	**road**	**from**	**Furnes**	**to**	**Ypres**	**.**
到	这	西方	那里	是	仅有的	一	更多的	,	这	高的	-	路	从	弗恩斯	到	伊普尔	.

往西只有一条路，那就是从富尔内到伊普尔的大路。

[ðɪs] , [ˈɔːlsəʊ] , [ɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [ɔːlˈðəʊ] , [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən]

This	**,**	**also**	**,**	**is**	**of**	**great**	**importance**	**,**	**although**	**,**	**being**	**within**	**range**	**of**	**the**	**German**
这	,	还	,	是	的	伟大的	重要性	,	虽然	,	存在	之内	范围	的	这	德语

[gʌnz] ,

guns	**,**
枪支	,

这一点也至关重要，尽管它处于德国炮火的射程之内。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkɒnstəntli] [səbˈdʒektɪd] [tuː; tə] [bɒmˈbɑːdmənt] .

it	**is**	**constantly**	**subjected**	**to**	**bombardment**	**.**
它	是	不断地	受	到	轰击	.

它不断遭受炮火轰炸。

['lætərəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [frʌnt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]
Lateral communications towards the front are confined on the one side to the
侧 通讯 向 这 正面 是 受限 在 这 一 边 到 这
[rəʊdz] [wɪtʃ] [kə'nekt] [fɜrnz] [wɪð] ['niːˌjuːpɔːrt][ænd; ənd] - ;
roads which connect Furnes with Nieuport and Pervyse ;
道路 哪个 连接 弗恩斯 和 纽波特 和 - ;

通往前线的横向交通仅限于连接富尔内斯与尼乌波特和佩尔维斯的道路；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][baɪ] - [rəʊdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][meɪn] [fɜrnz] - ['iːprə] ['haɪweɪ]
and on the other to the by - roads which the main Furnes - Ypres highway
和 在 这 其他 到 这 经过 - 道路 哪个 这 主要的 弗恩斯 - 伊普尔 公路
[θrəʊz] [ɒf] [tə'wɔːdz] - ,
throws off towards Oudecapelle ,
投掷 离开 向 - ,

另一方面，还可以通往富尔内-伊普尔主干道分岔通往乌德卡佩勒的支路。

[luː] [ænd; ənd] [boʊsɪŋ] .
Loo and Boesinghe .
厕所 和 博辛格 .

Loo 和 Boesinghe。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv]['bædli] - [peɪvd] [ɔː(r)][dɜːt] [rəʊdz] ,
The remainder of the system is made up of badly - paved or dirt roads ,
这 余 的 这 系统 是 制成 向上 的 糟糕 - 铺砌路面 或者 污垢 道路 ,

其余路段则由路况很差的土路或土路组成。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] ['juːsləs] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtɪst] ['ʃaʊə(r)] .
which are rendered useless by the lightest shower .
哪个 是 渲染 无用 经过 这 最轻 淋浴 .

即使是最小的阵雨也会使它们失去作用。

[men][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [get] [bɒgd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , ['stɪki] [mʌd] ,
Men and horses get bogged in a deep , sticky mud ,
男人 和 马匹 得到 陷入泥潭 在 一个 深的 , 黏 泥 ,

人和马都陷在又深又黏的泥浆里。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [ɪg'zɜːʃn] .
from which they can extricate themselves only by the severest exertion .
从 哪个 他们 能 解脱 他们自己 仅有的 经过 这 最严重 用力 .

他们只有付出最大的努力才能从中脱身。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðə; ði] [θɪk] , ['klɪŋɪŋ] [mʌd] [ɒv; əv] " [vɜ˞ːn] - [æmbɑːkt] " [ɪz][ə; eɪ] [pə'sɪstənt]
Of a truth the thick , clinging mud of " Veurne - Ambacht " is a persistent
的 一个 真相 这 厚的 , 依恋 泥 的 " 弗尔讷 - 安巴赫特 " 是 一个 执着的
[ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['enəmi] ,
and terrible enemy ,
和 糟糕的 敌人 ,

"弗尔讷-安巴赫特"厚厚的、黏性极强的泥浆确实是一个顽固而可怕的敌人。

[wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən]['əʊnli] [kɜːs] [ænd; ənd] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] ['respaɪt] .
which one can only curse and fight without respite .
哪个 一 能 仅有的 诅咒 和 斗争 没有 喘息 .

只能无休止地咒骂和战斗。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l]['riːdʒən][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][æn; ən][əb'zɜːvə(r)]

We	may	add	that	this	inhospitable	region	is	entirely	exposed	to	an	observer
我们	可能	添加	那	这	不宜居住的	地区	是	完全	裸露	到	一个	观察员

[stˈeɪʃənd] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['feɪvərəb(ə)l] [pɔɪnts] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði][iː'zer] .

stationed	at	any	of	several	favourable	points	east	of	the	Yser	.
驻	在	任何	的	一些	有利	积分	东方	的	这	伊瑟	.

我们还可以补充一点，对于驻扎在伊泽尔河以东几个有利地点的观察者来说，这片不适宜居住的地区完全暴露在外。

[ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] [kə'mɑːnd] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] - [djuːnz] ;

The	plain	is	commanded	on	the	north	from	the	top	of	the	Westende	dunes	;
这	清楚的	是	命令	在	这	北	从	这	顶部	的	这	-	沙丘	;

平原北部由韦斯特恩德沙丘顶部的地形控制；

['sentrəli] , [frɒm; frəm][nɪə(r)] - ; [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] , [baɪ][ðə; ði] - ['haɪts] ,

centrally	,	from	near	Keyem	;	on	the	south	,	by	the	Clercken	heights	,
中心	,	从	靠近	-	;	在	这	南	,	经过	这	-	高度	,

中部，靠近基耶姆；南部，靠近克莱肯高地，

[weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] ['raɪzɪz][tuː; tə] [hɪl] - .

where	the	ground	rises	to	Hill	43	.
在哪里	这	地面	上升	到	爬坡道	-	.

地势升高至 43 号山丘。

[nɒt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] ,

Not	a	movement	,
不是	一个	移动	,

不是一场运动，

[nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːk] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ][ðə; ði]['beldʒən] [truːps] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

not	a	single	work	undertaken	by	the	Belgian	troops	escaped	the	enemy	until	the
不是	一个	单身的	工作	已	经过	这	比利时人	军队	逃脱	这	敌人	直到	这

['klevə(r)][bʌt; bət] ['veri] ['kɒmpleks] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [skriːnz] [wɒz; wəz] [ɪ'vɒlvd] [wɪtʃ] [naʊ]

clever	but	very	complex	arrangement	of	artificial	screens	was	evolved	which	now
聪明的	但	非常	复杂的	安排	的	人造的	屏幕	曾是	进化	哪个	现在

[prə'tekts] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst][pleɪn][frɒm; frəm][də'rekt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

protects	almost	the	whole	of	this	vast	plain	from	direct	observation	.
保护	几乎	这	所有的	的	这	广阔的	清楚的	从	直接的	观察	.

比利时军队开展的任何一项工作都逃不过敌人的眼睛，直到他们设计出巧妙但非常复杂的人工屏障，才使得这片广袤的平原几乎完全免受直接监视。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	above	is	a	short	and	imperfect	description	of	the	region	in	which	the
这	多于	是	一个	短的	和	不完善	描述	的	这	地区	在	哪个	这

['beldʒən] ['ɑːmi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'iəz] ,

Belgian	Army	has	made	a	stand	for	the	last	three	years	,
比利时人	军队	有	制成	一个	站立	为了	这	最后的	三	年	,

以上是对比利时军队过去三年坚守的地区的简要且不完整的描述。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['præktɪkli] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔːtrəs] .

and	which	it	has	converted	into	a	practically	impregnable	fortress	.
和	哪个	它	有	转换	进入	一个	几乎	坚不可摧	堡垒	.

它已将其改造成一座几乎坚不可摧的堡垒。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] ['emfəsaɪz] [baɪ][ˌjuː 'es] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] ['ridər] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['veri] ['speʃ(ə)l]

The	features	emphasised	by	us	will	enable	readers	to	understand	the	very	special
这	特征	强调	经过	我们	将要	使能够	读者	到	理解	这	非常	特别的

['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [wɜːks] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [kən'strʌkt] ,

character	of	the	defence	works	which	it	has	had	to	construct	,
特点	的	这	防御	作品	哪个	它	有	有	到	构造	,

我们着重强调的这些特点将使读者能够理解它所建造的防御工事的特殊性质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt]['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	amount	of	patient	labour	which	was	and	still	is	imposed	on	it	.
和	这	数量	的	病人	劳动	哪个	曾是	和	仍然	是	强加	在	它	.

以及过去和现在强加给患者的大量劳动。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːməni] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] [fəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['beldʒən] ['ɑːmi] [hæz; həz][tuː; tə] [faɪt] .

For	Germany	is	not	the	only	foe	that	the	Belgian	Army	has	to	fight	.
为了	德国	是	不是	这	仅有的	敌人	那	这	比利时人	军队	有	到	斗争	.

因为德国并不是比利时军队唯一需要对抗的敌人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['strʌg(ə)l] ['siːsləsli] [wɪð] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['wɔːtə(r)]

It	must	struggle	ceaselessly	with	the	weather	and	the	treacherous	water
它	必须	斗争	不停地	和	这	天气	和	这	奸诈	水

[wɪtʃ] [uːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l][sɔɪl][ænd; ənd] [nɔː] [æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]

which	oozes	from	the	inhospitable	soil	and	gnaws	at	the	foundations	of
哪个	渗出物	从	这	不宜居住的	土壤	和	啃咬	在	这	基础	的

[dɪ'fensɪz] [weər'ɒn] [ʃelz] [ænd; ənd] [bɒmz] [fɔːl] [deɪ] [ɪn] ,

defences	whereon	shells	and	bombs	fall	day	in	,
防御	其中	贝壳	和	炸弹	落下	天	在	,

它必须不断与恶劣的天气和从贫瘠土壤中渗出的危险水源作斗争，这些水源不断侵蚀着防御工事的地基，炮弹和炸弹日复一日地落在这些地基上。

[deɪ] [aʊt] .

day	out	.
天	出去	.

外出游玩一天。

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['klaɪmət] ;

It	lives	in	a	country	which	has	a	disagreeable	climate	;
它	生活	在	一个	国家	哪个	有	一个	令人不快的	气候	;

它生活在一个气候恶劣的国家；

[weə(r)] [reɪn][pə'sist, -'zist][fɔː(r); fə(r)] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ;

where	rain	persists	for	two	-	thirds	of	the	year	;
在哪里	雨	持续	为了	二	-	三分之一	的	这	年	;

一年中三分之二的时间都在下雨；

[weə(r)] [dens] [ænd; ənd] ['kwɪkli] - ['fɔːmɪŋ] [fɔg] [spred] [æn; ən] ['aɪsi] [mɜːk] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ;

where	dense	and	quickly	-	forming	fogs	spread	an	icy	murk	in	the	winter	;
在哪里	稠密	和	迅速地	-	成型	雾	传播	一个	冰冷的	黑暗	在	这	冬天	;

冬季，浓雾迅速形成，笼罩着一片冰冷的雾气；

[weə(r)] [fɪəs] [stɔːrmz] [raɪz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [bləʊ] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['vaɪələns] .

where	fierce	storms	rise	suddenly	and	at	times	blow	with	extraordinary	violence	.
在哪里	凶猛的	暴风雨	上升	突然	和	在	时代	吹	和	非凡的	暴力	.

那里狂风暴雨骤然来临，有时狂风肆虐，威力惊人。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [kən'strʌktɪd] .

A	General	Review	of	the	Works	Constructed	.
一个	一般的	审查	的	这	作品	建造	.

已建成工程总体回顾。

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [dɪ'fensɪv] [wɜːks] ,

Before	we	proceed	to	a	short	account	of	the	main	defensive	works	,
前	我们	继续	到	一个	短的	帐户	的	这	主要的	防守	作品	,

在简要介绍主要防御工事之前，

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [kən'strʌktɪv] ['fiːtʃəz] ['kɒmən] [tuː; tə]

special	attention	should	be	drawn	to	certain	constructive	features	common	to
特别的	注意力	应该	是	绘制	到	肯定	建设性的	特征	常见的	到

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

应特别注意它们共同具有的某些构造特征。

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['ekskəveɪt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt]

We	must	remember	that	it	is	impossible	to	excavate	even	to	a	slight
我们	必须	记住	那	它	是	不可能的	到	挖掘	甚至	到	一个	轻微

[depθ] ,

depth	,
深度	,

我们必须记住，即使是浅浅的挖掘也是不可能完成的。

[ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['sʌðəli] [frʌnt] , [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] ['raɪzɪz][ɒn][ə; eɪ]

except	in	some	parts	of	the	more	southerly	front	,	where	the	ground	rises	on	a
除了	在	一些	部分	的	这	更多的	南风	正面	,	在哪里	这	地面	上升	在	一个

['dʒent(ə)l][sləʊp] .

gentle	slope	.
温和的	坡	.

除了南部前线的某些地区，那里的地势呈缓坡状上升。

[draɪv] [ə; eɪ]

Drive	a
驾驶	一个

驾驶

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[speɪd] [ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [straɪk] ['wɔːtə(r)] .

spade	in	but	a	few	inches	,	and	you	strike	water	.
铲	在	但	一个	很少	英寸	,	和	你	罢工	水	.

铲子插进去几英寸，就碰到水了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [dɪ'fens] - [wɜːks] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [wɪð]

The	result	is	that	defence	-	works	of	all	kinds	have	had	to	be	built	with
这	结果	是	那	防御	-	作品	的	全部	种类	有	有	到	是	建造	和

[ɪm'pɔː(r)tɪd][mə'tɪərɪəl] .

imported	material	.
进口	材料	.

结果是，各种防御工事都不得不使用进口材料建造。

[ə; eɪ] ['sændbæg] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ]

A	SANDBAG	COMMUNICATION	TRENCH
一个	沙袋	沟通	沟

沙袋通信壕

[wɪð] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd] ['dʌkbɔːd] .

With	Arches	and	Duckboards	.
和	拱门	和	木板路	.

带有拱门和木板路。

[ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ] , ['sʌðən] [pɑːt] [ɒv; əv] [frʌnt]

A	COMMUNICATION	TRENCH	,	SOUTHERN	PART	OF	FRONT
一个	沟通	沟	,	南部	部分	的	正面

前线南部的一条交通壕

[ri'vet] [wɪð] ['sændbæg][ænd; ənd]['hɜːd(ə)lz] .

Revetted	with	Sandbags	and	Hurdles	.
护墙	和	沙袋	和	跨栏	.

用沙袋和障碍物加固。

[fɜːst] [laɪn] [æz; əz] [siːn] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [flʌdz]

FIRST	LINE	AS	SEEN	ACROSS	THE	FLOODS
第一的	线	作为	已见	穿过	这	洪水

从洪水对岸看到的第一条线

[ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ]

A	TYPICAL	COMMUNICATION	TRENCH
一个	典型的	沟通	沟

典型的沟通鸿沟

[wɪð] [prə'tektɪv] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [laɪt] ['reɪlweɪ] [træk] .

With	protective	Arches	and	Light	Railway	Track	.
和	保护的	拱门	和	光	铁路	追踪	.

设有防护拱门和轻轨轨道。

[ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['beldʒən][laɪn][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ðɪ] [liːst] [laɪk][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ,

The	trenches	of	the	Belgian	line	are	not	the	least	like	the	narrow	,
这	战壕	的	这	比利时人	线	是	不是	这	至少	喜欢	这	狭窄的	,

比利时防线的战壕与狭窄的战壕截然不同，

[diːp] ['dɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['westən] [frʌnt] ,

deep	ditches	of	the	western	front	,
深的	沟渠	的	这	西	正面	,

西线的深壕沟，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [siːn] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] ['teɪkən][frɒm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] .

of	which	we	all	have	seen	many	illustrations	taken	from	all	points	of	view	.
的	哪个	我们	全部	有	已见	许多	插图	已采取	从	全部	积分	的	看法	.

我们都见过从各个角度拍摄的许多插图。

['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən]['ræmˌpɑːts] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

Properly	speaking	,	they	are	nothing	else	than	ramparts	raised	above	the	ground	.
适当地	请讲	,	他们	是	没有什么	别的	比	城墙	提高	多于	这	地面	.

严格来说，它们只不过是高于地面的城墙而已。

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] [brest] - [wɜːks] , [bɪlt] [θruː'aʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] , [ðə; ðɪ] [dɪf'ɛndəz]

Behind	these	breast	-	works	,	built	throughout	with	the	greatest	difficulty	,	the	defenders
在后面	这些	胸部	-	作品	,	建造	自始至终	和	这	最	困难	,	这	后卫

[tred] [ɒn][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [graʊnd] ,

tread	on	the	natural	ground	,
踏	在	这	自然的	地面	,

在这些建造极其艰难的胸墙之后，守军脚踏在天然地面上。

[wɪtʃ] [ðʌs] ['riːəli] [fɔːmz] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ˌɪnkə'rektli] [nemd] [ə; eɪ] " [trentʃ] .

which	thus	really	forms	the	bottom	of	what	is	incorrectly	named	a	"	trench	.
哪个	因此	真的	表格	这	底部	的	什么	是	错误地	命名	一个	"	沟	.

因此，它实际上构成了被错误地称为“战壕”的底部。

" [ðə; ðɪ][mɪə(r)][fækt][ðæt][wʌn]['kænɒt]['ekskəveɪt] ['ɒbviəsli] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp]

"	The	mere	fact	that	one	cannot	excavate	obviously	makes	it	necessary	to	bring	up
"	这	仅仅	事实	那	一	不能	挖掘	明显地	制作	它	必要的	到	带来	向上

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rɪə(r)] — ['ɒf(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] — [ɔːl][ðə; ðɪ][mə'tɪəriəlz] [rɪ'kwaɪəd] ,

from	the	rear	—	often	from	a	great	distance	—	all	the	materials	required	,
从	这	后部	—	经常	从	一个	伟大的	距离	—	全部	这	材料	必需的	,

“仅仅因为无法进行挖掘，就必然需要从后方——通常是从很远的距离——运送所有需要的材料，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɜːθ] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['kjuːbɪk][jɑːrdz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][paɪld][ʌp][ɪn]

including	earth	,	hundreds	of	thousands	of	cubic	yards	of	which	is	piled	up	in
包括	地球	,	数百	的	数千	的	立方体	码	的	哪个	是	堆积	向上	在

[m'ɪliənz] [ɒv; əv][bægz] .

millions	of	bags	.
百万	的	包	.

其中包括泥土，数十万立方码的泥土被装进数百万个袋子里堆积起来。

[ðə; ði] ['trænspɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [mə'tɪəriəlz] [ment] [ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪdəb(ə)l] [tɑːsk] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]

The	transport	of	these	materials	meant	a	very	formidable	task	,	especially	in	the
这	运输	的	这些	材料	意思是	一个	非常	强大	任务	,	尤其	在	这

['ɜːli] [deɪz] .

early	days	.
早期的	天	.

运输这些物资是一项非常艰巨的任务，尤其是在早期。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntriz] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [miːnz] [ɒv; əv] [kə'mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

We	have	referred	to	the	country's	deficiency	in	means	of	communication	of
我们	有	指	到	这	该国的	不足	在	方法	的	沟通	的

['eni] ['vælјuː] .

any	value	.
任何	价值	.

我们提到了该国缺乏任何有价值的通讯手段。

[səʊ] ['evriθɪŋ] — [sænd] - [bægz] , [steɪks] , [triː] - [trʌŋks] , ['reɪlz] , [sɪ'ment] , [brɪks] , ['ʃɪŋgl] ,

So	everything	—	sand	-	bags	,	stakes	,	tree	-	trunks	,	rails	,	cement	,	bricks	,	shingle	,
所以	一切	—	沙	-	包	,	赌注	,	树	-	树干	,	铁轨	,	水泥	,	砖块	,	卵石	,

['hɜːd(ə)lz] ,

hurdles	,
障碍	,

所以所有东西——沙袋、木桩、树干、铁轨、水泥、砖块、瓦片、障碍物，

[bɑːbd] ['waɪə(r)] — [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz][baɪ] [naɪt] [ɒn] [menz] [bæks]

barbed	wire	—	has	to	be	moved	to	the	front	lines	by	night	on	men's	backs
带倒刺的	金属丝	—	有	到	是	已搬	到	这	正面	线条	经过	夜晚	在	男士	背部

[ɔː(r)][ɪn] [laɪt] ['viːək(ə)lz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] ['əʊnli][ə; eɪ] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] [ləʊd] ,

or	in	light	vehicles	able	to	carry	only	a	strictly	limited	load	,
或者	在	光	车辆	有能力的	到	携带	仅有的	一个	严格	有限的	加载	,

铁丝网——必须在夜间由人背着或用载重能力严格限制的轻型车辆运送到前线。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][gɒt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] [ænd; ənd][sɒft] [rəʊdz] .

as	a	heavy	one	could	not	be	got	along	the	muddy	and	soft	roads	.
作为	一个	重的	一	可以	不是	是	得到	沿着	这	浑	和	柔软的	道路	.

因为沉重的车无法通过泥泞松软的道路。

[niːd] [wʌn] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] [kən'sɒlɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]

Need	one	dwell	upon	the	peculiar	difficulties	encountered	in	consolidating	the	ground
需要	一	住	之上	这	奇特	困难	遭遇	在	巩固	这	地面

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] [dɪ'fensɪz] ,

sufficiently	to	bear	the	weight	of	special	defences	,
足够	到	熊	这	重量	的	特别的	防御	,

是否有必要赘述在加固地基以承受特殊防御工事的重量时所遇到的特殊困难?

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] ?

such	as	those	of	concrete	?
这样的	作为	那些	的	具体的	?

例如混凝土制品?

[nɒt] [tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][iː'zer] , [wen] [ðə; ði][meɪn] [pə'zɪʃnz] [hæd; həd] [biːn]

Not	till	long	after	the	battle	of	the	Yser	,	when	the	main	positions	had	been
不是	直到	长的	后	这	战斗	的	这	伊瑟	,	什么时候	这	主要的	职位	有	到过

['ædɪkwətli] ['streŋθ(ə)nd] ,

adequately	strengthened	,
充分	加强	,

直到伊泽尔河战役之后不久，当主要阵地得到充分加强之后，

[kʊd; kəd] [ə'tenʃ(ə)n] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] ['sɪstəm] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [njuː] [rəʊdz]

could	attention	be	given	to	improving	the	road	system	by	building	new	roads
可以	注意力	是	给定	到	改善	这	路	系统	经过	建筑	新的	道路

[ænd; ənd] [kən'strʌktɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['relˌweɪ] [ɒv; əv] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['stændəd] [geɪdʒ] .

and	constructing	additional	railways	of	narrow	and	standard	gauge	.
和	建造	额外的	铁路	的	狭窄的	和	标准	测量	.

能否重视改善道路系统，修建新道路，并增建窄轨和标准轨铁路?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] ,

It	is	,	therefore	,	not	surprising	that	the	recollection	of	the	labour	,
它	是	,	所以	,	不是	奇怪	那	这	回忆	的	这	劳动	,

因此，对劳动的回忆也就不足为奇了。

[mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ðæt] [dʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

more	particularly	that	done	during	the	winter	,
更多的	特别	那	完毕	期间	这	冬天	,

尤其是那些在冬季完成的，

[hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['naɪtmeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn][ðə; ði][tɑːsk] .

has	remained	a	veritable	nightmare	to	the	men	engaged	upon	the	task	.
有	剩余	一个	真正的	恶梦	到	这	男人	已订婚的	之上	这	任务	.

对于执行这项任务的人来说，这仍然是一场名副其实的噩梦。

[ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [reɪkt] [ðem; ðəm] [ɪn'ses(ə)ntli] .

Shot	and	shell	raked	them	incessantly	.
射击	和	壳	耙过的	他们	不已	.

子弹和炮弹不停地扫射着他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][tɔɪl] [niː] - [diːp] [ɪn]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][mʌd] , ['perɪʃt] [wɪð] [kəʊld] , [wɪpt]

They	had	to	toil	knee	-	deep	in	water	and	mud	,	perished	with	cold	,	whipped
他们	有	到	辛劳	膝盖	-	深的	在	水	和	泥	,	遇难	和	寒冷的	,	鞭打

[baɪ][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] .

by	wind	and	rain	.
经过	风	和	雨	.

他们不得不在齐膝深的水和泥浆中劳作，忍受着寒冷、风雨的侵袭而丧命。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pliːtɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ræŋks] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['fɔːsɪz]

Owing	to	the	depleted	condition	of	the	ranks	,	most	of	the	fighting	forces
欠款	到	这	耗尽	状况	的	这	排名	,	最多	的	这	斗争	力量

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

由于兵力严重不足，大部分作战部队都.....

[wʌn] [meɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [maʊnt] [gɑːd] [kən'tɪnjuəsli] [ə'lɒŋ] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [stɪl]

one	may	say	,	to	mount	guard	continuously	along	an	extended	and	still
一	可能	说	,	到	山	警卫	持续	沿着	一个	扩展	和	仍然

[ɪm'pɜːfɪktli] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [frʌnt] .

imperfectly	consolidated	front	.
不完美地	合并	正面	.

可以说，要沿着一条绵延的、尚未完全巩固的前线不断进行警戒。

[æn; ən] [ə'pi:l] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊldə] ['klɑ:sɪz] , ['eldəli] ['gærɪsn] [tru:ps] ,

An	appeal	was	made	to	the	older	classes	,	elderly	garrison	troops	,
一个	上诉	曾是	制成	到	这	老	课程	,	老年	驻军	军队	,

向老年阶层和年长的驻军士兵发出了呼吁，

[ɔ:(r)] " [əʊld] ['əʊvəkəʊt] " [æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz] [ˌpɪktʃə'reskli]

or	"	old	overcoats	"	as	the	soldiers	picturesquely
或者	"	老的	大衣	"	作为	这	士兵	风景如画

或者像士兵们形象地描述的那样，穿着“旧大衣”。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[kɔ:ld] [ðem; ðəm] .

called	them	.
称为	他们	.

给他们打了电话。

['wɜ:kɪŋ] ['taɪələsli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪnz] , [ðeɪ] " ['ʃʌvld] [ðeə(r)] ['fɑ:ðəlænd] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l][bægz] ,

Working	tirelessly	behind	the	lines	,	they	"	shovelled	their	fatherland	into	little	bags	,
在职的	不知疲倦地	在后面	这	线条	,	他们	"	铲	他们的	祖国	进入	小的	包	,

他们在后方不知疲倦地工作，“把他们的祖国装进一个个小袋子里”，

" [səʊ] [ðeɪ] ['dʒəʊkɪŋli] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

"	so	they	jokingly	described	it	among	themselves	.
"	所以	他们	开玩笑地	描述	它	之中	他们自己	.

他们私下里就是这样开玩笑地描述的。

[ði:z] [əʊld] ['feloʊz] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ][fju:] ['restɪŋ] (?) ['ju:nɪts] , [tɔil] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

These	old	fellows	,	assisted	by	a	few	resting	(	?	)	units	,	toiled	day	and	night	,
这些	老的	伙伴们	,	协助	经过	一个	很少	休息	(	?	)	单位	,	辛勤劳作	天	和	夜晚	,

这些老家伙们，在几个休息单位的协助下，日夜辛勤劳作。

[prɪ'peərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][mə'tɪərɪəlz][ænd; ənd] ['kærɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt]

preparing	all	the	indispensable	materials	and	carrying	them	to	the	front
准备	全部	这	必不可少	材料	和	携带	他们	到	这	正面

['trentʃɪz] ['əʊvə(r)]['sɒd(ə)n] [rəʊdz] [swept] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] .

trenches	over	sodden	roads	swept	by	the	enemy's	fire	.
战壕	超过	烂	道路	扫荡	经过	这	敌人的	火	.

准备所有必需物资，并沿着被敌人炮火扫过的泥泞道路将它们运送到前线战壕。

[ðeə(r)] , [ðə; ði]['stəʊɪk(ə)l] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði][i:'zer] ,

There	,	the	stoical	defenders	of	the	Yser	,
那里	,	这	斯多葛派	后卫	的	这	伊瑟	,

在那里，伊泽尔河畔的坚忍守卫者们，

[prə'tektɪd] [baɪ] ['wɒtʃfl] [gɑ:dz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)]['raɪflz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][hænd] , ['peɪʃntli] ,

protected	by	watchful	guards	and	with	their	rifles	always	ready	to	hand	,	patiently	,
受保护	经过	警惕	守卫	和	和	他们的	步枪	总是	准备好	到	手	,	耐心	,

在警惕的卫兵保护下，他们随时准备使用步枪，耐心地……

[pə'sɪstəntli] [ænd; ənd] [wɪð] ['mɑ:vələs] [plʌk] [reɪzd] [bɪt][baɪ][bɪt][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['bæriə(r)] [wɪtʃ]

persistently	and	with	marvellous	pluck	raised	bit	by	bit	the	invincible	barrier	which
持续地	和	和	奇妙	采摘	提高	少量	经过	少量	这	无敌	障碍	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [swɔ:n] [tu:; tə][həʊld] [ə'genst] ['evri] [nju:] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

they	had	sworn	to	hold	against	every	new	effort	of	the	enemy	.
他们	有	宣誓	到	抓住	反对	每一个	新的	努力	的	这	敌人	.

他们坚持不懈，凭借惊人的勇气，一点一点地筑起了他们誓要坚不可摧的屏障，抵御敌人的每一次新的进攻。

([ə; eɪ]) ['mæstər] [ðə; ði] [flʌdz]
(a) Mastering the Floods
(一个) 掌握 这 洪水

（a）驾驭洪水

[ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [let] [luːs] [æt; ət][ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l]['pɪərɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
The inundation let loose at the most critical period of the battle of the
这 洪水 让 松动的 在 这 最多 批判的 时期 的 这 战斗 的 这
[iː'zer] ,
Yser ,
伊瑟 ,

洪水在伊泽尔河战役最关键的时刻倾泻而下。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] [seɪnt] ['ʒɔːrʒ] ,
when the enemy had succeeded in crossing the river at Saint Georges ,
什么时候 这 敌人 有 成功了 在 过境 这 河 在 圣 乔治 ,
- ,
Schoorbakke ,
- ,

当敌人成功渡过圣乔治河时，舒尔巴克

- [ænd; ənd][nɪə(r)] [uːd] - - , [kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][fɜːst][biː; bi][səʊ]
Tervaete and near Oud - Stuyvekenskerke , could not at first be so
- 和 靠近 乌德木 - - , 可以 不是 在 第一的 是 所以
['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][æz; əz][tuː; tə]['hærəs] [ðə; ði] ['enəmi] ['əʊnli] .
regulated as to harass the enemy only .
受监管 作为 到 骚扰 这 敌人 仅有的 .

Tervaete 和 Oud-Stuyvekenskerke 附近地区最初无法进行如此严格的管制，以至于只能骚扰敌人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['grædʒuəli] [ɪn'veɪdɪd] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['trentʃɪz] ,
It had gradually invaded part of our own trenches ,
它 有 逐步地 入侵 部分 的 我们的 自己的 战壕 ,

它逐渐侵入了我们自己的部分战壕，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [æn; ən]['ɜːdʒənt]['mætə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] ['wɔːtəz] ['ʌndə(r)]
and it was therefore an urgent matter to get the waters under
和 它 曾是 所以 一个 紧迫的 事情 到 得到 这 水 在下面
[kəm'pliːt] [kən'trəʊl] ,
complete control ,
完全的 控制 ,

因此，当务之急是彻底控制水流。

[lest][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [miːnz] [ɪm'plɔɪd] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pel][ðə; ði]['beldʒən] ['ɑːmi] [tuː; tə][ə'bændən]
lest the heroic means employed should compel the Belgian Army to abandon
免得 这 英勇 方法 受雇 应该 迫使 这 比利时人 军队 到 放弃
[pə'zɪʃnz] [held] [ˌhɪðə'tuː] [æt; ət][səʊ] ['sɪəriəs] [ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv][laɪf] .
positions held hitherto at so serious a cost of life .
职位 握住 迄今为止 在 所以 严肃的 一个 成本 的 生活 .

以免采取英勇手段迫使比利时军队放弃此前付出如此惨重生命代价才守住的阵地。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] , [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːks] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][hænd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ;
To effect this , important works had to be put in hand without delay ;
到 影响 这 , 重要的 作品 有 到 是 放 在 手 没有 延迟 ;

为了实现这一目标，必须立即着手开展重要工作；

[sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] , ['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)] [ə'fens] .
some for defence , others for offence .
一些 为了 防御 , 其他的 为了 罪行 .

一些用于防御，一些用于进攻。

[ðə; ði][fɜːst] [dɪ'fensɪv] ['meʒə(r)] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['trentʃɪz] ,

The	first	defensive	measure	consisted	in	the	construction	of	trenches	,
这	第一的	防守	措施	由.....组成	在	这	建造	的	战壕	,

第一项防御措施是构筑战壕，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə] [bɪld] [æt; ət][wʌns] ,

which	it	was	imperative	to	build	at	once	,
哪个	它	曾是	至关重要的	到	建造	在	一次	,

当务之急是立即建造。

['weðə(r)] [ɪn]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [uːz] [ʌp][æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [ɔː(r)][ɪn] [diːp] [mʌd] .

whether	in	water	which	oozed	up	at	all	points	or	in	deep	mud	.
无论	在	水	哪个	渗出	向上	在	全部	积分	或者	在	深的	泥	.

无论是在四处渗出的水中，还是在深厚的淤泥中。

['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [æk'tɪvəti] , [men] [paɪld][sænd] - [bægz] , [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [striːm]

Working	with	feverish	activity	,	men	piled	sand	-	bags	,	brought	up	in	a	constant	stream
在职的	和	发烧	活动	,	男人	堆积	沙	-	包	,	带来	向上	在	一个	持续的	溪流

[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] ,

from	the	rear	,
从	这	后部	,

男人们动作麻利地堆放着从后方源源不断地运来的沙袋。

[ɒn][ðə; ði] ['mɑːʃi] [sɔɪl] .

on	the	marshy	soil	.
在	这	沼泽地	土壤	.

在沼泽土壤上。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ['pærəpits] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [sə'lɪdəti] ['sləʊli] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs]

In	this	manner	parapets	of	a	steadily	increasing	solidity	slowly	formed	a	continuous
在	这	方式	城垛	的	一个	稳步	增加	固体	缓慢地	形成	一个	连续的

[frʌnt] [wɪtʃ] ,

front	which	,
正面	哪个	,

就这样，坚固程度不断增加的城垛慢慢形成了一个连续的前沿，

[ðəʊ] [stɪl] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] [streŋθ] , [sə'fais] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɒkjupaɪd] [zəʊn] [ə'genst]

though	still	of	doubtful	strength	,	sufficed	to	protect	the	occupied	zone	against
尽管	仍然	的	疑	力量	,	足够了	到	保护	这	占领	区	反对

[sə'praɪz] [ə'tæks] .

surprise	attacks	.
惊喜	攻击	.

虽然实力仍然存疑，但足以保护占领区免受突袭。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [kʊd; kəd]

Before	the	business	of	putting	the	ground	in	a	proper	state	of	defence	could
前	这	商业	的	推杆	这	地面	在	一个	恰当的	状态	的	防御	可以

[biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ,

be	initiated	,
是	启动	,

在开始进行适当的地面防御准备工作之前，

[ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][gɒt]['ʌndə(r)] [ɪ'fektʃuəl] [kən'trəʊl] .

the	inundation	had	to	be	got	under	effectual	control	.
这	洪水	有	到	是	得到	在下面	有效的	控制	.

必须有效控制洪水。

[ðɪs] [ɪm'plaɪd] , [let] [ˌju: 'es] [nəʊt] , [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [flʌd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [saɪd]

This	implied	,	let	us	note	,	the	power	to	flood	the	ground	on	the	enemy's	side
这	暗示	,	让	我们	笔记	,	这	力量	到	洪水	这	地面	在	这	敌人的	边

[æt; ət] [wɪl] ,

at	will	,
在	将要	,

值得注意的是，这意味着拥有随意淹没敌方阵地的权力。

[waɪl] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['ʃɑ:pli] [dɪ'faɪnd] [laɪn] ,

while	preventing	the	water	passing	beyond	a	sharply	defined	line	,
尽管	预防	这	水	通过	超过	一个	尖锐地	定义	线	,

同时防止水流越过一条清晰界定的线，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [ˌju: 'es] [ɪn] [tɜ:n] .

and	making	it	quite	impossible	for	the	enemy	to	threaten	us	in	turn	.
和	制作	它	相当	不可能的	为了	这	敌人	到	威胁	我们	在	转动	.

这使得敌人根本无法反过来威胁我们。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['teknɪk(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [kæn; kən]

The	enormous	technical	difficulties	which	our	engineers	had	to	overcome	can
这	巨大的	技术的	困难	哪个	我们的	工程师	有	到	克服	能

['i:zəli] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

easily	be	imagined	.
容易地	是	想象	.

不难想象，我们的工程师们必须克服多么巨大的技术难题。

[wi:; wi] [meɪ] [əb'zɜ:v] ,

We	may	observe	,
我们	可能	观察	,

我们可以观察到，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] ,

in	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðæt] [ðə; ði] [i:'zer] ['dɪstrɪkt] [ɪz] [.intə'sektid] [baɪ] ['meni] [smɔ:l] ['trɪbjəˌteri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd]

that	the	Yser	district	is	intersected	by	many	small	tributaries	of	the	river	and
那	这	伊瑟	区	是	相交	经过	许多	小的	支流	的	这	河	和

[baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntəkə'nektɪd] [kə'nælz] .

by	a	number	of	interconnected	canals	.
经过	一个	数字	的	互联	运河	.

伊泽尔地区被该河的许多小支流和许多相互连通的运河所贯穿。

[ðə; ði] [tu:] [zəʊnz] — ['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] — [ðʌs] [hæd; həd] [də'rekt]

The	two	zones	—	our	own	and	that	of	the	enemy	—	thus	had	direct
这	二	区域	—	我们的	自己的	和	那	的	这	敌人	—	因此	有	直接的

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

communication	with	one	another	,
沟通	和	一	其他	,

因此，我方区域和敌方区域之间可以直接沟通。

[səʊ] [ðæt] , [ən'les] ['mɪnɪt] [pri'kɔ:ʃənz] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [wɜ:k]

so	that	,	unless	minute	precautions	were	taken	,	and	a	great	deal	of	work
所以	那	,	除非	分钟	防范措施	是	已采取	,	和	一个	伟大的	交易	的	工作

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

因此，除非采取细致的预防措施并完成大量工作，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [flʌd] ['aɪðə(r)][zəʊn] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]

it	was	not	possible	to	flood	either	zone	without	exposing	the	other	to	a
它	曾是	不是	可能的	到	洪水	任何一个	区	没有	暴露	这	其他	到	一个

['sɪmələ(r)] [feɪt] .

similar	fate	.
相似的	命运	.

如果只淹没其中一个区域，另一个区域也必然会遭受同样的命运。

[æn; ən] [ɑ:'tɪlərɪ] ['ju:nɪts] [kən'trəʊl] [pəʊst]

AN	ARTILLERY	UNIT'S	CONTROL	POST
一个	炮兵	单位的	控制	邮政

炮兵部队的控制哨所

[bə'tælɪən] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn]

BATTALION	HEADQUARTERS	IN	THE	FRONT	LINE
营	总部	在	这	正面	线

前线营部

[ə; eɪ] ['ʃeltə(r)]

A	SHELTER
一个	庇护所

避难所

[ə; eɪ] ['fʊtbrɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flʌdz]

A	FOOTBRIDGE	ACROSS	THE	FLOODS
一个	人行天桥	穿过	这	洪水

横跨洪水的步行桥

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [laɪn] [tu:; tə][æn; ən]['aʊtpəʊst] .

From	the	First	Line	to	an	Outpost	.
从	这	第一的	线	到	一个	前哨	.

从前线到前哨。

[vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [laɪn]

VIEW	OF	THE	FIRST	LINE
看法	的	这	第一的	线

第一行视图

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [krɔ:sɪz] ['flʌdɪd] [graʊnd] .

Where	it	crosses	Flooded	Ground	.
在哪里	它	十字架	被淹	地面	.

它穿过被淹没的土地。

[fɜ:st] - [laɪn] [trentʃ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɑ:m]

FIRST	-	LINE	TRENCH	ROUND	THE	RUINS	OF	A	FARM
第一的	-	线	沟	圆形的	这	废墟	的	一个	农场

农场废墟周围的第一道战壕

[nəʊt] [ðə; ði] [ɑ:tʃ] - [ʃeɪpt] ['trævəsiz] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'tektɪŋ] [ɪts] ['ɔkju:pənts] [frɒm; frəm]['snaipəz] .

Note	the	arch	-	shaped	Traverses	for	protecting	its	Occupants	from	Snipers	.
笔记	这	拱	-	形状	横切	为了	保护	它是	居住者	从	狙击手	.

注意拱形横梁，它能保护内部人员免受狙击手的攻击。

[əd'vɑːnst] [pəʊst]
ADVANCED **POST**
先进的 邮政

高级帖子

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [iː'zer]
ON **THE** **RIGHT** **BANK** **OF** **THE** **YSER**
在 这 正确的 银行 的 这 yser

在伊瑟河右岸

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] " [nəʊ][mænz][lænd] .
Beyond **it** **is** **seen** **"** **No** **Man's** **Land** **.**
超过 它 是 已见 " 不 男人的 土地 .

远处可见"无人区"。

" [nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .
" **Nor** **was** **this** **all** **.**
" 也不 曾是 这 全部 .

"但这还不是全部。"

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] ,
The **enemy** **was** **,** **and** **still** **is** **,**
这 敌人 曾是 , 和 仍然 是 ,

敌人过去是，现在仍然是。

[æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['lev(ə)l][baɪ] " ['bliːdɪŋ] " [ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .
at **liberty** **to** **lower** **the** **water** **level** **by** **"** **bleeding** **"** **the** **inundation** **on** **his** **side** **.**
在 自由 到 降低 这 水 等级 经过 " 出血 " 这 洪水 在 他的 边 .

他有权通过"放水"来降低他所在一侧的积水水位。

[tuː; tə] [dɪ'fiːt] [sʌtʃ] [ə'tempts] ,
To **defeat** **such** **attempts** **,**
到 击败 这样的 尝试 ,

为了挫败此类企图，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][pʊt] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['vɒljuːm]
it **was** **necessary** **to** **put** **ourselves** **in** **a** **position** **to** **turn** **the** **requisite** **volume**
它 曾是 必要的 到 放 我们自己 在 一个 位置 到 转动 这 必需品 体积
[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz][laɪnz] .
of **water** **towards** **his** **lines** **.**
的 水 向 他的 线条 .

我们必须让自己处于能够将足够量的水流向他的线条的位置。

['faɪnəli] , [prə'vɪʒ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dreɪnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['prɒmptli] [ænd; ənd]
Finally **,** **provision** **must** **be** **made** **for** **draining** **off** **the** **water** **promptly** **and**
最后 , 条款 必须 是 制成 为了 排水 离开 这 水 及时 和
['keəfəli] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [niːd] [ə'raɪz] ,
carefully **,** **should** **the** **need** **arise** **,**
小心 , 应该 这 需要 出现 ,

最后，必须做好充分准备，以便在必要时能够及时、妥善地排出积水。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]
so **as** **to** **prevent** **a** **disaster** **being** **caused** **by** **the** **enemy** **increasing** **the**
所以 作为 到 防止 一个 灾难 存在 导致 经过 这 敌人 增加 这
[ˌɪnʌn'deɪʃn] ,
inundation **,**
洪水 ,

为了防止敌人加重洪水灾害的发生，

[ɔ:(r)] ['mɪəli] [baɪ][ðə; ði] [tə'renʃ(ə)l] [reɪn] [wɪtʃ] [fɔ:ls] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð] [dɪs'hɑ:tnɪŋ] [pə'sɪstəns] [ɪn]
or **merely** **by** **the** **torrential** **rain** **which** **falls** **at** **times** **with** **disheartening** **persistence** **in**
或者 仅仅 经过 这 滂沱 雨 哪个 瀑布 在 时代 和 令人沮丧 持久性 在
[ðɪs] [dɪ'presɪŋ] ['ri:dʒən] .
this **depressing** **region** **.**
这 沉闷 地区 .

或者仅仅是因为这个令人沮丧的地区时常出现的倾盆大雨，这种雨势持续不断，令人沮丧。

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ə'pəʊnənts] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['prəʊgres] .
A **constant** **struggle** **between** **the** **two** **opponents** **was** **thus** **always** **in** **progress** **.**
一个 持续的 斗争 之间 这 二 对手 曾是 因此 总是 在 进步 .

因此，双方之间的斗争始终处于进行之中。

[let] [ˌju: 'es] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndʒə'nju:əti] [ænd; ənd] [ʌn'wɪərɪɪŋ] [ig'zə:ʃən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
Let **us** **say** **at** **once** **that** **the** **ingenuity** **and** **unwearying** **exertions** **of** **our**
让 我们 说 在 一次 那 这 独创性 和 不知疲倦 努力 的 我们的
[men] ['ɔ:lweɪz] ['traɪʌmft] [ɪn] ['kɒntests; kən'tests] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
men **always** **triumphed** **in** **contests** **of** **this** **kind** **.**
男人 总是 胜利 在 比赛 的 这 种类 .

让我们立即指出，在这样的竞争中，我们人民的聪明才智和不懈努力总是能够取得胜利。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kəm'pli:tli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæv; həv]
They **continue** **to** **dominate** **the** **situation** **completely** **,** **and** **the** **Germans** **have**
他们 继续 到 支配 这 情况 完全地 , 和 这 德国人 有
[hæd; həd] [tu:; tə] [əʊn] [ðəm'selvz] ['bi:t(ə)n] .
had **to** **own** **themselves** **beaten** **.**
有 到 自己的 他们自己 被打败 .

他们继续完全掌控局势，德国人不得不承认自己战败了。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪl] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɒt] [gɪv] [ə; eɪ] ['di:teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meʒəz]
The **reader** **will** **realise** **that** **we** **cannot** **give** **a** **detailed** **description** **of** **the** **measures**
这 读者 将要 意识到 那 我们 不能 给 一个 详细的 描述 的 这 措施
['teɪkən] ;
taken **;**
已采取 ;

读者会意识到我们无法详细描述所采取的措施；

[ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðəʊz]
the **most** **difficult** **and** **complicated** **of** **which** **were** **unquestionably** **those**
这 最多 难的 和 复杂的 的 哪个 是 毫无疑问 那些
[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['beldʒən] [laɪnz] [frɒm; frəm] [ˌɪnʌn'deiʃən] [let] [lu:s] [ɒn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz]
designed **to** **protect** **the** **Belgian** **lines** **from** **inundations** **let** **loose** **on** **the** **enemy's**
设计 到 保护 这 比利时人 线条 从 洪水 让 松动的 在 这 敌人的
[pə'zɪʃnz] .
positions **.**
职位 .

其中最困难、最复杂的无疑是那些旨在保护比利时防线免受洪水侵袭、保护敌方阵地的防御工事。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] ['menʃ(ə)nd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] , [θæŋks] [tu:; tə] [ðeə(r)] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]
It **has** **been** **mentioned** **more** **than** **once** **that** **,** **thanks** **to** **their** **command** **of**
它 有 到过 提及 更多的 比 一次 那 , 谢谢 到 他们的 命令 的
['ni:ju:pɔ:rt] [ænd; ənd] [ɪts] [lɒks] ,
Nieuport **and** **its** **locks** **,**
纽波特 和 它是 锁 ,

人们不止一次提到，由于他们控制了纽波特港及其船闸，

[ðə; ði] ['beldʒənz] [held] [ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnʌn'deiʃən] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .
the **Belgians** **held** **the** **key** **of** **the** **inundations** **in** **their** **hands** **.**
这 比利时人 握住 这 钥匙 的 这 洪水 在 他们的 双手 .

比利时人掌握着洪水泛滥的关键。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] ['dʒɜ:mən] [ʃelz] [hæv; həv] [bi:n]

But	we	must	not	forget	that	for	three	years	German	shells	have	been
但	我们	必须	不是	忘记	那	为了	三	年	德语	贝壳	有	到过

[kən'tɪnjuəli] [daɪ'rɛktɪd][æt; ət][ðə; ði] [lɒks] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] .

continually	directed	at	the	locks	and	bridges	.
持续	指导	在	这	锁	和	桥梁	.

但我们不能忘记，三年来，德国炮弹一直持续瞄准着船闸和桥梁。

[ðə; ði] [wɜ:ks] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndə'teɪkən] ,

The	works	that	have	had	to	be	undertaken	,
这	作品	那	有	有	到	是	已	,

必须开展的工作，

['kærid] [aʊt][ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [θru:'aʊt] [ðɪs] ['ri:dʒən] [wɪl] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði]

carried	out	and	maintained	in	good	condition	throughout	this	region	will	astonish	the
携带	出去	和	维持	在	好的	状况	自始至终	这	地区	将要	震惊	这

['ekspɜ:ts] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðeə(r)]['ri:əl]['kærəktə(r)] .

experts	when	it	is	possible	to	reveal	their	real	character	.
专家	什么时候	它	是	可能的	到	揭示	他们的	真实的	特点	.

在这一地区，如果能够展现出这些建筑的真实面貌，并对其进行良好的维护，将会令专家们感到惊讶。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sed] , [ðen] ,

What	shall	be	said	,	then	,
什么	将	是	说	,	然后	,

那么，该说什么呢?

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [bæ'rɑ:ʒɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə]

of	the	great	importance	of	the	many	barrages	which	we	have	had	to
的	这	伟大的	重要性	的	这	许多	拦河坝	哪个	我们	有	有	到

[reɪz] ;

raise	;
增加	;

我们不得不修建许多拦河坝，其重要性不言而喻;

[ɒv; əv][ðə; ði] [daɪks] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kɪ'lɒmɪtə(r)] [lɒŋ] — [ɒv; əv][ðə; ði]

of	the	dykes	—	some	of	them	more	than	a	kilometre	long	—	of	the
的	这	堤坝	—	一些	的	他们	更多的	比	一个	公里	长的	—	的	这

['streŋθnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kə'nælz][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] - ['kɔ:sɪz] [ðæt] ['fʌrəʊ]

strengthening	of	the	banks	along	the	canals	and	water	-	courses	that	furrow
强化	的	这	银行	沿着	这	运河	和	水	-	课程	那	畦

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] ?

the	country	in	all	directions	?
这	国家	在	全部	方向	?

堤坝——其中一些长达一公里多——以及加固纵横交错、贯穿全国的运河和水道沿岸的堤岸?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənts] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [tu:] [meɪn][kaɪndz] : [ðə; ði]['spɪd][ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪð] [slu:s] .

The	embankments	are	of	two	main	kinds	:	the	solid	and	those	with	sluices	.
这	堤岸	是	的	二	主要的	种类	:	这	坚硬的	和	那些	和	水闸	.

堤坝主要有两种类型：实心堤坝和带闸门的堤坝。

[ðə; ði]['sekənd][ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [ɪn]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [fri:] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]

The	second	are	used	in	places	where	the	free	play	of	the	water	must	be
这	第二	是	用过的	在	地方	在哪里	这	自由的	玩	的	这	水	必须	是

[ə'laʊd] [ænd; ənd]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] .

allowed	and	regulated	.
允许	和	受监管	.

第二种用途是在必须允许和规范水自由玩耍的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bæriəz] , ['eɪb(ə)l]

It	will	easily	be	believed	that	the	construction	of	these	artificial	barriers	,	able
它	将要	容易地	是	相信	那	这	建造	的	这些	人造的	障碍	,	有能力的

[tuː; tə] [wɪð'stænd] ['hevi] ['preʃə(r)] ,

to	withstand	heavy	pressure	,
到	经受	重的	压力	,

人们很容易相信，这些能够承受巨大压力的人工屏障的建造，

['niːdɪd] [ðə; ði] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] - , - , - , - [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] - , - [sænd] - [bægz]

needed	the	piling	up	of	100	,	000	,	200	,	000	and	even	300	,	000	sand	-	bags
需要	这	桩	向上	的	-	,	-	,	-	,	-	和	甚至	-	,	-	沙	-	包

[ə'piːs] ;

apiece	;
一块	;

有的地方需要堆放 10 万个、20 万个甚至 30 万个沙袋；

[ðæt] [nɒt] ['fjuːə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪljən] [bægz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [daɪk] ,

that	not	fewer	than	a	million	bags	were	required	for	the	largest	dyke	,
那	不是	更少	比	一个	百万	包	是	必需的	为了	这	最大	堤防	,

最大的堤坝至少需要一百万个沙袋。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] - , - ['kjuːbɪk] [jɑːrdz] !

the	contents	of	which	were	a	trifling	30	,	000	cubic	yards	!
这	内容	的	哪个	是	一个	琐事	-	,	-	立方体	码	!

其中的体积竟然只有区区 30,000 立方码！

[wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [fjuː] ['fɪgəz] ['gɪv(ə)n] [wɪl] ,

We	cannot	say	more	on	the	subject	here	;	but	the	few	figures	given	will	,
我们	不能	说	更多的	在	这	主题	这里	;	但	这	很少	数据	给定	将要	,

我们在此不便赘述；但给出的几个数字足以说明问题。

[wiː; wi] [θɪŋk] , [kən'veɪ] [æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] [wɜːk] [ɪn'teɪl] [ɪn] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði]

we	think	,	convey	an	adequate	idea	of	the	vast	work	entailed	in	controlling	the
我们	思考	,	传达	一个	足够的	主意	的	这	广阔的	工作	包含	在	控制	这

[ˌɪnʌn'deɪʃən] .

inundations	.
洪水	.

我们认为，这足以传达控制洪水所需的大量工作。

([biː]) [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

(	b	)	The	Trenches	.
(	b	)	这	战壕	.

（b）战壕。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [daɪk] , ['rʌnɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] , [hæd; həd] [biːn] ['fɪnɪʃt] ,

When	the	first	dyke	,	running	continuously	along	the	front	,	had	been	finished	,
什么时候	这	第一的	堤防	,	跑步	持续	沿着	这	正面	,	有	到过	完成的	,

当沿着前缘连续修建的第一道堤坝完工后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ɔːl] [fɪəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	the	waters	were	sufficiently	under	control	to	relieve	all	fears	of	a
和	这	水	是	足够	在下面	控制	到	缓解	全部	恐惧	的	一个

['sɪəriəs] [kə'tæstrəfi] ,

serious	catastrophe	,
严肃的	灾难	,

水位已得到有效控制，足以消除人们对严重灾难的所有担忧。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [pəʊsts][dɪ'spju:tɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bi:n] ['ɒkjupaɪd] [ɪn]

and	when	the	water	-	posts	disputed	with	the	enemy	had	been	occupied	in
和	什么时候	这	水	-	帖子	争议	和	这	敌人	有	到过	占领	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌdz] ,

the	midst	of	the	floods	,
这	中间	的	这	洪水	,

当与敌人争夺的水源哨所被占领后，洪水肆虐，

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ɪ'mi:diət] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði][laɪnz] ,

we	had	to	give	immediate	attention	to	improving	the	lines	,
我们	有	到	给	即时	注意力	到	改善	这	线条	,

我们必须立即着手改善线路，

[kəm'pli:tɪŋ] ['ɜ:θwɜ:ks] [ænd; ənd] ['ɔ:gən,aɪzɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns]

completing	earthworks	and	organising	the	depth	of	the	positions	in	accordance
完成	土方工程	和	组织	这	深度	的	这	职位	在	根据

[wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][set] [fɔ:θ] [ə'bʌv] .

with	the	general	principles	set	forth	above	.
和	这	一般的	原则	放	前进	多于	.

完成土方工程，并按照上述一般原则安排桩基深度。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] .

There	was	no	time	to	be	lost	.
那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	.

时间紧迫，不容浪费。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [faɪn] ['weðə(r)] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] [rɪ'nju:əl] [ɒv; əv][æk'tɪvəti]

With	the	return	of	fine	weather	we	had	to	expect	a	renewal	of	activity
和	这	返回	的	美好的	天气	我们	有	到	预计	一个	续期	的	活动

[ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

on	the	part	of	the	enemy	,
在	这	部分	的	这	敌人	,

随着天气转暖，我们不得不预料到敌方活动会再次活跃起来。

[hu:] [ə'pærəntli] [hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [dɪ'zaɪnz] [ɒn] [dʌn'kɜ:k] [ænd; ənd] ['kæleɪ] .

who	apparently	had	not	given	up	his	ambitious	designs	on	Dunkirk	and	Calais	.
WHO	显然	有	不是	给定	向上	他的	雄心勃勃	设计	在	敦刻尔克	和	加莱	.

他显然还没有放弃攻占敦刻尔克和加莱的雄心勃勃的计划。

[ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sektəs] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [dɪ'pli:tɪd] [dɪ'vɪʒnz] [hæd; həd][tu:; tə] [gɑ:d] ,

In	each	of	the	sectors	which	our	depleted	divisions	had	to	guard	,
在	每个	的	这	行业	哪个	我们的	耗尽	部门	有	到	警卫	,

在我们兵力严重不足的各部队必须守卫的每个区域，

[ɑ:pə'reɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:gənaɪzd] [ɒn][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [plæn] ,

operations	were	organised	on	a	systematic	plan	,
运营	是	有组织的	在	一个	系统	计划	,

行动是按照系统化的计划组织的，

[wɪð] [ðə; ði][fɜ:m] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærɪɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [taɪm] ['pɒsəb(ə)l]

with	the	firm	determination	of	carrying	them	through	in	the	shortest	time	possible
和	这	公司	决心	的	携带	他们	通过	在	这	最短	时间	可能的

.

:

.

决心以最短的时间完成这些任务。

[wɜ:k] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [kʊd; kəd][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ,

Work	of	any	importance	could	not	,	of	course	,	be	done	in	broad	daylight	,
工作	的	任何	重要性	可以	不是	,	的	课程	,	是	完毕	在	广阔	日光	,

当然，任何重要的工作都不可能在光天化日之下进行。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['nəʊtɪs] .

for	,	as	we	have	already	said	,	nothing	escaped	the	enemy's	notice	.
为了	,	作为	我们	有	已经	说	,	没有什么	逃脱	这	敌人的	注意	.

因为正如我们之前所说，没有什么能逃过敌人的眼睛。

[ðəʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [gʌnz] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [plaʊ] [ʌp][ðə; ði] [graʊndz] ,

Though	far	away	,	his	guns	never	ceased	to	plough	up	the	grounds	,
尽管	远的	离开	,	他的	枪支	绝不	停止	到	犁	向上	这	理由	,

虽然远在千里之外，他的枪炮声却从未停止过轰鸣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] ['lɒsɪz] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt][hæv; həv][ɪk'spəʊzd] [ɑː'selvz] [hæd; həd][wiː; wi]

and	to	what	losses	should	we	not	have	exposed	ourselves	had	we
和	到	什么	损失	应该	我们	不是	有	裸露	我们自己	有	我们

[ə'temptɪd] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɪn] ['deɪlaɪt] ,

attempted	to	strengthen	our	positions	in	daylight	,
尝试过	到	加强	我们的	职位	在	日光	,

如果我们试图在光天化日之下巩固阵地，我们本该遭受怎样的损失?

[kləʊz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][faɪnz][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] !

close	up	to	his	fines	and	before	his	very	eyes	!
关闭	向上	到	他的	罚款	和	前	他的	非常	眼睛	!

近距离观察他的罚款，就在他眼前!

[səʊ][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ][wet][ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)]['wɪntə(r)]['aʊə(r)][men][hæd; həd][tuː; tə][tɔɪl]

So	in	the	depths	of	a	wet	and	severe	winter	our	men	had	to	toil
所以	在	这	深度	的	一个	湿的	和	严重	冬天	我们的	男人	有	到	辛劳

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

during	the	night	,
期间	这	夜晚	,

因此，在潮湿严寒的冬季，我们的男人们不得不夜以继日地辛勤劳作。

['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

under	the	most	trying	conditions	imaginable	.
在下面	这	最多	尝试	状况	可以想象的	.

在你能想象到的最艰难的条件下。

[naʊ] [ðæt] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'pruːvd] ,

Now	that	these	have	been	considerably	improved	,
现在	那	这些	有	到过	相当	改进	,

现在这些方面都得到了显著改善，

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] ,

thanks	to	a	perfect	organisation	which	extends	to	the	smallest	details	,
谢谢	到	一个	完美的	组织	哪个	扩展	到	这	最小	细节	,

多亏了细致入微的完美组织，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['efəts] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ]

it	is	difficult	to	realise	the	enormous	efforts	and	the	real	physical	suffering
它	是	难的	到	意识到	这	巨大的	努力	和	这	真实的	身体的	痛苦

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz]

which	the	defenders
哪个	这	后卫

很难体会到守卫者们付出的巨大努力和承受的切实身体痛苦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[ɒv; əv][ðə; ði][iː'zer][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [lɒŋ] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv]

of	**the**	**Yser**	**had**	**to**	**face**	**during**	**those**	**long**	**months**	**of**	**the**	**early**	**part**	**of**
的	这	伊瑟	有	到	脸	期间	那些	长的	几个月	的	这	早期的	部分	的

[ðə; ði][wɔː(r)] .

the	**war**	**.**
这	战争	.

在战争初期漫长的几个月里，伊泽尔河沿岸的人们不得不面对这样的挑战。

[ə; eɪ] ['sekənd] - [laɪn] [trentʃ]

A	**SECOND**	**-**	**LINE**	**TRENCH**
一个	第二	-	线	沟

二线战壕

[ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [rɪ'daʊt]

A	**CONCRETE**	**REDOUBT**
一个	具体的	堡垒

混凝土避难所

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [dɑːpuːiɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɜːst] - [laɪn] [trentʃ] .

Forming	**the**	**point**	**d'appui**	**for**	**a**	**First**	**-**	**line**	**Trench**	**.**
成型	这	观点	d'appui	为了	一个	第一的	-	线	沟	.

构成第一道战壕的支撑点。

[ə; eɪ] [frʌnt] - [laɪn] [trentʃ] , [wɪð] ['sændbæg] ['pærəpɪt; 'pærəpet]

A	**FRONT**	**-**	**LINE**	**TRENCH**	**,**	**WITH**	**SANDBAG**	**PARAPET**
一个	正面	-	线	沟	,	和	沙袋	栏杆

前线战壕，带有沙袋护墙

[ðə; ði]['juːnɪt] ['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sektə(r)][wɒz; wəz] ,

The	**unit**	**detailed**	**for**	**work**	**in**	**the**	**front**	**line**	**of**	**a**	**given**	**sector**	**was**	**,**
这	单元	详细的	为了	工作	在	这	正面	线	的	一个	给定	行业	曾是	,

负责特定领域前线工作的单位是：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

比利时战线及其显著特征(The Belgian Front and Its Notable Features)

[baɪ][ðə; ði]['aɪrəni][pv; əv] [wɜːdz] ， " ['restɪŋ] ，
by **the** **irony** **of** **words** **，** **"** **resting** **，**
经过 这 讽刺 的 字 ， " 休息 ，

用讽刺的语言来说，"休息，

" [ɔː(r)] ['pɑːtli] ['restɪŋ] — [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kwɔːtəd] [ə'mʌŋ] ['ruːɪnz][ɪn]
" **or** **partly** **resting** **—** **which** **means** **that** **it** **was** **quartered** **among** **ruins** **in**
" 或者 部分 休息 — 哪个 方法 那 它 曾是 四分 之中 废墟 在
[kæn'tuːnmənt] ['pɑːʃəli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [rɪ'sɔːsɪz] ，
cantonments **partially** **destitute** **of** **resources** **，**
营地 部分 贫困 的 资源 ，

或者说部分休整——这意味着它驻扎在资源匮乏的营地废墟中。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ɪts] [wei] [æt; ət]
a **long** **way** **from** **the** **workshops** **to** **which** **it** **had** **to** **find** **its** **way** **at**
一个 长的 方式 从 这 研讨会 到 哪个 它 有 到 寻找 它是 方式 在
[naɪt] - [fɔːl] .
night **-** **fall** **.**
夜晚 - 落下 .

距离它所在的工坊很远，它在夜幕降临时必须找到去那里的路。

" ['duːɪŋ] [ðeə(r)][bɪt] " ['væliəntli] ， [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ][self] - ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [dɪ'zɜːtɪd]
" **Doing** **their** **bit** **"** **valiantly** **，** **sustained** **by** **a** **self** **-** **confidence** **which** **never** **deserted**
" 正在做 他们的 少量 " 英勇地 ， 持续 经过 一个 自己 - 信心 哪个 绝不 荒凉的
[ðem; ðəm] ，
them **，**
他们 ，

他们英勇地"尽自己的一份力"，始终保持着从未动摇的自信。

[ðə; ði][men] [ʃəʊd] [ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌgʊd'wɪl] , [ænd; ənd] — [dɪ'spaɪt] ['sɜːt(ə)n]
the **men** **showed** **on** **all** **occasions** **the** **greatest** **goodwill** **，** **and** **—** **despite** **certain**
这 男人 显示 在 全部 场合 这 最 善意 ， 和 — 尽管 肯定
[rɪ'pɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] — [ʌn'feɪlɪŋ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
reports **to** **the** **contrary** **—** **unfailing** **good** **humour** **.**
报告 到 这 相反 — 永不失败 好的 幽默 .

这些人始终表现出极大的善意，而且——尽管有一些相反的报道——始终保持着良好的幽默感。

[ðeɪ] ['grʌmbld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ， ['gʊdnəs] [nəʊz] ；
They **grumbled** **a** **good** **deal** **，** **goodness** **knows** **；**
他们 咕哝 一个 好的 交易 ， 善良 知道 ；

天知道，他们抱怨了不少；

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ?
and **who** **would** **not** **have** **done** **the** **same** **in** **their** **place** **?**
和 WHO 会 不是 有 完毕 这 相同的 在 他们的 地方 ?

如果换作是他们，谁不会做出同样的选择呢?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] ['gəʊɪŋ] ， [ɪn'djʊərɪŋ] [hɑːd]['leɪbə(r)][ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] ，
But **they** **kept** **going** **，** **enduring** **hard** **labour** **and** **privation** **，**
但 他们 保留 去 ， 持久 难的 劳动 和 匮乏 ，

但他们坚持了下来，忍受着繁重的劳动和匮乏。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['stɪmjələs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [hu:] [wɒz; wəz]

under	the	stimulus	of	a	burning	desire	to	punish	the	enemy	who	was
在下面	这	刺激	的	一个	燃烧	欲望	到	惩治	这	敌人	WHO	曾是

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] [ə'flɪktɪd] [ðem; ðəm] .

responsible	for	all	the	troubles	that	afflicted	them	.
负责任的	为了	全部	这	麻烦	那	受苦的	他们	.

在惩罚给他们带来所有苦难的敌人的强烈愿望的刺激下。

[klæd][ɪn][ðə; ði][məʊst] [wɪəd] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [dɪ'plɔ:rəbl] [kləʊðz] ,

Clad	in	the	most	weird	and	often	deplorable	clothes	,
覆膜	在	这	最多	诡异的	和	经常	可悲的	衣服	,

身着最奇特、最令人作呕的服装，

[ði:z] [men] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['əʊvə(r)] ['mʌdi] [træks]

these	men	trudged	along	through	the	darkness	of	the	night	,	over	muddy	tracks
这些	男人	艰难跋涉	沿着	通过	这	黑暗	的	这	夜晚	,	超过	浑	轨道

[ænd; ənd]['sɒd(ə)n] [rəʊdz] ,

and	sodden	roads	,
和	烂	道路	,

这些人在夜色中艰难跋涉，走过泥泞的小路和湿漉漉的道路。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['mɑ:ʃi] [belt][ɒv; əv] ['flʌdɪd] [medəuz] .

towards	the	marshy	belt	of	flooded	meadows	.
向	这	沼泽地	腰带	的	被淹	草地	.

朝着被淹没的草甸组成的沼泽地带走去。

[ðɪs] [træmp] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] ['penəns] .

This	tramp	through	the	night	was	a	real	penance	.
这	流浪汉	通过	这	夜晚	曾是	一个	真实的	忏悔	.

这趟夜间跋涉真是一种苦行。

[æt; ət] ['evri] [step][ðə; ði][men]['stʌmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd] ['stɪki] [mʌd] ,

At	every	step	the	men	stumbled	in	the	heavy	and	sticky	mud	,
在	每一个	步	这	男人	踉跄	在	这	重的	和	黏	泥	,

男人们每走一步都跌跌撞撞地踩在又重又黏的泥浆里。

['əʊvə(r)] [dɪs'pleɪst] ['kɒblz] [ɔ:(r)][ɪn] [ʃel] - [həʊlz] ['brɪmɪŋ] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] .

over	displaced	cobbles	or	in	shell	-	holes	brimming	with	water	.
超过	流离失所	鹅卵石	或者	在	壳	-	孔	充满	和	水	.

在移位的鹅卵石上或充满水的弹坑中。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɒn][end] ,

They	had	to	struggle	along	in	this	fashion	,	sometimes	for	hours	on	end	,
他们	有	到	斗争	沿着	在	这	时尚	,	有时	为了	小时	在	结尾	,

他们不得不这样艰难地前行，有时一连几个小时都是如此。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] " [mə'tɪəriəl] - " [weə(r)] [sʌtʃ] [sænd] - [bægz] , [steɪks] , ['kɒrəgeɪtɪd] ['aɪən]

to	reach	the	"	material	depôts	"	where	such	sand	-	bags	,	stakes	,	corrugated	iron
到	抵达	这	"	材料	-	"	在哪里	这样的	沙	-	包	,	赌注	,	瓦楞	铁

[ʃi:ts] ,

sheets	,
纸张	,

到达存放沙袋、木桩、波纹铁皮等物资的"物资仓库"

[bɑ:bd] ['waɪə(r)][ænd; ənd] [tu:lz] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi][gɒt] [tə'geðə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

barbed	wire	and	tools	as	could	be	got	together	were
带倒刺的	金属丝	和	工具	作为	可以	是	得到	一起	是

[dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

distributed	among	them	.
分布式	之中	他们	.

尽可能地将铁丝网和工具分发给了他们。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ;

To	-	day	there	is	an	abundance	of	all	these	things	;
到	-	天	那里	是	一个	丰富	的	全部	这些	事物	;

如今这些东西都非常丰富;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)]['veri] [ʃɔːt] ,

but	at	the	time	of	which	we	write	supplies	were	very	short	,
但	在	这	时间	的	哪个	我们	写	补给品	是	非常	短的	,

但在我们写作之时，物资供应非常短缺。

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [æz; əz][best][wʌn][kʊd; kəd] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]

and	one	had	to	get	along	as	best	one	could	with	anything	that	came	to
和	一	有	到	得到	沿着	作为	最好的	一	可以	和	任何事物	那	来了	到

[hænd][ɪn][ə; eɪ][hæp'hæzəd] [weɪ] [wɪtʃ] [naʊ] [siːm] ['pɪtiəbl] .

hand	in	a	haphazard	way	which	now	seems	pitiable	.
手	在	一个	偶然	方式	哪个	现在	似乎	可怜的	.

人们只能勉强应付手头的一切，以一种现在看来很可怜的方式生活下去。

[haʊ'evə(r)] , [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?

However	,	what	did	it	matter	?
然而	,	什么	做过	它	事情	?

然而，这又有什么关系呢?

['kæriɪŋ] [ləʊdz] [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv]['prəʊgres] ,

Carrying	loads	which	added	to	the	difficulties	of	progress	,
携带	负载	哪个	额外	到	这	困难	的	进步	,

负重增加了行进的困难，

[ðə; ði][men] [plɔdid] [ə'lɒŋ] ['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [pɑːðz][ænd; ənd] [træks] [weə(r)] [ðə; ði] [liːst]

the	men	plodded	along	almost	indistinguishable	paths	and	tracks	where	the	least
这	男人	蹒跚而行	沿着	几乎	无法区分的	路径	和	轨道	在哪里	这	至少

[slɪp] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][send][ðem; ðəm] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] [diːp] [mʌd] .

slip	threatened	to	send	them	headlong	into	deep	mud	.
滑	威胁	到	发送	他们	一头扎	进入	深的	泥	.

男人们沿着几乎无法区分的小路和小径艰难跋涉，稍有不慎就会一头栽进泥潭里。

[ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

Extreme	caution	was	needed	to	avoid	rousing	the	enemy	.
极端	警告	曾是	需要	到	避免	振奋人心的	这	敌人	.

必须格外谨慎，以免激怒敌人。

[laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [θrəʊn] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][laɪnz] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['drɪəri] ['kʌntri]

Lights	were	constantly	thrown	up	from	his	lines	,	flooding	the	dreary	country
灯	是	不断地	抛掷	向上	从	他的	线条	,	洪水	这	凄凉	国家

[wɪð] [ðeə(r)] [peɪl] ['reɪdiəns] .

with	their	pale	radiance	.
和	他们的	苍白	辐射	.

他的灯柱上不断升起灯光，用苍白的光芒照亮了这片阴沉的土地。

[wen] [wʌn][rəʊz] , [ðə; ði][men] ['ɪnstəntli] [θruː] [ðəm'selvz] [flæt][ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] .

When	one	rose	,	the	men	instantly	threw	themselves	flat	in	the	mire	.
什么时候	一	玫瑰	,	这	男人	即刻	扔	他们自己	平坦的	在	这	沼泽	.

当其中一人站起来时，其他人立刻俯身倒在泥潭里。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] ['kɒləm] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [teɪk] ['kʌvə(r)] ,

Occasionally	the	column	would	be	surprised	before	it	could	take	cover	,
偶尔	这	柱子	会	是	惊讶	前	它	可以	拿	覆盖	,

有时，纵队会在来不及躲避之前就遭到突袭。

[ænd; ənd][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [bəːsts] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪə(r)] .

and	be	subjected	to	bursts	of	machine	-	gun	fire	.
和	是	受	到	爆发	的	机器	-	枪	火	.

并遭受机枪扫射。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['meni] [breɪv] ['feloʊz] [daɪd][æn; ən][əb'skjʊə(r)]

In	this	way	many	brave	fellows	died	an	obscure
在	这	方式	许多	勇敢的	伙伴们	死亡	一个	朦胧

就这样，许多勇敢的战士默默无闻地死去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[deθ] [waɪl] [pə'fɔːmɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['θæŋkləs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tɑːsks]

death	while	performing	one	of	the	most	thankless	and	disagreeable	tasks
死亡	尽管	表演	一	的	这	最多	忘恩负义	和	令人不快的	任务

[ɪ'mædʒɪnəbl] .

imaginable	.
可以想象的	.

在执行一项最吃力不讨好、最令人厌恶的任务时丧命。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði][men] [set][tuː; tə] [wɜːk] ,

On	reaching	the	scene	of	action	,	the	men	set	to	work	,
在	到达	这	场景	的	行动	,	这	男人	放	到	工作	,

到达现场后，队员们立即投入工作。

[fər'get] [ðeə(r)] [fə'tiːg] [ɪn][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðeə(r)]['kwoʊtəm][tuː; tə] [ðæt] [dʌn] [ɒn]

forgetting	their	fatigue	in	the	anxiety	to	add	their	quotum	to	that	done	on
遗忘	他们的	疲劳	在	这	焦虑	到	添加	他们的	配额	到	那	完毕	在

[ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] ;

the	previous	night	before	daylight	should	return	;
这	以前的	夜晚	前	日光	应该	返回	;

他们忘记了疲惫，急于在天亮之前完成昨晚的配额；

['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɒlɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði][freɪl]['ræmpɑːt][ɒv; əv]['sændbæg] ,

raising	and	consolidating	the	frail	rampart	of	sandbags	,
提高	和	巩固	这	脆弱	壁垒	的	沙袋	,

加固和巩固脆弱的沙袋防御工事，

['bɪldɪŋ] [freʃ] ['ʃeltəz] [ɔː(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [dɪ'fensɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

building	fresh	shelters	or	arranging	the	auxiliary	defences	in	front	of	the	trenches	.
建筑	新鲜的	避难所	或者	安排	这	辅助的	防御	在	正面	的	这	战壕	.

建造新的掩体或在战壕前布置辅助防御工事。

[wɒt] [wɜːdz] [kæn; kən] ['fɪtli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] , ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv] [ðiːz]

What	words	can	fitly	describe	the	patience	,	courage	and	endurance	of	these
什么	字	能	合适地	描述	这	耐心	,	勇气	和	耐力	的	这些

['wɜːkəz] ,

workers	,
工人	,

什么样的词语才能恰当地形容这些工人的耐心、勇气和毅力?

[pə'petʃuəli] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [tɔil] [tuː; tə] [ɪg'zɔːstʃən] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]

perpetually	overlooked	by	the	enemy	,	toiling	to	exhaustion	under	the	fire	of
永恒地	被忽视的	经过	这	敌人	,	辛勤劳作	到	疲惫	在下面	这	火	的

[mə'ʃiːn] - [gʌnz] [treɪnd] [ɒn]['aʊə(r)] [laɪnz] ,

machine	-	guns	trained	on	our	lines	,
机器	-	枪支	受过训练	在	我们的	线条	,

一直被敌人忽视，在敌军机枪的猛烈扫射下疲惫不堪地战斗着，

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [deθ] - ['diːlɪŋ] [bɒmz] ,

exposed	to	death	-	dealing	bombs	,
裸露	到	死亡	-	处理	炸弹	,

暴露于致命炸弹之下，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['nʌlɪfaɪ][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [naɪt] [ɔː(r)]

a	single	one	of	which	would	sometimes	nullify	the	efforts	of	a	whole	night	or
一个	单身的	一	的	哪个	会	有时	无效	这	努力	的	一个	所有的	夜晚	或者

[bɜːst] [laɪk][ə; eɪ]['θʌndə(r)] - [klæp][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][men] ,

burst	like	a	thunder	-	clap	in	the	midst	of	a	group	of	men	,
爆裂	喜欢	一个	雷	-	拍	在	这	中间	的	一个	团体	的	男人	,

其中一颗子弹有时就能使一整夜的努力付诸东流，或者像雷鸣般在人群中炸开。

['skætərɪŋ] [deθ] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] [wuːndz] ?

scattering	death	and	horrible	wounds	?
散射	死亡	和	可怕	伤口	?

遍地的死亡和可怕的伤口?

[nəʊ] ['sʌfərɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd] [breɪk] [ðeə(r)][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [wɪl] .

No	suffering	,	however	,	could	break	their	indomitable	will	.
不	痛苦	,	然而	,	可以	休息	他们的	不屈不挠	将要	.

然而，任何苦难都无法摧毁他们坚不可摧的意志。

['ædmərəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] .

Admirable	they	were	and	are	.
令人钦佩的	他们	是	和	是	.

他们过去和现在都令人钦佩。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd]

Nothing	could	be	more	touching	than	the	self	-	sacrificing	spirit	which	animated
没有什么	可以	是	更多的	接触	比	这	自己	-	牺牲	精神	哪个	动画

[ðiːz] ['hɪərəʊz] .

these	heroes	.
这些	英雄	.

没有什么比这些英雄身上所展现的自我牺牲精神更令人感动了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)]

They	had	not	even	the	satisfaction	of	being	able	to	return	blow	for
他们	有	不是	甚至	这	满意	的	存在	有能力的	到	返回	吹	为了

[bləʊ] ,

blow	,
吹	,

他们甚至连以牙还牙的快感都没有。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] ['kiːnnəs] [ænd; ənd] ['enədʒi] .

to	increase	their	keenness	and	energy	.
到	增加	他们的	敏锐	和	活力	.

提高他们的敏锐度和活力。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [deθ] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm] ,

On	the	contrary	,	they	knew	that	death	threatened	them	,
在	这	相反	,	他们	知道	那	死亡	威胁	他们	,

相反，他们知道死亡正威胁着他们。

[nɒt] [waɪl] ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd][ænd; ənd] [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,

not	while	rifle	in	hand	and	drunk	with	the	madness	of	the	fray	,
不是	尽管	步枪	在	手	和	醉	和	这	疯狂	的	这	磨损	,

不是在手持步枪、被混战的疯狂冲昏头脑的时候，

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪn'glɔːriəsli] ['wiːldɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['trentʃɪŋ] - [tuːl] .

but	while	ingloriously	wielding	a	common	trenching	-	tool	.
但	尽管	不光彩地	挥舞	一个	常见的	挖沟	-	工具	.

但当时他却笨拙地挥舞着一把普通的挖沟工具。

[ðɪs] ['dredf(ə)l] [laɪf]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɒn][end] .

This	dreadful	life	lasted	for	weeks	and	months	on	end	.
这	可怕	生活	持续	为了	周	和	几个月	在	结尾	.

这种可怕的生活持续了数周甚至数月。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wen] [ðə; ði] [seɪm] [men] [hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:k] ['evri]

Think	of	the	exhaustion	of	it	,	when	the	same	men	had	to	work	every
思考	的	这	疲惫	的	它	, 什么时候		这	相同的	男人	有	到	工作	每一个

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

想想看，当同样的男人们每晚都要工作时，他们该有多疲惫。

[ðen] [teɪk] [ðeə(r)] [tɜ:n] [ɒn] [gɑ:d] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:əli]

then	take	their	turn	on	guard	in	the	trenches	without	any	chance	of	getting	a	really
然后	拿	他们的	转动	在	警卫	在	这	战壕	没有	任何	机会	的	获得	一个	真的

[rɪ'freʃɪŋ] [sli:p] !

refreshing	sleep	!
令人耳目一新	睡觉	!

然后他们轮流在战壕里站岗，根本没有机会好好睡一觉！

['leɪtə(r)][ɒn] ,

Later	on	,
之后	在	,

后来，

[ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒəmənt] [ʌp][tu:; tə] [fʊl] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑ:nst] [kən'dɪʃn]

the	bringing	of	the	regiments	up	to	full	strength	and	the	advanced	condition
这	带来	的	这	军团	向上	到	满的	力量	和	这	先进的	状况

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] ['fɔ:tʃənətli] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [rəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

of	the	work	fortunately	made	it	possible	to	arrange	a	judicious	rotation	of
的	这	工作	幸运的是	制成	它	可能的	到	安排	一个	明智的	旋转	的

['dju:ti] .

duty	.
责任	.

幸运的是，各团都已恢复满员，而且工作进展顺利，因此可以安排合理的轮换值班。

[ˌnevəðə'les] , ['aʊə(r)][men][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðeə(r)][dʒɒb][kwaɪt] [dʌn] ,

Nevertheless	,	our	men	have	never	been	able	to	consider	their	job	quite	done	,
尽管如此	,	我们的	男人	有	绝不	到过	有能力的	到	考虑	他们的	工作	相当	完毕	,

然而，我们的队员们从未能真正认为他们的任务已经完成。

[sɪns] [ɒn][ðə; ði]['beldʒən] [frʌnt] [wʌn][hæz; həz] ['kɒnstəntli] [tu:; tə] [ˌri:kən'strʌkt] , [rɪ'peə(r)] , ['i:v(ə)n]

since	on	the	Belgian	front	one	has	constantly	to	reconstruct	,	repair	,	even
自从	在	这	比利时人	正面	一	有	不断地	到	重建	,	维修	,	甚至

[ɪn'taɪəli] [ˌri:'bɪld] ,

entirely	rebuild	,
完全	重建	,

因为在比利时前线，人们不得不不断地进行重建、修缮，甚至完全重建。

[ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)][ɔ:(r)][baɪ]['wɔ:tə(r)] — [ðæt] ['sekənd] [fəʊ] [wɪtʃ] [ɪz]

fortifications	damaged	by	the	enemy's	fire	or	by	water	—	that	second	foe	which	is
防御工事	损坏的	经过	这	敌人的	火	或者	经过	水	一	那	第二	敌人	哪个	是

['ɒf(ə)n][mɔ:(r)] [dɪ'strʌktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:st] .

often	more	destructive	than	the	first	.
经常	更多的	破坏性的	比	这	第一的	.

被敌人的炮火或水破坏的防御工事——第二个敌人往往比第一个敌人更具破坏性。

[ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [djuː] [ˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ʃəʊn]

The	best	means	of	arriving	at	a	due	appreciation	of	the	perseverance	shown
这	最好的	方法	的	抵达	在	一个	到期的	欣赏	的	这	毅力	所示

[baɪ] [ðə; ði] ['beldʒən] [truːps] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

by	the	Belgian	troops	and	of	the	time	required	for	the	completion	of
经过	这	比利时人	军队	和	的	这	时间	必需的	为了	这	完成	的

[ðeə(r)] [tɑːsk] ,

their	task	,
他们的	任务	,

要充分体会比利时军队所展现的毅力和完成任务所需的时间，最好的方法是.....

[ɪz] [ə; eɪ] [njuː'merɪk(ə)l] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] ['æktʃuəli] [ə'tʃiːvd] .

is	a	numerical	statement	of	the	work	actually	achieved	.
是	一个	数值	陈述	的	这	工作	实际上	已达成	.

是对实际完成工作量的量化描述。

[wiː; wi] [meɪ] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] ['ɔːgənaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['beldʒən] ['ɑːmi] [ɪk'stendz; ek-]

We	may	note	that	the	whole	front	organised	by	the	Belgian	Army	extends
我们	可能	笔记	那	这	所有的	正面	有组织的	经过	这	比利时人	军队	扩展

我们可以注意到，比利时军队组织的整个战线延伸至

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] - ['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz] (19¼ [maɪlz]) , [æz; əz] ['meʒəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn]

for	about	31	kilometres	(	19¼	miles	)	,	as	measured	along	the	front	line
为了	关于	-	公里	(	19¼	英里	)	,	作为	测量	沿着	这	正面	线

[ɒv; əv] ['trentʃɪz] ;

of	trenches	;
的	战壕	;

沿战壕前线测量，长度约为 31 公里（19¼ 英里）；

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] [ɔː(r)] [ˌdɪskən'tɪnjuəs] [pə'zɪʃnz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt]

also	,	that	this	system	of	continuous	or	discontinuous	positions	has	a	great
还	,	那	这	系统	的	连续的	或者	不连续的	职位	有	一个	伟大的

[depθ] ,

depth	,
深度	,

此外，这种连续或非连续位置体系具有很深的内涵。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['sevrəl] [laɪnz] , [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

and	that	each	position	is	made	up	of	several	lines	,	one	behind	the	other	,
和	那	每个	位置	是	制成	向上	的	一些	线条	,	一	在后面	这	其他	,

每个位置都由几条线组成，一条接一条。

[ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] ['veərɪɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['tæktɪkl] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɔː(r)] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

their	number	varying	according	to	tactical	requirements	or	topographical	conditions	.
他们的	数字	变化	根据	到	战术上的	要求	或者	地形	状况	.

它们的数量根据战术需要或地形条件而变化。

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Without	fear	of	being	accused	of	exaggeration	,	we	may	,	therefore	,
没有	害怕	的	存在	被告	的	夸张	,	我们	可能	,	所以	,

因此，我们无需担心被指责夸大其词，可以

['rekən] [ðə; ði]['təʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['beldʒən] ['ɑːmi] [hæd; həd][tuː; tə]
reckon **the** **total** **length** **of** **the** **trenches** **which** **the** **Belgian** **Army** **had** **to**
估计 这 全部的 长度 的 这 战壕 哪个 这 比利时人 军队 有 到
[meɪk] ,
make **,**
制作 ,

计算比利时军队必须挖掘的战壕总长度。

[æz; əz] - [tuː; tə] - [taɪmz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ɪt'self] .
as **10** **to** **15** **times** **that** **of** **the** **front** **itself** **.**
作为 - 到 - 时代 那 的 这 正面 本身 .

是正面本身的 10 到 15 倍。

[tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['meni] ['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
To **this** **we** **must** **add** **the** **many** **kilometres** **of** **communication**
到 这 我们 必须 添加 这 许多 公里 的 沟通
['trentʃɪz] [wɪtʃ] [ə'laʊ] [ðə; ði][men][tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm][wʌn][laɪn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
trenches **which** **allow** **the** **men** **to** **move** **from** **one** **line** **to** **another** **without** **being**
战壕 哪个 允许 这 男人 到 移动 从 一 线 到 其他 没有 存在
[siːn] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɪt][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
seen **and** **to** **a** **certain** **extent** **without** **being** **hit** **by** **the** **enemy** **.**
已见 和 到 一个 肯定 程度 没有 存在 打 经过 这 敌人 .

此外，我们还必须加上绵延数公里的交通壕，这些交通壕使士兵们能够在不被发现的情况下从一条战线转移到另一条战线，并在一定程度上避免被敌人击中。

[æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [wɜːk] [ə'maʊnts] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] -
At **a** **low** **estimate** **the** **total** **work** **amounts** **to** **at** **least** **400**
在 一个 低的 估计 这 全部的 工作 金额 到 在 至少 -
['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz][ɒv; əv] ['ɜːθwɜːks] [[biː]] — [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
kilometres **of** **earthworks** **[** **B** **]** **—** **the** **distance** **,**
公里 的 土方工程 [B] — 这 距离 ,

保守估计，总工程量至少达 400 公里土方工程[B]——距离，

[æz; əz][ðə; ði] [krəʊ] [flaɪz] , [frɒm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] [kə'ləʊn] [ɔː(r)][frɒm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] ['ʃtrɑːsbjrk] ,
as **the** **crow** **flies** **,** **from** **Paris** **to** **Cologne** **or** **from** **Paris** **to** **Strassburg** **,**
作为 这 乌鸦 苍蝇 , 从 巴黎 到 科隆 或者 从 巴黎 到 斯特拉斯堡 ,

直线距离，从巴黎到科隆，或者从巴黎到斯特拉斯堡，

[ɔː(r)][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] [æz; əz] [ðæt] [frɒm; frəm]['ɔstend; ɔs'tend][tuː; tə]['ɑːɬɔːn] ,
or **half** **as** **much** **again** **as** **that** **from** **Ostend** **to** **Arlon** **,**
或者 一半 作为 很多 再次 作为 那 从 奥斯坦德 到 阿隆 ,

或者比从奥斯坦德到阿尔隆的距离还要多出一半，

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [stretʃ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['meʒəd] [ɪn]['beldʒəm] .
the **longest** **stretch** **which** **can** **be** **measured** **in** **Belgium** **.**
这 最长 拉紧 哪个 能 是 测量 在 比利时 .

在比利时境内可测量的最长距离。

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['fəutəgræfs] [ʃəʊ] ['sevrəl] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒən]
The **accompanying** **photographs** **show** **several** **views** **of** **the** **trenches** **of** **the** **Belgian**
这 随同 照片 展示 一些 浏览 的 这 战壕 的 这 比利时人
[frʌnt] [ɒn][ðə; ði][iː'zer] ,
front **on** **the** **Yser** **,**
正面 在 这 伊瑟 ,

随附的照片展示了伊泽尔河畔比利时前线战壕的几个不同角度。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]['betə(r)][aɪ'dɪə][ðæn; ðən]['eni] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl][kən'vɪkt] [wɜ:k] [ə'kʌmplɪʃt]

and	give	a	better	idea	than	any	words	of	the	real	convict	work	accomplished
和	给	一个	更好的	主意	比	任何	字	的	这	真实的	定罪	工作	完成

['djʊərɪŋ] [θri:] [j'iəz] [ɒv; əv][ɪn'ses(ə)nt]['leɪbə(r)][ɪn] ['hɒrəbli] ['dɪfɪkəlt] [graʊnd] .

during	three	years	of	incessant	labour	in	horribly	difficult	ground	.
期间	三	年	的	不停歇	劳动	在	糟糕透了	难的	地面	.

比任何言语都能更好地展现囚犯们在极其艰苦的土地上连续三年辛勤劳作的真实成果。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɒlvd] !

Just	think	what	it	involved	!
只是	思考	什么	它	涉及	!

想想这其中涉及到多少事情！

['evri] [jɑ:d] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [trentʃ] — ['trævəsiz] [ænd; ənd]['pærəˌdɒs][ɪn'klu:dɪd] — [rɪ'kwaɪəd][ðə; ði]

Every	yard	of	fire	-	trench	—	traverses	and	parados	included	—	required	the
每一个	院子	的	火	-	沟	—	横穿	和	帕拉多斯	包括	—	必需的	这

['mu:vɪŋ] [ɒv; əv]['sɛvən][tu:; tə][eit]['kju:bɪk] ['mi:təz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ;

moving	of	7	to	8	cubic	metres	of	earth	;
移动	的	7	到	8	立方体	米	的	地球	;

每挖一码防火壕沟（包括横穿壕沟和折返壕沟）都需要移动 7 到 8 立方米的土方；

['evri] [jɑ:d] [ɒv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ] , [ðə; ði] ['trænspɔ:t] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][æt; ət] [li:st]

every	yard	of	communication	trench	,	the	transport	and	placing	of	at	least
每一个	院子	的	沟通	沟	,	这	运输	和	放置	的	在	至少

[fɔ:r]['kju:bɪk] ['mi:təz] .

4	cubic	metres	.
4	立方体	米	.

每码交通沟渠，至少需要运输和放置 4 立方米材料。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][fɑ:(r)][aʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] ['rekən] [æt; ət] 39½ ['mɪljən] ['kju:bɪk] ['mi:təz] (- - [ˌtu:'tu:] /

You	will	not	be	far	out	if	you	reckon	at	39½	million	cubic	metres	(	49	-	2	/
你	将要	不是	是	远的	出去	如果	你	估计	在	39½	百万	立方体	米	(	-	-	2	/

[θri:] ;

3	;
3	;

如果你估计为 3950 万立方米（49-2/3；

['mɪljən] ['kju:bɪk][jɑ:rdz]) [ðə; ði]['vɒlju:m][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θwɜ:ks] [reɪzd] [ɒn][ðə; ði]['beldʒən] [frʌnt] [ɪn]

million	cubic	yards	)	the	volume	of	the	earthworks	raised	on	the	Belgian	front	in
百万	立方体	码	)	这	体积	的	这	土方工程	提高	在	这	比利时人	正面	在

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn][ænd; ənd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] ['trentʃɪz] [ə'ləʊn] .

the	construction	of	the	main	and	communication	trenches	alone	.
这	建造	的	这	主要的	和	沟通	战壕	独自的	.

百万立方码）仅比利时前线在修建主战壕和交通壕时就堆砌了如此多的土方。

['trentʃɪz] [ɒv; əv][bəuθ] ['klɑ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [fɔ:md] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][sænd] - [bægz][ɔ:(r)] ['veri] ['spɭɪdli]

Trenches	of	both	classes	are	either	formed	entirely	of	sand	-	bags	or	very	solidly
战壕	的	两个都	课程	是	任何一个	形成	完全	的	沙	-	包	或者	非常	稳固地

[ri'vet] [wɪð] [sænd] - [bægz] ,

revetted	with	sand	-	bags	,
护墙	和	沙	-	包	,

这两类战壕要么完全由沙袋构成，要么用沙袋加固得非常牢固。

['wɔtlz] [ɔ:(r)] [brɪks] .

wattles	or	bricks	.
金合欢	或者	砖块	.

柳条或砖块。

[ɔ:l] [ði:z] [mə'tɪəriəlz][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [lə'bɔ:riəsli] [brɔ:t] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .

All	these	materials	have	had	to	be	laboriously	brought	up	from	the	rear	.
全部	这些	材料	有	有	到	是	费力地	带来	向上	从	这	后部	.

所有这些材料都必须费力地从后方运上来。

[wiː; wi] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [fækt] [ə'gen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi]['əʊvə(r)] - ['emfəsaɪz] .

We	mention	this	fact	again	,	as	it	cannot	be	over	-	emphasised	.
我们	提到	这	事实	再次	,	作为	它	不能	是	超过	-	强调	.

我们再次强调这一点，因为它的重要性怎么强调都不为过。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][bægz] [juːst] [rʌnz] ['ɪntuː] [tenz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] ,

The	total	number	of	bags	used	runs	into	tens	of	millions	,
这	全部的	数字	的	包	用过的	跑步	进入	十	的	百万	,

使用的塑料袋总数高达数千万个。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði]['hɜːd(ə)lz] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['rekən]

while	the	superficial	area	of	the	hurdles	placed	in	position	must	be	reckoned
尽管	这	浅	区域	的	这	障碍	放置	在	位置	必须	是	估计

[ɪn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][skweə(r)][jɑːrdz] .

in	thousands	of	square	yards	.
在	数千	的	正方形	码	.

而所放置障碍物的表面积则必须以千平方码为单位进行计算。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[bʌt; bət][ðə; ði][mɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .

But	the	mere	making	of	the	trenches	is	not	the	whole	business	.
但	这	仅仅	制作	的	这	战壕	是	不是	这	所有的	商业	.

但仅仅挖掘战壕并不是全部的事情。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ə'tæk] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dens] [ænd; ənd] [diːp]

They	must	be	protected	from	attack	by	means	of	a	dense	and	deep
他们	必须	是	受保护	从	攻击	经过	方法	的	一个	稠密	和	深的

['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɔːg'zɪliəri] [dɪ'fensɪz] — ['netˌwɜːrk] [ɒv; əv] [bɑːbd] ['waɪə(r)] ,

system	of	auxiliary	defences	—	networks	of	barbed	wire	,
系统	的	辅助的	防御	—	网络	的	带倒刺的	金属丝	,

必须通过密集而纵深的辅助防御系统——带刺铁丝网——来保护它们免受攻击。

[ʃə'voʊ] [diː] [frisi] , [lænd] [maɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

chevaux	de	frise	,	land	mines	,	etc	.
马	德	弗里斯	,	土地	矿井	,	ETC	.

chevaux de frise、地雷等

[wɒt] [ˌstætɪ'stɪʃn] [kʊd; kəd]['kælkjuleɪt][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

What	statistician	could	calculate	the	number	of	the	hundreds	of	thousands	of
什么	统计学家	可以	计算	这	数字	的	这	数百	的	数千	的

[steɪks] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv]['waɪə(r)] [ə'reɪndʒd]

stakes	that	have	been	driven	and	the	thousands	of	miles	of	wire	arranged
赌注	那	有	到过	驱动	和	这	数千	的	英里	的	金属丝	安排

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəpits] [baɪ]['aʊə(r)][hə'rəʊɪk] ['wɜːkəz] ?

in	front	of	the	parapets	by	our	heroic	workers	?
在	正面	的	这	城垛	经过	我们的	英勇	工人	?

哪位统计学家能够计算出我们英勇的工人们在城垛前打入了数十万根木桩，铺设了数千英里的铁丝网呢?

[weər'evə(r)]['aʊə(r)] [laɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][nɪə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] — [hu:] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [pə'zesɪz]

Wherever	**our**	**lines**	**are**	**near**	**those**	**of**	**the**	**enemy**	**—**	**who**	**as**	**a**	**rule**	**possesses**
无论	我们的	线条	是	靠近	那些	的	这	敌人	—	WHO	作为	一个	规则	拥有

[ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðem; ðəm] — ['speʃ(ə)l] [wɜ:ks] [ɑ:(r); ə(r)] ['ni:dɪd] [tu:; tə]

the	**great**	**advantage**	**of**	**commanding**	**them**	**—**	**special**	**works**	**are**	**needed**	**to**
这	伟大的	优势	的	指挥	他们	—	特别的	作品	是	需要	到

[prɪ'vent] ['bʊlɪt] [ˌenfi'leidɪŋ] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['hævək] .

prevent	**bullets**	**enfilading**	**the**	**trenches**	**and**	**doing**	**havoc**	**.**
防止	子弹	纵射	这	战壕	和	正在做	混乱	.

凡是我方战线靠近敌方战线的地方——敌方通常拥有控制战线的巨大优势——都需要采取特殊措施，防止子弹从侧翼射入战壕造成破坏。

[ɔ:l] [ði:z] ['trentʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['ɑ:tʃɪz] ,

All	**these**	**trenches**	**are**	**,**	**therefore**	**,**	**covered**	**with**	**a**	**series**	**of**	**arches**	**,**
全部	这些	战壕	是	,	所以	,	涵盖	和	一个	系列	的	拱门	,

因此，所有这些战壕都被一系列拱形结构覆盖着。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fəutəgræfs] .

which	**may**	**be**	**seen**	**in**	**some**	**of**	**our**	**photographs**	**.**
哪个	可能	是	已见	在	一些	的	我们的	照片	.

这一点可以从我们的一些照片中看到。

[ðə; ði] [sɒft] ['bɒtəms] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [dɪ'fensɪz] [mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] ['keəfəli]

The	**soft**	**bottoms**	**of**	**the**	**whole**	**system**	**of**	**defences**	**must**	**also**	**be**	**carefully**
这	柔软的	底部	的	这	所有的	系统	的	防御	必须	还	是	小心

[kən'sɒlɪdeɪtɪd] [tu:; tə]['rendə(r)][ðeə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][men][tu:; tə]

consolidated	**to**	**render**	**their**	**occupation**	**possible**	**and**	**to**	**enable**	**the**	**men**	**to**
合并	到	使成为	他们的	职业	可能的	和	到	使能够	这	男人	到

[mu:v] [ə'baʊt] [wɪð] [i:z] .

move	**about**	**with**	**ease**	**.**
移动	关于	和	舒适	.

整个防御体系的柔软底部也必须仔细加固，以便能够占领并方便士兵活动。

['dʌkbɔ:d] , [ə'sembəld] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðen] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði][laɪnz] ,

Duckboards	**,**	**assembled**	**just**	**behind**	**the**	**front**	**and**	**then**	**brought**	**into**	**the**	**lines**	**,**
木板路	,	组装	只是	在后面	这	正面	和	然后	带来	进入	这	线条	,

木板路在船头后方组装好，然后被拉入线路中。

[hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][leɪd] ['evriweə(r)] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] ['bɒtəm]

have	**had**	**to**	**be**	**laid**	**everywhere**	**with**	**infinite**	**labour**	**in**	**the**	**muddy**	**bottom**
有	有	到	是	铺设	到处	和	无限	劳动	在	这	浑	底部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] — [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ri:'leɪd] ['hev(ə)n] ['əʊnli]

of	**the**	**trenches**	**—**	**dozens**	**of**	**miles**	**of**	**them**	**—**	**and**	**relaid**	**heaven**	**only**
的	这	战壕	—	几十个	的	英里	的	他们	—	和	重新	天堂	仅有的

[nəʊz] [haʊ] ['ɒf(ə)n] !

knows	**how**	**often**	**!**
知道	如何	经常	!

必须在泥泞的战壕底部铺设铁轨，耗费无数人力——这些战壕绵延数十英里——而且天知道要重新铺设多少次！

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] [wɜ:ks] [wen] [wʌns] ['kærid]

It	**would**	**be**	**a**	**good**	**thing**	**if**	**one**	**could**	**regard**	**the**	**works**	**when**	**once**	**carried**
它	会	是	一个	好的	事物	如果	一	可以	看待	这	作品	什么时候	一次	携带

[θru:] [æz; əz] ['defɪnətli] ['fɪnɪʃt] ;

through	**as**	**definitely**	**finished**	**;**
通过	作为	确实	完成的	;

如果人们能够将一项工程一旦完成就视为彻底完成，那将是一件好事；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] ,

but	**that**	**would**	**be**	**too**	**much**	**to**	**hope**	**for**	**,**
但	那	会	是	也	很多	到	希望	为了	,

但这只是奢望而已。

[sɪns] [ðə; ðɪ][məʊst]['sɒlɪd] [rɪ'vetmənt] ['krʌmb(ə)l][ɪn] ['sɒri] ['fæʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [bɒm'bɑ:dmənt] ,

since	the	most	solid	revetments	crumble	in	sorry	fashion	under	bombardment	,
自从	这	最多	坚硬的	护岸	崩溃	在	对不起	时尚	在下面	轰击	,

即使最坚固的护墙也会在炮火轰击下狼狈崩塌。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['elɪmənts] ['ɔ:lsəʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][bent][ɒn] [di'strɔi] [ðem; ðəm] .

and	the	elements	also	seem	to	be	bent	on	destroying	them	.
和	这	元素	还	似乎	到	是	弯曲	在	摧毁	他们	.

而自然因素似乎也一心想要摧毁它们。

['eniθɪŋ] ['hevi] ['set(ə)lz]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [læk] [ɒv; əv] [kən'sɪstənsi] [ɪn][ðə; ðɪ]

Anything	heavy	settles	little	by	little	,	owing	to	the	lack	of	consistency	in	the
任何事物	重的	定居点	小的	经过	小的	,	欠款	到	这	缺少	的	一致性	在	这

['sʌbsɔɪl] .

subsoil	.
底土	.

由于底土缺乏均匀性，任何重物都会逐渐下沉。

[ɪn][bæd] ['weðə(r)] [ɪ'speʃəli] , [wen] [ðə; ðɪ][reɪn]['nevə(r)] [si:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [flʌdz] [spred] ,

In	bad	weather	especially	,	when	the	rain	never	ceases	and	the	floods	spread	,
在	坏的	天气	尤其	,	什么时候	这	雨	绝不	停止	和	这	洪水	传播	,

尤其是在恶劣天气下，当雨水持续不断，洪水蔓延时，

['aʊə(r)][men] ['deɪli] [rɪ'pɔ:t] ['pærəpits] ['gɪvɪŋ] [wei] [ænd; ənd] ['dʌkbɔ:d] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]

our	men	daily	report	parapets	giving	way	and	duckboards	disappearing	under	the
我们的	男人	日常的	报告	城垛	给予	方式	和	木板路	消失	在下面	这

['wɔ:tə(r)][ɔ:(r)][mʌd] .

water	or	mud	.
水	或者	泥	.

我们的士兵每天都报告说，城垛坍塌，木板路消失在水面或泥浆中。

[ðen] ['evriθɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

Then	everything	has	to	be	done	over	again	.
然后	一切	有	到	是	完毕	超过	再次	.

那么一切都得重来。

[wʌn][mʌst; məst][set][tu:; tə] [wɜ:k] , [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ['evə(r)] ['sɔ:li] [traɪd] ,

One	must	set	to	work	,	with	a	patience	ever	sorely	tried	,
一	必须	放	到	工作	,	和	一个	耐心	曾经	非常	尝试	,

必须开始工作，带着经受过严峻考验的耐心。

[tu:; tə] [ˌri:kən'strʌkt] [lə'bɔ:riəsli] [wɒt] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [pʊt] [tə'geðə(r)] ['əʊnli][baɪ][ðə; ðɪ][məʊst]

to	reconstruct	laboriously	what	was	originally	put	together	only	by	the	most
到	重建	费力地	什么	曾是	起初	放	一起	仅有的	经过	这	最多

['strenjuəs] ['efəts] .

strenuous	efforts	.
费力的	努力	.

费尽心力地重建原本只有通过最艰苦的努力才能拼凑起来的东西。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

Thus	it	has	come	about	that	many	of	the	trenches	have	had	to	be
因此	它	有	来	关于	那	许多	的	这	战壕	有	有	到	是

[rɪ'fɔ:md] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks][taɪmz] .

reformed	five	or	six	times	.
改革后的	五	或者	六	时代	.

因此，许多战壕不得不重建五六次。

[səʊ][fɑ:(r)][wi:; wi][hæv; həv] [delt] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ðɪ][meɪn] [pə'zɪʃnz] .

So	far	we	have	dealt	only	with	the	main	positions	.
所以	远的	我们	有	已处理	仅有的	和	这	主要的	职位	.

到目前为止，我们只讨论了主要职位。

[wiː; wi] [tɜːn] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['efət] [di'mɑːnd, -'mænd][baɪ][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]

We	turn	now	to	the	prodigious	effort	demanded	by	the	construction	of
我们	转动	现在	到	这	惊人	努力	要求	经过	这	建造	的

[əd'vɑːnst] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌdz] .

advanced	fortifications	right	in	the	middle	of	the	floods	.
先进的	防御工事	正确的	在	这	中间	的	这	洪水	.

现在我们来谈谈在洪水中心建造先进防御工事所需的巨大努力。

[ðə; ði][fɜːst] [step] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [fʊt] - ['brɪdʒɪz] , ['sevrəl] ['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz] [lɒŋ] [ɪn][sʌm; səm]

The	first	step	is	to	make	foot	-	bridges	,	several	kilometres	long	in	some
这	第一的	步	是	到	制作	脚	-	桥梁	,	一些	公里	长的	在	一些

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

第一步是修建人行桥，有些地方长达数公里。

([wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fəutəgræfs] [gɪvz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .)

(	One	of	our	photographs	gives	a	striking	view	of	such	a	bridge	.	)
(	一	的	我们的	照片	给予	一个	引人注目	看法	的	这样的	一个	桥	.	)

（我们的一张照片生动地展现了这样一座桥。）

['əʊvə(r)] [ðiːz] , [wɪtʃ]

Over	these	,	which
超过	这些	,	哪个

在这些之上，哪些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðə; ði] ['enəmi] [kæn; kən] [swiːp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] ,

the	enemy	can	sweep	with	his	fire	,
这	敌人	能	扫	和	他的	火	,

敌人的火力可以横扫一切，

[ɔːl][ðə; ði][mə'tɪəriəlz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] [wɜːks] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] ,

all	the	materials	needed	for	making	the	advanced	works	must	be	carried	,
全部	这	材料	需要	为了	制作	这	先进的	作品	必须	是	携带	,

制作这些高级作品所需的所有材料都必须携带。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒn] [menz] [bæks] [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [baɪ] ['veri] [prɪ'keəriəs] [miːnz] [ɒv; əv] ['trænspɔːt]

usually	on	men's	backs	and	in	any	case	by	very	precarious	means	of	transport
通常	在	男士	背部	和	在	任何	案件	经过	非常	岌岌可危	方法	的	运输

.

:
.

通常由男人背着，而且无论如何都是通过非常危险的运输方式运送。

[ə; eɪ][mɪə(r)] " ['wɔːtə(r)] - [pəʊst] " [rɪ'kwaɪəz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][sænd] - [bægz] ,

A	mere	"	water	-	post	"	requires	thousands	of	sand	-	bags	,
一个	仅仅	"	水	-	邮政	"	需要	数千	的	沙	-	包	,

仅仅一个"水柱"就需要成千上万个沙袋，

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [fɔːm] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɪm'plaɪd][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][wʌn]

so	you	can	form	some	idea	of	the	labour	implied	in	the	building	of	one
所以	你	能	形式	一些	主意	的	这	劳动	暗示	在	这	建筑	的	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt][pəʊsts]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd]['eərɪə][tuː; tə][prə'tekt]

of	the	many	important	posts	situated	in	the	inundated	area	to	protect
的	这	许多	重要的	帖子	位于	在	这	被淹没	区域	到	保护

['aʊə(r)][meɪn] [pə'zɪʃnz] .

our	main	positions	.
我们的	主要的	职位	.

这样你就能大致了解在被淹没的地区建造众多重要哨所之一，以保护我们的主要阵地，需要付出多少劳动。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɜːθwɜːks] , ['rekən] [ɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['kjuːbɪk][jɑːrdz] ;

All	the	earthworks	,	reckoned	in	hundreds	of	cubic	yards	;
全部	这	土方工程	,	估计	在	数百	的	立方体	码	;

所有土方工程，以数百立方码为单位计算；

[ɔːl][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [ɪm'pleɪsmənt] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði][kən'tɪnjuəl]

all	the	concrete	emplacements	which	alone	are	able	to	withstand	the	continual
全部	这	具体的	阵地	哪个	独自的	是	有能力的	到	经受	这	持续的

[bɒm'bɑːdmənt] ;

bombardment	;
轰击	;

所有能够承受持续炮击的混凝土工事；

[ɔːl][ðə; ði][kləʊz] ['netˌwɜːrk] [ɒv; əv] [bɑːbd] ['waɪə(r)][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][mə'tɪərɪəlaɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]

all	the	close	networks	of	barbed	wire	have	had	to	materialise	but	a
全部	这	关闭	网络	的	带倒刺的	金属丝	有	有	到	实现	但	一个

[fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] .

few	yards	away	from	the	enemy's	lines	.
很少	码	离开	从	这	敌人的	线条	.

所有密集的铁丝网都必须在距离敌军防线几码远的地方建立起来。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɑːsk] [jɔː'self] [wens] [ðə; ði][men][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] [ɒv; əv]

You	may	well	ask	yourself	whence	the	men	have	drawn	the	reserves	of
你	可能	出色地	问	你自己	何处	这	男人	有	绘制	这	储备	的

[ˌpɜːsə'vɪərəns] ,

perseverance	,
毅力	,

你或许会问自己，这些人是从哪里汲取了如此强大的毅力?

['enədʒi] [ænd; ənd] [plʌk] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ]

energy	and	pluck	that	were	needed	in	such	conditions	for	raising
活力	和	采摘	那	是	需要	在	这样的	状况	为了	提高

[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [laɪk] [ðiːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .

fortifications	like	these	above	the	waters	.
防御工事	喜欢	这些	多于	这	水	.

在这样的条件下，需要极大的精力和勇气才能在水面上建造出这样的防御工事。

([siː]) ['veərɪəs] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [wɜːks] .

(	c	)	Various	Engineering	Works	.
(	c	)	各种各样的	工程	作品	.

（c）各种工程。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt]['aɪðə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɔː(r)]

Most	of	the	works	already	referred	to	were	carried	out	either	entirely	or
最多	的	这	作品	已经	指	到	是	携带	出去	任何一个	完全	或者

['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,

chiefly	by	the	infantry	,
主要	经过	这	步兵	,

前面提到的绝大部分工程都是由步兵全部或主要完成的。

[huː] , ['ɑːftə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [gɑːd] ['djuːti][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

who	,	after	hours	of	guard	duty	in	the	trenches	,
WHO	,	后	小时	的	警卫	责任	在	这	战壕	,

在战壕里站岗数小时后，

[leɪd][ə'saɪd][ðə; ði]['raɪf(ə)l]['əʊnli][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [tuːl] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)]

laid	aside	the	rifle	only	to	pick	up	a	tool	and	indefatigably	continue	their
铺设	旁边	这	步枪	仅有的	到	挑选	向上	一个	工具	和	不知疲倦地	继续	他们的

[rʌf] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs]['leɪbə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] [siːnz] [ɒv; əv]['ruːɪn][ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] .

rough	and	dangerous	labour	among	the	same	scenes	of	ruin	and	devastation	.
粗糙的	和	危险的	劳动	之中	这	相同的	场景	的	废墟	和	毁灭	.

他们放下步枪，拿起工具，不知疲倦地继续在同样的废墟和破坏现场进行艰苦而危险的劳动。

[wiː; wi][hæv; həv] [riˈmɑːk] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] ['diːteɪl] [wɜːk] [ɒv; əv] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [kaɪndz]

We	have	remarked	in	passing	that	much	detail	work	of	widely	different	kinds
我们	有	评论	在	通过	那	很多	细节	工作	的	广泛	不同的	种类

[hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n]['prɒpə(r)][ɒv; əv]

has	had	to	go	forward	simultaneously	with	the	organisation	proper	of
有	有	到	去	向前	同时地	和	这	组织	恰当的	的

[ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [pə'zɪʃnz] .

the	defensive	positions	.
这	防守	职位	.

我们曾顺便提到，许多种类繁多的细节工作必须与防御阵地的组织工作同时进行。

[ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]['speʃ(ə)l] [truːps] ; [ˌendʒə'nɪr] (['sæpə(r)]) , [brɪdʒ] -

Its	execution	was	entrusted	to	special	troops	;	engineers	(	sappers	)	,	bridge	-
它是	执行	曾是	受托	到	特别的	军队	;	工程师	(	工兵	)	,	桥	-

['bɪldəz] , [tɪ'legrəfɪst] , ['reɪlweɪ] [kɔː(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

builders	,	telegraphists	,	railway	corps	,	etc	.	,
建筑商	,	电报员	,	铁路	兵团	,	ETC	.	,

这项任务的执行委托给了特种部队，包括工兵、桥梁建造者、电报员、铁路兵等。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['meni] ['leɪbə(r)] ['kʌmpəniz] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][men][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['klɑːsɪz]

as	well	as	to	many	labour	companies	consisting	of	men	of	the	older	classes
作为	出色地	作为	到	许多	劳动	公司	由	的	男人	的	这	老	课程

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] .

attached	to	the	engineers	.
随附的	到	这	工程师	.

以及许多由依附于工程师的老年男性组成的劳工公司。

[men][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd] [fiːld] [ɑːˈtɪləri] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['meni]

Men	of	the	heavy	and	field	artillery	have	had	to	make	the	many
男人	的	这	重的	和	场地	炮兵	有	有	到	制作	这	许多

[im'pleismənt] [fɔː(r); fə(r)] ['bætəris] [ɒv; əv][ɔːl]['kælɪbə(r)] ,

emplacements	for	batteries	of	all	calibres	,
阵地	为了	电池	的	全部	口径	,

重炮兵和野战炮兵必须为各种口径的炮兵阵地构筑许多工事。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] ['stedəli] [ɪn]['nʌmbə(r)][æz; əz][ðə; ði]['beldʒən] ['ɑːmi] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l]

which	have	increased	steadily	in	number	as	the	Belgian	Army	has	been	able
哪个	有	增加	稳步	在	数字	作为	这	比利时人	军队	有	到过	有能力的

[tuː; tə][get][ænd; ənd][ə'semb(ə)l][ɪn][ɪts] ['wəːkʃɔps] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [mə'tɪərɪəl]

to	get	and	assemble	in	its	workshops	an	abundance	of	the	requisite	material
到	得到	和	集合	在	它是	研讨会	一个	丰富	的	这	必需品	材料

.

:

.

随着比利时军队能够在自己的工坊里获得并组装大量的必要材料，这些装备的数量也在稳步增加。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn]['diːteɪl] [wɪ'ðaʊt]

It	is	impossible	to	describe	the	innumerable	works	of	this	kind	in	detail	without
它	是	不可能的	到	描述	这	无数	作品	的	这	种类	在	细节	没有

[strei] [tuː] [fɑː(r)] ,

straying	too	far	,
迷途	也	远的	,

要详细描述这类作品的无数个例子，而不偏离主题，是不可能的。

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] ['kɒntent] [ɑː'selvz] [hɪə(r)] [wɪð] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðem; ðəm] ['briːfli] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

so	we	will	content	ourselves	here	with	reviewing	them	briefly	and	giving
所以	我们	将要	内容	我们自己	这里	和	复习	他们	简要地	和	给予

[sʌm; səm] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz]

some	figures	which	will	enable	the	reader	to	appreciate	the	great	responsibilities
一些	数据	哪个	将要	使能够	这	读者	到	欣赏	这	伟大的	职责

[ə'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] ['brɑːntʃɪz] .

assumed	by	the	various	branches	.
假定	经过	这	各种各样的	分支	.

因此，我们在此仅作简要回顾，并提供一些数据，以便读者能够了解各个部门所承担的重大责任。

[wʌn] . ['kɒŋkriːt] ['ʃeltəz] , [ri'daut] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] - [pəʊsts] . — [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]

1	.	Concrete	Shelters	,	Redoubts	and	Fighting	-	Posts	.	—	The	weakness	of
1	.	具体的	避难所	,	堡垒	和	斗争	-	帖子	.	—	这	弱点	的

['ɜːθwɜːks] [kən'strʌktɪd] [wɪð] [sænd] - [bægz] ,

earthworks	constructed	with	sand	-	bags	,
土方工程	建造	和	沙	-	包	,

1. 混凝土掩体、堡垒和战斗哨所——用沙袋建造的土方工程的弱点，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][baɪ] [bɜːstɪŋ] [ʃelz] , [hæz; həz] [kəm'peld] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

which	are	scattered	in	all	directions	by	bursting	shells	,	has	compelled	us	to
哪个	是	疏散	在	全部	方向	经过	爆发	贝壳	,	有	被迫	我们	到

[bɪld] ['njuːmərəs] ['kɒŋkriːt] ['ʃeltəz] ,

build	numerous	concrete	shelters	,
建造	很多的	具体的	避难所	,

爆炸的炮弹将碎片四处炸飞，迫使我们建造了大量的混凝土掩体。

[ðəʊ] [ðə; ði]

though	the
尽管	这

虽然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[wɜːk] [ɪz] [bɪ'set] [baɪ] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] [raɪt]

work	is	beset	by	many	difficulties	and	sometimes	has	to	be	executed	right
工作	是	围困	经过	许多	困难	和	有时	有	到	是	执行	正确的

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [nəʊz] — ,

under	the	enemy's	nose	—	bombproofs	,
在下面	这	敌人的	鼻子	—	防爆	,

这项工作困难重重，有时甚至必须在敌人眼皮底下执行——防爆设施，

[mə'ʃiːn] - [gʌn] [pəʊsts][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] - [pəʊsts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bə'tæliən] , [ˌredʒɪ'ment(ə)l][ænd; ənd]

machine	-	gun	posts	and	fighting	-	posts	for	the	battalion	,	regimental	and
机器	-	枪	帖子	和	斗争	-	帖子	为了	这	营	,	团级	和

['bætri] [stæfs] .

battery	staffs	.
电池	员工	.

机枪阵地和营、团、连级参谋部的战斗阵地。

[ɔːl] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][mʌst; məst][biː; bi][priːˈsiːd, priˈ][baɪ][ə; eɪ] [ˈθʌrə] [kənˌsɒlɪˈdeɪʃ(ə)n]

All	**construction**	**of**	**this**	**kind**	**must**	**be**	**preceded**	**by**	**a**	**thorough**	**consolidation**
全部	建造	的	这	种类	必须	是	之前	经过	一个	彻底	合并

[ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

of	**the**	**ground**	**,**
的	这	地面	,

此类施工必须先对地基进行彻底夯实。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [kənˈdɪʃn] [ɪz] [tuː] [sɒft] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [sʌtʃ] [ˈhevi] [weɪts] .

which	**in**	**its**	**natural**	**condition**	**is**	**too**	**soft**	**to**	**support**	**such**	**heavy**	**weights**	**.**
哪个	在	它是	自然的	状况	是	也	柔软的	到	支持	这样的	重的	重量	.

这种材料天然状态下质地太软，无法承受如此重的重量。

[æt; ət] [ˈsevrəl] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] [ðəmˈselvz] [wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk]

At	**several**	**points**	**in**	**the**	**front**	**lines**	**themselves**	**we**	**have**	**also**	**had**	**to**	**make**
在	一些	积分	在	这	正面	线条	他们自己	我们	有	还	有	到	制作

[pəˈtɪkjələli] [strɒŋ] [pɔɪnts] [dɑːpuːiɪ] ,

particularly	**strong**	**points**	**d'appui**	**,**
特别	强的	积分	d'appui	,

在前线的几个地点，我们也不得不提出特别强烈的支持意见。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈkɒŋkriːt] [riˈdaut] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈgærɪsn] [meɪ] [həʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]

usually	**concrete**	**redoubts**	**,**	**in**	**which**	**a**	**large**	**garrison**	**may**	**hold**	**out**	**to**	**the**	**last**
通常	具体的	堡垒	,	在	哪个	一个	大的	驻军	可能	抓住	出去	到	这	最后的

[mæn] .

man	**.**
男人	.

通常是混凝土堡垒，大量守军可以在其中坚守到最后一人。

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈfɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ðeə(r)]

The	**importance**	**of**	**these**	**works**	**will**	**be**	**inferred**	**from**	**the**	**statement**	**that**	**their**
这	重要性	的	这些	作品	将要	是	推断	从	这	陈述	那	他们的

[kənˈstrʌkʃn] [hæz; həz] [ɪnˈvɒlvd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] - ,

construction	**has**	**involved**	**the**	**use**	**of**	**at**	**least**	**300**	**,**
建造	有	涉及	这	使用	的	在	至少	-	,

这些作品的重要性可以从以下陈述中推断出来：它们的建造至少使用了 300 台机器。

- [tuː; tə] - , - [ˈkjuːbɪk][jɑːrdz][ɒv; əv] [ˈkɒŋkriːt] .

000	**to**	**400**	**,**	**000**	**cubic**	**yards**	**of**	**concrete**	**.**
-	到	-	,	-	立方体	码	的	具体的	.

000 至 400,000 立方码混凝土。

[ˌtuːˈtuː] . [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] . — [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]

2	**.**	**Communications**	**.**	**—**	**It**	**will**	**be**	**remembered**	**that**	**the**	**district**	**occupied**	**by**	**the**
2	.	通讯	.	—	它	将要	是	记得	那	这	区	占领	经过	这

[ˈbeldʒən] [ˈɑːmi] [wɒz; wəz][ˈpɔːli; ˈpʊəli] [səˈplaɪd] [wɪð] [ˈrelˌwe] ,

Belgian	**Army**	**was**	**poorly**	**supplied**	**with**	**railways**	**,**
比利时人	军队	曾是	差	供应	和	铁路	,

2. 通讯——人们应该记得，比利时军队占领的地区铁路交通十分不便。

[rəʊdz] [ænd; ənd][ˈjuːzəb(ə)l] [træks] .

roads	**and**	**usable**	**tracks**	**.**
道路	和	可用	轨道	.

道路和可用轨道。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [ˈflɑːndəz] ([ɒkˈtəʊbə(r)][tuː; tə][nəʊˈvembə(r)] ,

After	**the**	**battle**	**of**	**Flanders**	**(**	**October**	**to**	**November**	**,**
后	这	战斗	的	弗兰德斯	(	十月	到	十一月	,

佛兰德斯战役之后（10月至11月），

-) [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [tru:ps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [rəʊdz] ,

1914	)	the	continuous	movement	of	troops	over	the	existing	roads	,
-	)	这	连续的	移动	的	军队	超过	这	现存的	道路	,

1914年）军队沿着现有道路不断调动，

['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [bɒm'bɑ:dmənt] [ænd; ənd][bæd] ['weðə(r)] ,

added	to	the	effects	of	bombardment	and	bad	weather	,
额外	到	这	效果	的	轰击	和	坏的	天气	,

再加上轰炸和恶劣天气的影响，

[hæd; həd] [dʌn] [greɪt] ['dæmɪdʒ][tu:; tə]['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði][fju:][ə'veɪləb(ə)l] [mi:nz] [ɒv; əv]

had	done	great	damage	to	almost	all	the	few	available	means	of
有	完毕	伟大的	损害	到	几乎	全部	这	很少	可用的	方法	的

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .

communication	.
沟通	.

对几乎所有为数不多的可用通讯手段都造成了巨大破坏。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['prɒmptli] ['remədid] ,

This	state	of	things	had	to	be	promptly	remedied	,
这	状态	的	事物	有	到	是	及时	已补救	,

这种情况必须立即纠正。

[bəuθ][tu:; tə] [ək'seləreɪt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['sektə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd] , [wɒt]

both	to	accelerate	putting	the	sector	into	a	state	of	defence	and	,	what
两个都	到	加速	推杆	这	行业	进入	一个	状态	的	防御	和	,	什么

[wɒz; wəz] [stɪl] [mɔ:(r)]['ɜ:dʒənt] ,

was	still	more	urgent	,
曾是	仍然	更多的	紧迫的	,

既要加快将该行业置于国防状态，而且，更为紧迫的是，

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [sə'plaɪz] [rɪ'kwaɪəd][baɪ][ðə; ði] [tru:ps] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'tɪəriəlz]

to	enable	all	kinds	of	supplies	required	by	the	troops	and	the	materials
到	使能够	全部	种类	的	补给品	必需的	经过	这	军队	和	这	材料

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [wɜ:ks] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] .

for	the	defence	works	to	be	brought	up	.
为了	这	防御	作品	到	是	带来	向上	.

以便将部队所需的各种物资和防御工程所需的材料运送上来。

['speʃ(ə)l]['ju:nɪts] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

Special	units	,	therefore	,
特别的	单位	,	所以	,

因此，特种部队

[leɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'vɑ:nst] ['ɑ:mi] [zəʊn][sʌm; səm] - ['kɪləˌmi:təz; kɪ'lɒmɪtəz][ɒv; əv] [nju:] ['relˌwe] [ɒv; əv]

laid	in	the	advanced	army	zone	some	180	kilometres	of	new	railways	of
铺设	在	这	先进的	军队	区	一些	-	公里	的	新的	铁路	的

['stændəd] [geɪdʒ] ,

standard	gauge	,
标准	测量	,

在前沿部队区铺设了约180公里长的标准轨距新铁路，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['kɪləˌmi:təz; kɪ'lɒmɪtəz][ɒv; əv] [di'kəuvil] ['reɪlweɪ] .

and	several	hundred	kilometres	of	Decauville	railway	.
和	一些	百	公里	的	德考维尔	铁路	.

还有数百公里的德考维尔铁路。

[ðə; ði] [lait] [træks] [wɜː(r); wə(r)] ['grædʒuəli] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪn]
The **light** **tracks** **were** **gradually** **pushed** **through** **the** **communication** **and** **main**
这 光 轨道 是 逐步地 推动 通过 这 沟通 和 主要的
['trentʃɪz] ,
trenches **,**
战壕 ,

轻型轨道逐渐被推进到交通壕和主壕沟中，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fʊt] - ['brɪdʒɪz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['pɪkɪts] .
and **even** **along** **the** **foot** **-** **bridges** **leading** **to** **the** **main** **pickets** **.**
和 甚至 沿着 这 脚 - 桥梁 领导 到 这 主要的 纠察队 .

甚至在通往主要纠察队的步行桥上也是如此。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)][men] [maɪt] [krɒs] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [kə'nælz] , [striːmz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [met] [wɪð]
So **that** **our** **men** **might** **cross** **the** **countless** **canals** **,** **streams** **and** **ditches** **met** **with**
所以 那 我们的 男人 可能 叉 这 无数 运河 , 溪流 和 沟渠 遇见 和
['evriweə(r)] ,
everywhere **,**
到处 ,

这样我们的士兵就可以渡过到处可见的无数运河、溪流和沟渠了。

[ænd; ənd] [muːv] ['əʊvə(r)] ['flʌdɪd] [ænd; ənd] ['mɑːʃi] ['eəriəz] ,
and **move** **over** **flooded** **and** **marshy** **areas** **,**
和 移动 超过 被淹 和 沼泽地 区域 ,

并穿越被洪水淹没的沼泽地区，

[ðə; ði]['beldʒən] [ˌendʒə'nɪr] [bɪlt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kʌlvəts] ,
the **Belgian** **engineers** **built** **hundreds** **of** **bridges** **and** **thousands** **of** **culverts** **,**
这 比利时人 工程师 建造 数百 的 桥梁 和 数千 的 涵洞 ,

比利时工程师建造了数百座桥梁和数千个涵洞。

[bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] [tenz] [ɒv; əv]['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] - ['brɪdʒɪz] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .
besides **some** **tens** **of** **kilometres** **of** **the** **foot** **-** **bridges** **already** **described** **.**
除了 一些 十 的 公里 的 这 脚 - 桥梁 已经 描述 .

除了前面提到的数十公里长的人行桥之外。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [fʊt] - ['brɪdʒɪz] ,
As **an** **example** **,** **we** **may** **mention** **that** **one** **of** **these** **foot** **-** **bridges** **,**
作为 一个 例子 , 我们 可能 提到 那 一 的 这些 脚 - 桥梁 ,

例如，我们可以提到其中一座人行桥，

['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][frʌnt] , [ɪz][kwaɪt] - ['miːtəz] [lɒŋ] .
crossing **a** **marsh** **in** **the** **southern** **part** **of** **the** **front** **,** **is** **quite** **800** **metres** **long** **.**
过境 一个 沼泽 在 这 南部 部分 的 这 正面 , 是 相当 - 米 长的 .

穿过前线南部的一片沼泽地，全长约 800 米。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] - ['sɪstəm] , [ɪg'zɪstɪŋ] [rəʊdz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˌriː'meɪd][ænd; ənd]
As **for** **the** **road** **-** **system** **,** **existing** **roads** **had** **to** **be** **remade** **and**
作为 为了 这 路 - 系统 , 现存的 道路 有 到 是 重制版 和
[ɪm'pruːvd] ,
improved **,**
改进 ,

至于道路系统，现有道路必须进行改造和改善。

[waɪl] [njuː] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [wʌnz] ['waɪdnd] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd]
while **new** **ones** **were** **built** **and** **narrow** **ones** **widened** **and** **strengthened**
尽管 新的 一个 是 建造 和 狭窄的 一个 扩大 和 加强
[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]
sufficiently **to** **carry** **all** **kinds** **of**
足够 到 携带 全部 种类 的

与此同时，新建了多条道路，而狭窄的旧道路则被拓宽加固，足以承载各种类型的货物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['træfɪk] .
traffic .
交通 .

交通。

[ðɪs] [rəʊd] - ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] - ['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz][ɒv; əv]
This road - building and mending was applied to 400 kilometres of
这 路 - 建筑 和 修补 曾是 应用 到 - 公里 的
[rəʊdz][ænd; ənd]['juːzəb(ə)l] [træks] [ɪn][ɔːl] ;
roads and usable tracks in all ;
道路 和 可用 轨道 在 全部 ;

这项道路建设和修缮工程总共涉及 400 公里的道路和可用道路;

[ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [sʌm; səm] - ,
and absorbed some 500 ,
和 吸收 一些 - ,

并吸收了约500人,

- [tʌnz] [ɒv; əv] [rəʊd] ['met(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [tʌnz] [ɒv; əv] [sænd] — [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði]
000 tons of road metal and as many tons of sand — which involved the
- 吨 的 路 金属 和 作为 许多 吨 的 沙 — 哪个 涉及 这
['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] ,
moving and handling of ,
移动 和 处理 的 ,

000吨路面金属和同样数量的沙子——这涉及到这些材料的搬运和处理,

[seɪ] , [wʌn] , - , - , - [tʌnz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [mə'tɪəriəlz] .
say , 1 , 000 , 000 , 000 tons of various materials .
说 , 1 , - , - , - 吨 的 各种各样的 材料 .

例如，10亿吨各种材料。

[ðə; ði] ['ʌpkiːp] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊdz] , [wɪtʃ] ['kæri] [ə; eɪ] [dens] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['træfɪk] , [dɪ'mɑːndz]
The upkeep of the roads , which carry a dense and continuous traffic , demands
这 维护 的 这 道路 , 哪个 携带 一个 稠密 和 连续的 交通 , 需求
[ʌn'siːsɪŋ] ['leɪbə(r)] ,
unceasing labour ,
不断 劳动 ,

道路交通繁忙且持续不断，因此需要持续不断的劳动来维护。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
especially in the winter .
尤其 在 这 冬天 .

尤其是在冬天。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] -
In conclusion , we should mention that there are , in addition to the road -
在 结论 , 我们 应该 提到 那 那里 是 , 在 添加 到 这 路 -
['sɪstəm] ['prɒpəli] [səʊ] - [kɔːld] ,
system properly so - called ,
系统 适当地 所以 - 称为 ,

总之，我们应该提到，除了严格意义上的道路系统之外，还有.....

['meni] ['ɪnfəntri] [ruːts] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'tɪlərɪ] [wɪtʃ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]

many	infantry	routes	and	approaches	for	artillery	which	have	had	to
许多	步兵	路线	和	方法	为了	炮兵	哪个	有	有	到

[biː; bi] [meɪd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ə'krɒs] ['mɑːrʃəz] [ænd; ənd] [sɒft] ['medəʊlænd] . [θriː] .

be	made	with	great	difficulty	across	marshes	and	soft	meadowland	.	3	.
是	制成	和	伟大的	困难	穿过	沼泽	和	柔软的	草地	.	3	.

许多步兵路线和炮兵进场路线都必须艰难地穿越沼泽和松软的草地。3.

['veərɪəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] . — [wʌn] ['kænɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][beə(r)][lɪst]

Various	Forms	of	Construction	.	—	One	cannot	pretend	to	give	even	a	bare	list
各种各样的	表格	的	建造	.	—	一	不能	假装	到	给	甚至	一个	裸	列表

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['veərɪd][ænd; ənd] ['nʌmbələs] [i'rekʃən] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [hæv; həv]

of	the	varied	and	numberless	erections	for	which	our	engineers	have
的	这	多种多样	和	无数	勃起	为了	哪个	我们的	工程师	有

[biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['beldʒən] [frʌnt] ,

been	responsible	behind	the	Belgian	front	,
到过	负责任的	在后面	这	比利时人	正面	,

各种建筑形式——我们无法列出我们工程师在比利时前线后方负责建造的各种各样、数不胜数的建筑的简要清单。

[tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [truːps] [ænd; ənd] [ɔːg'zɪliəri] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ðɪ]

to	accommodate	the	fighting	troops	and	auxiliary	services	and	mitigate	the
到	容纳	这	斗争	军队	和	辅助的	服务	和	缓解	这

['skeəsəti][ɒv; əv]['suːtəb(ə)l] ['kwɔːtəz] .

scarcity	of	suitable	quarters	.
缺乏	的	合适的	四分之一	.

为作战部队和辅助部队提供住所，缓解合适住所短缺的问题。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ['dʒɜːmən] [gʌnz] [hæv; həv] ['bætəd] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] , [ænd; ənd]

For	three	years	German	guns	have	battered	everything	within	range	,	and
为了	三	年	德语	枪支	有	伤痕累累	一切	之内	范围	,	和

[kən'vɜːtɪd] [ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l] ,

converted	the	humble	,
转换	这	谦逊的	,

三年来，德国的枪炮摧毁了射程内的一切，并将不起眼的.....

['piːsf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [vɝːn] - [æmbɑːkt] ['ɪntuː] [hiːps] [ɒv; əv]['ruːɪnz] .

peaceful	villages	of	Veurne	-	Ambacht	into	heaps	of	ruins	.
和平	村庄	的	弗尔讷	-	安巴赫特	进入	堆积如山	的	废墟	.

弗尔讷-安巴赫特宁静的村庄变成了一片废墟。

[wʌn] [mʌst; məst][gəʊ][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [frʌnt] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['premɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [stɪl]

One	must	go	far	behind	the	front	to	find	any	premises	that	have	still
一	必须	去	远的	在后面	这	正面	到	寻找	任何	前提	那	有	仍然

[ɪ'skeɪpt] [ʃel] - ['faɪə(r)] .

escaped	shell	-	fire	.
逃脱	壳	-	火	.

要找到尚未遭受炮火袭击的房屋，必须深入前线后方很远的地方。

[ɪn][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [niːd] [nɒt][biː; bi]['æktʃuəli] [ɪn]

In	them	have	been	established	all	the	organisations	which	need	not	be	actually	in
在	他们	有	到过	已确立的	全部	这	组织	哪个	需要	不是	是	实际上	在

[ðə; ðɪ][laɪnz] ,

the	lines	,
这	线条	,

其中已经建立了所有实际上不必处于既定路线上的组织，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɔ:lsəʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kwɔ:təd] [æz; əz][lɑ:dʒ][ə; eɪ][pɑ:t][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	there	also	are	quartered	as	large	a	part	as	possible	of	the
和	那里	还	是	四分	作为	大的	一个	部分	作为	可能的	的	这

['restɪŋ] ['ju:nɪts] .

resting	units	.
休息	单位	.

而且，大部分休息单元也被分割成四部分。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [həʊld][ɔ:l][ðə; ðɪ] [tru:ps] [nɒt][ɪn][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] ;

But	they	cannot	hold	all	the	troops	not	in	the	trenches	;
但	他们	不能	抓住	全部	这	军队	不是	在	这	战壕	;

但他们无法将所有不在战壕里的部队都留住；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['redɪli] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [bə'tæljən] [held][ɪn] [rɪ'zɜ:v] [ænd; ənd] [wɔ:nd]

and	it	will	readily	be	understood	that	battalions	held	in	reserve	and	warned
和	它	将要	容易	是	理解	那	营	握住	在	预订	和	警告

[fɜ:st][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] ,

first	in	case	of	an	attack	,
第一的	在	案件	的	一个	攻击	,

不难理解，预备队营会在遭到攻击时第一时间接到预警。

[mʌst; məst][bi:; bi][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm]

must	be	near	enough	to	throw	themselves	into	the	fight	without	loss	of	time
必须	是	靠近	足够的	到	扔	他们自己	进入	这	斗争	没有	损失	的	时间

.

:
.

必须足够接近，才能在不耽误时间的情况下投入战斗。

[ðə; ðɪ]['prɒbləm][hæz; həz] [bi:n] [sɒlvd] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:dʒ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [hʌt] [ɪn] [i:tʃ]

The	problem	has	been	solved	by	building	a	large	number	of	huts	in	each
这	问题	有	到过	已解决	经过	建筑	一个	大的	数字	的	小屋	在	每个

[dɪ'vɪʒən(ə)l]['sektə(r)] ;

divisional	sector	;
部门	行业	;

通过在每个分区建造大量营房，问题得到了解决；

[jet] [wɪ'ðaʊt] ['gru:pɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ] ['kləʊsli] [æz; əz][tu:; tə] [ə'fɔ:d] [æn; ən] ['i:zi] [mɑ:k] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

yet	without	grouping	them	so	closely	as	to	afford	an	easy	mark	to	the
然而	没有	分组	他们	所以	密切	作为	到	买得起	一个	简单的	标记	到	这

['ɛnəmiz] [gʌnz] [ænd; ənd] ['ɛərəpleinz] .

enemy's	guns	and	aeroplanes	.
敌人的	枪支	和	飞机	.

但又不能将它们聚集得太近，以免成为敌军炮火和飞机的轻易目标。

[səʊ][ðə; ðɪ] ['hʌtmənts] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [sʌm; səm] - , - [men][ænd; ənd][ə'baʊt]

So	the	hutments	,	capable	of	accommodating	some	100	,	000	men	and	about
所以	这	棚屋	,	有能力的	的	适应性强	一些	-	,	-	男人	和	关于

- ,

15	,
-	,

因此，这些营房能够容纳大约10万名士兵和大约15000名平民。

- ['hɔ:sɪz] , [hæv; həv] [bi:n] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt] ['ɒkjupaɪd] .

000	horses	,	have	been	scattered	over	the	whole	of	the	district	occupied	.
-	马匹	,	有	到过	疏散	超过	这	所有的	的	这	区	占领	.

000匹马被分散到整个占领区。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [mʌtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ænd; ənd] ['meni] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv]

In	addition	,	much	has	had	to	be	done	and	many	buildings	have
在	添加	,	很多	有	有	到	是	完毕	和	许多	建筑物	有

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'rektɪd] ,

had	to	be	erected	,
有	到	是	竖立	,

此外，还有很多工作要做，很多建筑物也需要建造。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n]

in	order	to	secure	the	best	possible	conditions	for	the	elaborate	organisations
在	命令	到	安全的	这	最好的	可能的	状况	为了	这	精心制作的	组织

[ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['sɜ:vɪs] ,

of	the	medical	service	,
的	这	医疗的	服务	,

为了确保医疗服务机构的复杂组织能够拥有最佳条件，

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [zəʊn] .

even	in	the	fighting	zone	.
甚至	在	这	斗争	区	.

即使在战区。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][prə'vaɪd] ['bɒmpru:f] [fɜ:st] - [eɪd] ['steɪʃnz] , ['dresɪŋ] - ['steɪʃnz] ,

We	have	had	to	provide	bombproof	first	-	aid	stations	,	dressing	-	stations	,
我们	有	有	到	提供	防弹	第一的	-	援助	车站	,	敷料	-	车站	,

[ænd; ənd] [fi:ld] ['hɑ:spɪtlz] ,

and	field	hospitals	,
和	场地	医院	,

我们不得不提供防爆的急救站、包扎站和野战医院。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [kwaɪt] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪnz] , ['ʌndə(r)]

in	many	cases	quite	close	to	the	lines	,	under
在	许多	案例	相当	关闭	到	这	线条	,	在下面

在许多情况下，都非常靠近界线，在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['sɜ:kəmstənsɪz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bi:n] [sə'fɪʃntli] ['emfəsaɪz] .

circumstances	the	difficulties	of	which	have	already	been	sufficiently	emphasised	.
情况	这	困难	的	哪个	有	已经	到过	足够	强调	.

上述情况的困难之处已充分阐述。

[hju:dʒ] ['hɑ:spɪtlz] , [wɪð] ['sevrəl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][bedz] ,

Huge	hospitals	,	with	several	thousands	of	beds	,
巨大的	医院	,	和	一些	数千	的	床	,

拥有数千张床位的巨型医院

[hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [frɒm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz] ['ʌpwədz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

have	had	to	be	built	from	the	foundations	upwards	for	the
有	有	到	是	建造	从	这	基础	向上	为了	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'djʊə(r)][rɪ'mu:v(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

reception	of	the	wounded	not	able	to	endure	removal	to	the	rear	.
接待	的	这	受伤	不是	有能力的	到	忍受	移动	到	这	后部	.

为了接收无法承受被转移到后方的伤员，这些设施必须从地基开始向上建造。

[fɜrnz] , [ðə; ði]['əʊnli] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [æt; ət][fɜːst][prə'vaɪdɪd][ɪn'væljuəb(ə)l] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] ;
Furnes , **the** **only** **town** **in** **the** **district** , **at** **first** **provided** **invaluable** **accommodation** ;
弗恩斯 , 这 仅有的 镇 在 这 区 , 在 第一的 假如 无价 住宿 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

弗内斯是该地区唯一的城镇，起初提供了非常宝贵的住宿；但是，

[wen] [ˌsɪstə'mætɪk] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn'deɪndʒəd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]
when **systematic** **bombardment** **of** **the** **city** **endangered** **even** **the** **lives** **of** **the**
什么时候 系统 轰击 的 这 城市 濒危 甚至 这 生活 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['wuːndɪd] ,
poor **wounded** ,
贫穷的 受伤 ,

当对城市的系统性轰炸甚至危及到贫苦伤员的生命时，

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [træns'fɜːd] [ˌels'weə(r)] .
the **hospital** **services** **had** **to** **be** **transferred** **elsewhere** .
这 医院 服务 有 到 是 转移 别处 .

医院服务不得不转移到其他地方。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['hɒspɪt(ə)l][æt; ət][lɑː] [pæn] , - , - [ænd; ənd]['bev(ə)rən] - [sɜːr] -
The **splendid** **hospital** **at** **La** **Panne** , **Adinkerke** , **Hoogstade** **and** **Beveren** - **sur** -
这 灿烂 医院 在 拉 潘恩 , - , - 和 贝弗伦 - 苏尔 -
[iː'zer] ,
Yser ,
伊瑟 ,

位于拉帕内 (La Panne)、阿丁克尔克 (Adinkerke)、霍格斯塔德 (Hoogstade) 和伊瑟河畔贝弗伦 (Beveren-sur-Yser) 的宏伟医院，

[hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['mɒdlz] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt]
have **long** **been** **regarded** **as** **models** **of** **their** **kind** , **though** **their** **establishment**
有 长的 到过 认为 作为 模型 的 他们的 种类 , 尽管 他们的 建立
[wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ] ['sɪəriəs] ['dɪfɪkəltɪz] .
was **attended** **by** **serious** **difficulties** .
曾是 参加 经过 严肃的 困难 .

虽然它们的建立经历了严重的困难，但它们长期以来一直被视为同类建筑的典范。

['evri] ['pɒsəb(ə)l]['mɒd(ə)n] [ɪm'pruːvmənt] [hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] ;
Every **possible** **modern** **improvement** **has** **been** **turned** **to** **account** **in** **their** **equipment** ;
每一个 可能的 现代的 改进 有 到过 转向 到 帐户 在 他们的 设备 ;

他们的设备采用了所有可能的现代化改进措施；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nevə(r)] - ['saɪlənt] [gʌnz] ,
and **although** **within** **earshot** **of** **the** **never** - **silent** **guns** ,
和 虽然 之内 听力范围 的 这 绝不 - 沉默的 枪支 ,

尽管身处枪炮声不绝于耳的范围内，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] ['mɑrvlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæv; həv]
they **have** **accomplished** **marvels** **which** **the** **greatest** **authorities** **on** **the** **subject** **have**
他们 有 完成 奇迹 哪个 这 最 当局 在 这 主题 有
[ɒn] ['meni] [ə'keɪʒnz] [ʌn'stɪntɪdli] [ænd; ənd] ['raɪtli] [preɪzd] .
on **many** **occasions** **unstintedly** **and** **rightly** **praised** .
在 许多 场合 毫不吝啬地 和 没错 赞扬 .

他们取得了惊人的成就，该领域最权威的专家们多次毫不吝啬地给予了恰当的赞扬。

[wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [baɪ][dʒʌst] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bə'luːn] [p'ɑːks] ,
We **may** **conclude** **by** **just** **mentioning** **the** **aviation** **and** **balloon** **parks** ,
我们 可能 结束 经过 只是 提及 这 航空 和 气球 公园 ,

最后，我们不妨简单地提一下航空和热气球公园。

[ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnstə'leɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veərɪəs] ['teknɪk(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'peə(r)]

the	necessary	installations	for	the	various	technical	services	,	and	the	repair
这	必要的	安装	为了	这	各种各样的	技术的	服务	,	和	这	维修

[ʃɒps] [fɔː(r); fə(r)]['məʊtə(r)] - [ænd; ənd] [hɔːs] - [drɔːn] ['viːək(ə)lz] ,

shops	for	motor	-	and	horse	-	drawn	vehicles	,
商店	为了	发动机	-	和	马	-	绘制	车辆	,

各种技术服务所需的必要设施，以及机动车辆和马车的修理车间

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːnst] [zəʊn][baɪ][ðə; ði]['beldʒən] ['ɑːmi] .

all	of	which	have	been	established	in	the	advanced	zone	by	the	Belgian	Army	.
全部	的	哪个	有	到过	已确立的	在	这	先进的	区	经过	这	比利时人	军队	.

所有这些设施都是比利时军队在前沿区域建立的。

[ðə; ði][vɑːst][ə'maʊnt][ɒv; əv]['leɪbə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðiːz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ɪz][self] - ['evɪdənt] ,

The	vast	amount	of	labour	represented	by	these	undertakings	is	self	-	evident	,
这	广阔的	数量	的	劳动	代表	经过	这些	事业	是	自己	-	明显	,

这些项目所代表的巨大劳动量是不言而喻的。

[æz; əz][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kən'teɪnd] ['præktɪkli] [nəʊ] [sə'plaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəlz] ['niːdɪd] . [fɔːr] .

as	the	district	contained	practically	no	supplies	of	the	materials	needed	.	4	.
作为	这	区	包含	几乎	不	补给品	的	这	材料	需要	.	4	.

因为该地区几乎没有所需的材料供应。4.

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [skriːnz] . — [ən'les] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][ɪk'spəʊz] [ɑː'selvz]

Artificial	Screens	.	—	Unless	we	were	to	be	content	to	expose	ourselves
人造的	屏幕	.	—	除非	我们	是	到	是	内容	到	暴露	我们自己

[tuː; tə] [greɪv] [ˌɪnkən'viːnjəns] [ænd; ənd]['sʌfə(r)][hjuːdʒ] ['lɒsɪz] ,

to	grave	inconveniences	and	suffer	huge	losses	,
到	严重	不便之处	和	遭受	巨大的	损失	,

人工屏障——除非我们甘愿承受极大的不便和巨大的损失，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] ['tɒləreɪt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [fʊl] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

it	is	obvious	that	we	could	not	long	tolerate	the	enemy's	full	command	of	a
它	是	明显的	那	我们	可以	不是	长的	容忍	这	敌人的	满的	命令	的	一个

[pleɪn] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌvə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

plain	entirely	devoid	of	any	cover	able	to	interfere	with	his	observations	.
清楚的	完全	缺乏	的	任何	覆盖	有能力的	到	干扰	和	他的	观察	.

很明显，我们不能长期容忍敌人完全控制一片没有任何掩体可以干扰其观察的平原。

[ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] [hɪm][wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'tekt] [ɔːl]['aʊə(r)] [wɜːks] [wɪð] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]

The	only	means	of	blinding	him	was	to	protect	all	our	works	with	artificial
这	仅有的	方法	的	失明	他	曾是	到	保护	全部	我们的	作品	和	人造的

[skriːnz] ,

screens	,
屏幕	,

唯一能让他失明的办法就是用人造屏保护我们所有的工程成果。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] , ['hɜːd(ə)lz][ænd; ənd]['kænvəs][set][ɔː(r)] [hʌŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['eərɪə]

composed	of	branches	,	hurdles	and	canvas	set	or	hung	all	over	the	area
由	的	分支	,	障碍	和	帆布	放	或者	悬挂	全部	超过	这	区域

['ɒkjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

由树枝、栅栏和帆布组成，布置或悬挂在整个占用区域。

[vjuː] [baɪ][æn; ən][əb'zɜːvə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən][laɪnz] ,

Viewed	by	an	observer	in	the	German	lines	,
已查看	经过	一个	观察员	在	这	德语	线条	,

从德军防线上的一名观察员的角度来看，

[ðiːz] [skriːnz] [ˌəʊvə'læp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəli] [ʌn'brəʊkən]['bæriə(r)] ,

these	screens	overlap	in	such	a	way	as	to	form	a	virtually	unbroken	barrier	,
这些	屏幕	重叠	在	这样的	一个	方式	作为	到	形式	一个	几乎	未破	障碍	,

这些屏幕相互重叠，形成几乎无缝衔接的屏障。

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] .

impenetrable	to	the	eye	.
坚不可摧	到	这	眼睛	.

肉眼无法穿透。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leɪmən] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɒbləm] [meɪ] [siːm] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] ,

To	the	layman	this	picturesque	solution	of	the	problem	may	seem	simplicity	itself	,
到	这	外行	这	如画	解决方案	的	这	问题	可能	似乎	简单	本身	,

对于外行人来说，这种形象化的解决方案似乎非常简单。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðiːz] [skriːnz] .

because	he	does	not	take	into	account	the	trouble	of	establishing	these	screens	.
因为	他	做	不是	拿	进入	帐户	这	麻烦	的	建立	这些	屏幕	.

因为他没有考虑到设置这些屏障的麻烦。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ɔːl] [mə'tɪəriəlz][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɒt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rɪə(r)]

As	usual	,	all	materials	have	to	be	brought	to	the	spot	from	the	rear
作为	通常	,	全部	材料	有	到	是	带来	到	这	点	从	这	后部

.

:

.

照例，所有材料都要从后方运到现场。

['fæbjələs] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [træns'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt]

Fabulous	quantities	of	branches	are	transported	to	the	front
太棒了	数量	的	分支	是	运输	到	这	正面

大量的树枝被运送到前面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[baɪ][reɪl][ɔː(r)] [bɑːdʒ] , [ðen] ['ləʊdɪd] [ɒn][tuː; tə]['viːək(ə)lz][ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wəːkʃɔps] ,

by	rail	or	barge	,	then	loaded	on	to	vehicles	and	taken	to	the	workshops	,
经过	轨	或者	驳船	,	然后	已加载	在	到	车辆	和	已采取	到	这	研讨会	,

先用铁路或驳船运输，然后装上车辆运往车间。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ɪ'nɔːməs] [skriːnz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd]

where	they	are	converted	into	enormous	screens	to	be	placed	in	carefully	selected
在哪里	他们	是	转换	进入	巨大的	屏幕	到	是	放置	在	小心	已选

[pə'zɪʃnz] [baɪ]['speʃ(ə)l] [gæŋz] ['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] .

positions	by	special	gangs	detailed	for	the	purpose	.
职位	经过	特别的	帮派	详细的	为了	这	目的	.

它们被改造成巨大的屏幕，由专门为此目的而安排的小组放置在精心挑选的位置。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl] [rɪ'kwaɪərmənts] ,

As	the	supply	of	branches	is	not	enough	to	meet	all	requirements	,
作为	这	供应	的	分支	是	不是	足够的	到	见面	全部	要求	,

由于分支机构的供应不足以满足所有需求，

['aʊə(r)] [rɪ'sɔːsf(ə)l] ['feloʊz] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [riːdz] [kʌt][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑːrʃəz] [ɒv; əv] ['flʌdɪd] [medəuz]

our	resourceful	fellows	make	use	of	reeds	cut	in	the	marshes	of	flooded	meadows
我们的	足智多谋	伙伴们	制作	使用	的	芦苇	切	在	这	沼泽	的	被淹	草地

,

,

,

我们足智多谋的伙伴们利用了在被淹没的草地沼泽地里砍伐的芦苇，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] .

some	of	them	adjacent	to	the	enemy's	lines	.
一些	的	他们	邻近的	到	这	敌人的	线条	.

其中一些与敌军防线相邻。

[ðə; ði] [riːdz] [ɑː(r); ə(r)][taɪd]['ɪntuː] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɜːd(ə)l]

The	reeds	are	tied	into	large	bundles	and	carried	on	the	back	to	the	hurdle
这	芦苇	是	系	进入	大的	捆绑	和	携带	在	这	后退	到	这	栏

- [wɜːks] ,

-	works	,
-	作品	,

芦苇被捆成大捆，背在背上运到篱笆工事处。

[ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'wəʊvən] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] ['suːtəb(ə)l] [sə'pɔːrts] .

there	to	be	interwoven	and	arranged	between	suitable	supports	.
那里	到	是	交织	和	安排	之间	合适的	支持	.

它们将被交织并排列在合适的支撑物之间。

['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][skweə(r)] ['miːtəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][mɑːsks][hæv; həv] [biːn] [set] [ʌp] [ɔːl]

Many	thousands	of	square	metres	of	these	artificial	masks	have	been	set	up	all
许多	数千	的	正方形	米	的	这些	人造的	面具	有	到过	放	向上	全部

['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] .

over	the	great	plain	.
超过	这	伟大的	清楚的	.

大平原上到处都设置了数千平方米的这种人造面具。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['frædʒaɪl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] .

But	,	unfortunately	,	they	are	as	fragile	as	they	are	picturesque	.
但	,	很遗憾	,	他们	是	作为	脆弱的	作为	他们	是	如画	.

但可惜的是，它们既美丽又脆弱。

[ðə; ði][wɪnd] , [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n]['raɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kəʊst(ə)l]['riːdʒən] ,

The	wind	,	which	often	rises	to	a	gale	in	this	coastal	region	,
这	风	,	哪个	经常	上升	到	一个	大风	在	这	沿海	地区	,

在这个沿海地区，风经常会刮起狂风。

[bləʊz] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɔː(r)] [meɪks] ['jɔːnɪŋ] [həʊlz][ɪn][ðem; ðəm] ; [səʊ] [ðeɪ] [niːd] ['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] .

blows	them	down	or	makes	yawning	holes	in	them	;	so	they	need	constant	attention	.
打击	他们	向下	或者	制作	打哈欠	孔	在	他们	;	所以	他们	需要	持续的	注意力	.

风吹倒它们或在它们身上吹出大洞；因此需要不断照料。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

['aʊə(r)] [lɒŋ] - [ɪn'djʊərɪŋ] [men] [hæv; həv] [wɜːkt] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ['kænɒt] [naʊ] [wɒtʃ] [wɒt] [gəʊz] [ɒn][ɪn]['aʊə(r)] [laɪnz] . [faɪv] .

our	long	-	enduring	men	have	worked	so	well	that	the	enemy	cannot	now	watch	what	goes	on	in	our	lines	.	5	.
我们的	长的	-	持久	男人	有	工作	所以	出色地	那	这	敌人	不能	现在	手表	什么	去	在	在	我们的	线条	.	5	.

我们久经沙场的士兵们表现出色，敌人现在无法窥探我们防线上的情况了。5.

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] . — [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['aɪrəni][ɒv; əv] [feɪt] ,

The	Supply	of	Drinking	Water	.	—	By	a	peculiar	irony	of	fate	,
这	供应	的	喝	水	.	—	经过	一个	奇特	讽刺	的	命运	,

饮用水供应——命运弄人，这真是一个奇特的讽刺。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['beldʒən]['səʊldʒəz][lɪv; laɪv][ɪn]['ə; eɪ] ['kʌntri] [səʊ]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ðæt] ['evri]
although **the** **Belgian** **soldiers** **live** **in** **a** **country** **so** **saturated** **with** **water** **that** **every**
虽然 这 比利时人 士兵 居住 在 一个 国家 所以 饱和 和 水 那 每一个
['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]['kɒmbæt][ˌaɪ 'tiː] ,
possible **means** **must** **be** **employed** **to** **combat** **it** **,**
可能的 方法 必须 是 受雇 到 战斗 它 ,

尽管比利时士兵生活在一个水资源极其丰富的国家，以至于必须采取一切可能的手段来对抗水患，

[ðeɪ] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv] [θɜːst] [hæd; həd][nɒt] [wɜːks] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['mægnɪtjuːd] [biːn]
they **would** **die** **of** **thirst** **had** **not** **works** **of** **considerable** **magnitude** **been**
他们 会 死 的 口渴 有 不是 作品 的 大量 震级 到过
[ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə][prə'vaɪd][ðem; ðəm] [wɪð] ['wɔːtə(r)][fɪt][tuː; tə][drɪŋk] .
undertaken **to** **provide** **them** **with** **water** **fit** **to** **drink** **.**
已 到 提供 他们 和 水 合身 到 喝 .

如果没有进行大规模的工程为他们提供饮用水，他们就会渴死。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][iː'zer] ,
During **the** **battle** **of** **the** **Yser** **,**
期间 这 战斗 的 这 伊瑟 ,

在伊瑟河战役期间，

[wen] [kəm'pliːt] [dɪsˌɔːgənaɪ'zeɪʃən] [rein] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['væliənt]
when **complete** **disorganisation** **reigned** **among** **the** **supply** **services** **of** **our** **valiant**
什么时候 完全的 混乱 统治 之中 这 供应 服务 的 我们的 英勇
[bʌt; bət] [ʌn'lʌki] ['ɑːmi] ,
but **unlucky** **army** **,**
但 倒霉 军队 ,

当我们英勇却不幸的军队后勤部门陷入彻底混乱时，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][men][kʊd; kəd] [kwentʃ] [ðeə(r)] [θɜːst] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['ləʊðsəm]
many **of** **the** **men** **could** **quench** **their** **thirst** **only** **with** **the** **muddy** **and** **loathsome**
许多 的 这 男人 可以 淬火 他们的 口渴 仅有的 和 这 浑 和 令人厌恶的
['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [wɪtʃ] [sɜːvd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['trentʃɪz] .
water **of** **the** **ditches** **which** **served** **them** **as** **trenches** **.**
水 的 这 沟渠 哪个 服务 他们 作为 战壕 .

许多士兵只能靠战壕里泥泞污浊的水来解渴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] ['trædʒɪk] [faɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
As **soon** **as** **that** **tragic** **fight** **was** **over** **,**
作为 很快 作为 那 悲惨 斗争 曾是 超过 ,

那场悲惨的战斗结束后，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [priˈkɔːʃənz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv]
the **greatest** **precautions** **had** **to** **be** **taken** **to** **prevent** **an** **epidemic** **of**
这 最 防范措施 有 到 是 已采取 到 防止 一个 流行性 的
['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] ['desimeit] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] .
typhoid **fever** **decimating** **what** **remained** **of** **our** **army** **.**
伤寒 发烧 毁灭性的 什么 剩余 的 我们的 军队 .

必须采取最严厉的预防措施，以防止伤寒疫情爆发，摧毁我们剩余的军队。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [welz] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['eəriə][hæd; həd] [biːn] [ɪn'veɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['brækɪʃ] [flʌd]
The **existing** **wells** **in** **the** **fighting** **area** **had** **been** **invaded** **by** **the** **brackish** **flood**
这 现存的 水井 在 这 斗争 区域 有 到过 入侵 经过 这 微咸的 洪水
['wɔːtə(r)] ,
water **,**
水 ,

战区内现有的水井已被咸水洪水侵袭。

[ɪn] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [kɔːpsiz] ;
in **which** **floated** **hundreds** **of** **corpses** **;**
在 哪个 漂浮 数百 的 尸体 ;

里面漂浮着数百具尸体；

[waɪl] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkts] [nɒt] [jet] ['rævidʒ] [baɪ]['faɪə(r)] ['skeəsli] [sə'fais] [fɔ:(r); fə(r)]['ləʊk(ə)l]
while **those** **in** **the** **districts** **not** **yet** **ravaged** **by** **fire** **scarcely** **sufficed** **for** **local**
尽管 那些 在 这 地区 不是 然而 饱受蹂躏 经过 火 几乎 足够了 为了 当地的
[ni:dz] .
needs **.**
需求 .

而那些尚未遭受火灾蹂躏的地区的物资，也几乎不足以满足当地的需求。

[səʊ][tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)][keɪsɪz] , [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['drɪŋkəbl]
So **to** **the** **rear** **,** **as** **in** **other** **cases** **,** **we** **had** **to** **look** **for** **drinkable**
所以 到 这 后部 , 作为 在 其他 案例 , 我们 有 到 看 为了 饮用
['wɔ:tə(r)] ,
water **,**
水 ,

所以，和之前一样，我们不得不到后方寻找饮用水。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][gɒt][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['trænspɔ:t] ['dɪfɪkəltɪz] .
which **must** **be** **got** **up** **to** **the** **front** **lines** **in** **spite** **of** **transport** **difficulties** **.**
哪个 必须 是 得到 向上 到 这 正面 线条 在 尽管如此 的 运输 困难 .

尽管运输困难，但必须将物资运送到前线。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ə'laʊd] , [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə][sɪŋk][æn; ən] ['ædɪkwət] ['nʌmbə(r)]
As **soon** **as** **circumstances** **allowed** **,** **we** **began** **to** **sink** **an** **adequate** **number**
作为 很快 作为 情况 允许 , 我们 开始 到 下沉 一个 足够的 数字
[ɒv; əv] [welz] ;
of **wells** **;**
的 水井 ;

条件允许后，我们立即开始打足够数量的井；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz]['aʊə(r)] ['faɪtɪŋ] [men] ['ɒbstɪnətli] [strəʊv] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðeə(r)]
and **while** **in** **some** **places** **our** **fighting** **men** **obstinately** **strove** **to** **protect** **their**
和 尽管 在 一些 地方 我们的 斗争 男人 顽固地 努力 到 保护 他们的
[dɪ'fensɪv] [wɜ:ks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tretʃərəs] [flʌdz] ,
defensive **works** **from** **the** **treacherous** **floods** **,**
防守 作品 从 这 奸诈 洪水 ,

虽然在一些地方，我们的战士们顽强地抵抗，努力保护他们的防御工事免受洪水侵袭，

[ɪn]['ʌðə(r)z]['aʊə(r)] ['wɜ:kmən]
in **others** **our** **workmen**
在 其他的 我们的 工人

在其他方面，我们的工人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[dʌg] [ænd; ənd] [bɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌʌn'kaɪndli][sɔɪl][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['strɑ:təm] ['ji:ldɪŋ] ['pəʊtəb(ə)l]
dug **and** **bored** **into** **the** **unkindly** **soil** **in** **search** **of** **a** **stratum** **yielding** **potable**
挖 和 无聊的 进入 这 不友善的 土壤 在 搜索 的 一个 地层 屈服 饮用水
['wɔ:tə(r)] ,
water **,**
水 ,

人们在贫瘠的土壤中挖掘钻孔，寻找能够产出饮用水的地层。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [strʌk] [æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] - ['mi:təz] — ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n]['fɜ:ðə(r)] [daʊn] .
which **was** **struck** **at** **a** **depth** **of** **125** **metres** **—** **sometimes** **even** **further** **down** **.**
哪个 曾是 击 在 一个 深度 的 - 米 — 有时 甚至 更远 向下 .

撞击深度为 125 米——有时甚至更深。

[ðɪs] [ə'ləʊn] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd][æt; ət][ɔ:l] [kɒsts][tu:; tə]

This	alone	will	give	some	idea	of	the	obstacles	that	had	at	all	costs	to
这	独自的	将要	给	一些	主意	的	这	障碍	那	有	在	全部	成本	到

[bi:; bi] [ˌəʊvə'kʌm] .

be	overcome	.
是	克服	.

单凭这一点就能让人大致了解必须不惜一切代价克服的障碍。

['aʊə(r)] ['despərət] [ænd; ənd] [ʌn'wɪərid] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæpɪli] [kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] ,

Our	desperate	and	unwearied	efforts	were	happily	crowned	with	success	,
我们的	绝望的	和	不知疲倦	努力	是	快乐地	加冕	和	成功	,

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑ:mi] ,

and	soon	the	whole	army	,
和	很快	这	所有的	军队	,

我们不懈的努力终于取得了令人欣喜的成功，很快，整个军队.....

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [ɔ:g'zɪliəri] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑ:nst] [zəʊn] , [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ə'bʌndəns]

including	the	many	auxiliary	services	of	the	advanced	zone	,	enjoyed	an	abundance
包括	这	许多	辅助的	服务	的	这	先进的	区	,	享受	一个	丰富

[ɒv; əv] [gʊd] ['wɔ:tə(r)] . [sɪks] .

of	good	water	.	6	.
的	好的	水	.	6	.

包括先进区的许多辅助服务在内，享有充足的优质水源。6.

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['sɪstəm] . — ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [haʊ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [hæz; həz]

The	Telephone	System	.	—	Everybody	knows	how	very	important	the	telephone	has
这	电话	系统	.	—	大家	知道	如何	非常	重要的	这	电话	有

[bɪ'kʌm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:(r)] ;

become	during	the	present	war	;
变得	期间	这	展示	战争	;

电话系统——每个人都知道电话在本次战争中变得多么重要;

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst][fɑ:(r)] - ['saɪtɪd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] ['strɒŋli] [ɜ:rdʒd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

but	even	the	most	far	-	sighted	people	who	had	strongly	urged	the	general
但	甚至	这	最多	远的	-	目击者	人们	WHO	有	强烈	敦促	这	一般的

[ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'senʃəli] ['præktɪkl] [ænd; ənd]['ræpɪd] [mi:nz] [ɒv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] ,

employment	of	this	essentially	practical	and	rapid	means	of	communication	,
就业	的	这	本质上	实际的	和	迅速的	方法	的	沟通	,

但是，即使是那些最有远见、强烈呼吁普遍采用这种实用快捷的通讯方式的人，

[hæd; həd][nɒt][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] [ɪk'strɔ:dnrəli] [waɪd] [skəʊp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n]

had	not	anticipated	the	extraordinarily	wide	scope	which	was	to	be	given
有	不是	预期	这	非常	宽的	范围	哪个	曾是	到	是	给定

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

并未预料到它将被赋予如此广泛的用途。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] [bɒnd][ɒv; əv]['ju:niən] [bɪ'twi:n] [ɔ:l]['ju:nɪts] ['sɜ:vɪŋ] [æt; ət]

To	-	day	the	telephone	is	the	real	bond	of	union	between	all	units	serving	at
到	-	天	这	电话	是	这	真实的	纽带	的	联盟	之间	全部	单位	服务	在

[ðə; ði] [frʌnt] ,

the	front	,
这	正面	,

如今，电话已成为所有前线部队之间真正的纽带。

[frɒm; frəm][ðə; ði][əb'zɜ:və(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əd'vɑ:nst] [pəʊst][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] -

from	the	observer	crouching	in	his	advanced	post	to	the	commander	-	in	-
从	这	观察员	蹲伏	在	他的	先进的	邮政	到	这	指挥官	-	在	-

[tʃi:f] .

chief	.
首席	.

从蹲守在前线哨位的观察员到总司令。

[ˌaɪ 'ti:] [lɪŋks] [ðəʊz] [hu:] ['ɪʃu:] [kə'mændz] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ləʊɪst] [wɪð]

It	links	those	who	issue	commands	with	those	who	obey	them	,	the	lowest	with
它	链接	那些	WHO	问题	命令	和	那些	WHO	服从	他们	,	这	最低	和

[ðə; ði] [haɪɪst] ,

the	highest	,
这	最高	,

它将发号施令者和服从者、最低级和最高级联系起来。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['efəts] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][end][tu:; tə]

and	makes	it	possible	for	all	efforts	directed	towards	a	single	end	to
和	制作	它	可能的	为了	全部	努力	指导	向	一个	单身的	结尾	到

[bi:; bi] ['kɒrəleɪtɪd] [məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [tɑ:sk] .

be	correlated	most	efficiently	in	the	performance	of	the	common	task	.
是	相关	最多	高效	在	这	表现	的	这	常见的	任务	.

并且使得所有指向同一目标的努力都能以最有效的方式相互协调，从而完成共同的任务。

[ɪf] [səʊ][bəʊld][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] ,

If	so	bold	a	comparison	may	be	permitted	,
如果	所以	大胆的	一个	比较	可能	是	允许	,

如果允许进行如此大胆的比较的话，

[ðə; ði] [ˌtelɪ'fɒnɪk] ['netwɜ:k] [ɪz][ðə; ði] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] ['trævɜ-sɪŋ] [ðə; ði][hju:dʒ]['bɒdi] [ɒv; əv][æn; ən]

the	telephonic	network	is	the	nervous	system	traversing	the	huge	body	of	an
这	电话	网络	是	这	紧张的	系统	穿越	这	巨大的	身体	的	一个

['ɑ:mi] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

army	in	action	.
军队	在	行动	.

电话网络就像是贯穿一支庞大作战军队的神经系统。

[ðə; ði] [best] [məʊd] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['netwɜ:k] [ɪz][tu:; tə] [gɪv]

The	best	mode	of	showing	the	prime	importance	of	this	network	is	to	give
这	最好的	模式	的	显示	这	主要的	重要性	的	这	网络	是	到	给

[sʌm; səm] ['fɪgəz] ,

some	figures	,
一些	数据	,

展现该网络重要性的最佳方式是给出一些数据。

[wɪtʃ] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪk'si:d] [ɔ:l][ðə; ði][kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪmən] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk]

which	certainly	exceed	all	the	calculations	that	the	layman	would	be	likely	to	make
哪个	当然	超过	全部	这	计算	那	这	外行	会	是	可能	到	制作

.

:

.

这远远超出了普通人可能做出的所有计算。

[wʊd] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] , [baɪ][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] -

Would	he	imagine	,	for	instance	,	that	,	by	about	the	middle	of	the	year	1917
会	他	想象	,	为了	实例	,	那	,	经过	关于	这	中间	的	这	年	-

,

,

,

例如，他会想象到1917年年中左右，

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['waɪərz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sektə(r)][held][baɪ][ðə; ði]['beldʒənz][hæd; həd][ə; eɪ]['təʊt(ə)l]

the	telephone	wires	of	a	single	sector	held	by	the	Belgians	had	a	total
这	电话	电线	的	一个	单身的	行业	握住	经过	这	比利时人	有	一个	全部的

[leŋkθ; leŋθ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ,

length	greater	than	half	that	of	the	equator	,
长度	更大的	比	一半	那	的	这	赤道	,

比利时人控制的单个区域的电话线总长度超过了赤道长度的一半。

[ɔ:(r)][ɪg'zæktli] - , - ['kɪlə,mi:təz; kɪ'lɒmɪtəz] ?

or	exactly	21	,	950	kilometres	?
或者	确切地	-	,	-	公里	?

或者正好是 21950 公里?

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [wɒt] ['leɪbə(r)][wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə][ɪn'stɔ:l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm]

It	is	not	difficult	to	realise	what	labour	was	needed	to	install	such	a	system
它	是	不是	难的	到	意识到	什么	劳动	曾是	需要	到	安装	这样的	一个	系统

.

:

.

不难想象安装这样一套系统需要多少劳动力。

[ðə; ði][ɪ'nju:mərəb(ə)l]['waɪərz][ænd; ənd][pəʊsts][hæd; həd][nɒt] ['mɪəli] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɪn] [pleɪs] ,

The	innumerable	wires	and	posts	had	not	merely	to	be	put	in	place	,
这	无数	电线	和	帖子	有	不是	仅仅	到	是	放	在	地方	,

无数的电线和电线杆不仅仅是安装到位那么简单，

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , ['ʃeltəd] [ə'genst] [ɪn'ses(ə)nt]

but	to	be	protected	from	destruction	,	sheltered	against	incessant
但	到	是	受保护	从	破坏	,	避难所	反对	不停歇

[bɒm'bɑ:dmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'peəd] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [,ʌnə'vɔɪdəbli] ['dæmɪdʒd] .

bombardment	,	and	repaired	at	once	if	unavoidably	damaged	.
轰击	,	和	已修复	在	一次	如果	不可避免的	损坏的	.

但要防止被摧毁，免受持续轰炸，如果不可避免地受损，要立即修复。

[ɪn][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs]['eərɪəz][ðə; ði]['waɪərz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [di:p] , [ɔ:(r)] ,

In	the	most	dangerous	areas	the	wires	had	to	be	buried	deep	,	or	,
在	这	最多	危险的	区域	这	电线	有	到	是	埋葬	深的	,	或者	,

在最危险的地区，电线必须深埋地下，或者，

[weə(r)] [ðeɪ] [krɒst] ['flʌdɪd] ['eərɪəz] , [leɪd]['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] .

where	they	crossed	flooded	areas	,	laid	under	water	.
在哪里	他们	交叉	被淹	区域	,	铺设	在下面	水	.

他们穿越洪水泛滥的地区，然后躺在水下。

[ðɪs] [ment] [ðə; ði]['ekskəveɪtɪŋ][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] - [ɪn][ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['kɪlə,mi:təz; kɪ'lɒmɪtəz][ɒv; əv]

This	meant	the	excavating	and	filling	-	in	of	hundreds	of	kilometres	of
这	意思是	这	挖掘	和	填充	-	在	的	数百	的	公里	的

[di:p] ['trentʃɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['delɪkət] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['beriɪŋ] ['waɪərz][ænd; ənd] ['keɪblz] [wɒz; wəz]

deep	trenches	before	the	delicate	work	of	burying	wires	and	cables	was
深的	战壕	前	这	精美的	工作	的	埋葬	电线	和	电缆	曾是

[kəm'plitɪd] .

completed	.
完全的	.

这意味着在完成埋设电线电缆这项精细工作之前，需要挖掘和填埋数百公里的深沟。

[ðə; ði] - , - ['kɪlə,mi:təz; kɪ'lɒmɪtəz][ɒv; əv]['waɪərz][ɪn][ðə; ði]['beldʒən] [frʌnt] ['sɪstəm] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp]

The	21	,	950	kilometres	of	wires	in	the	Belgian	front	system	are	made	up
这	-	,	-	公里	的	电线	在	这	比利时人	正面	系统	是	制成	向上

[ɒv; əv][sɪks] ,

of	6	,
的	6	,

比利时前线系统中的21950公里长的电线由6个部分组成，

- ['kɪlə,miːtəz; kɪ'lɒmɪtəz][ɒv; əv] ['berid] [ɔː(r)] [səb'mɜːdʒd] ['waɪərz][ænd; ənd] - , -
600 kilometres of buried or submerged wires and 15 , 350
- 公里 的 埋葬 或者 湮 电线 和 - , -
['kɪlə,miːtəz; kɪ'lɒmɪtəz][ɒv; əv]['eəriəl]
kilometres of aerial
公里 的 天线

600公里埋地或水下电线和15350公里架空电线

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[laɪn] .
line .
线 .

线。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɪn][juːz]['nʌmbə(r)] ['nɪəli] [eit] , - ; [ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ] [swɪtʃ] - [bɔːdz]
The telephone instruments in use number nearly 8 , 000 ; the exchange switch - boards
这 电话 仪器 在 使用 数字 几乎 8 , - ; 这 交换 转变 - 板
, [nɒt][fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][wʌn] , - .
, not far short of 1 , 000 .
, 不是 远的 短的 的 1 , - .

目前使用的电话机数量接近 8000 台；交换机数量也接近 1000 台。

[let] [ˌjuː 'es][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] ['netwɜːk] [rɪ'kwaɪəz] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Let us add that this network requires unremitting attention ,
让 我们 添加 那 这 网络 需要 不懈 注意力 ,

我们还要补充一点，这个网络需要持续不断的关注。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ['deɪli] ,
and that it is being extended and improved daily ,
和 那 它 是 存在 扩展 和 改进 日常的 ,

而且它还在不断扩展和改进。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [tɑːsk]
and we shall have said enough to give an idea of the prodigious task
和 我们 将 有 说 足够的 到 给 一个 主意 的 这 惊人 任务
[ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kɔː(r)] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːdʒuəs]
accomplished by the special corps entrusted with the management of this arduous
完成 经过 这 特别的 兵团 受托 和 这 管理 的 这 艰巨
[ˌʌndə'teɪkɪŋ] . ['sɛvən] .
undertaking . 7 .
承诺 . 7 .

我们已经说得足够多了，足以让大家了解受托管理这项艰巨任务的特别小组所完成的惊人任务。7.

[ðə; ði] ['bætəris] . — [ðə; ði]['beldʒən] ['ɑːmi] [bɪ'gæn][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ]
The Batteries . — The Belgian Army began the war with but a limited supply
这 电池 . — 这 比利时人 军队 开始 这 战争 和 但 一个 有限的 供应
[ɒv; əv] - - [əm əm] .
of 75 - mm .
的 - - 毫米 .

炮兵连——比利时军队在战争初期只有有限的 75 毫米炮兵连。

[gʌnz] [ænd; ənd] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['dʌz(ə)n] - - [əm əm] .
guns and hardly a couple of dozen 149 - mm .
枪支 和 几乎 一个 夫妻 的 打 - - 毫米 .

火炮，还有不到二三十门 149 毫米炮。

[ænd; ənd] - - [əm əm] . ['haʊɪtsə(r)] ;

and	150	-	mm	.	howitzers	;
和	-	-	毫米	.	榴弹炮	;

以及150毫米榴弹炮;

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [kəm'peld] [tuː; tə] [feɪs] [ɪts] ['paʊəfəli] [ɪ'kwɪpt]

so	that	it	was	for	a	long	time	compelled	to	face	its	powerfully	equipped
所以	那	它	曾是	为了	一个	长的	时间	被迫	到	脸	它是	强大的	配备

['enəmi] [ɒn] ['veri] [ʌn'iːkwəl] [tɜːmz] ,

enemy	on	very	unequal	terms	,
敌人	在	非常	不等	条款	,

因此，它长期以来被迫在极不平等的条件下与装备精良的敌人作战。

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

a	state	of	things	which	gave	rise	to	much	anxiety	.
一个	状态	的	事物	哪个	给予	上升	到	很多	焦虑	.

这种情况令人十分焦虑。

[ɪts] ['bætri] [kruːz] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [səʊ] ['sɪəriəsli] ['hændikæpt] , ['ɔːlweɪz] [fɔːt] [wɪð]

Its	battery	crews	,	however	,	though	so	seriously	handicapped	,	always	fought	with
它是	电池	船员	,	然而	,	尽管	所以	严重地	残疾人	,	总是	战斗	和

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] .

remarkable	courage	and	technical	skill	.
卓越	勇气	和	技术的	技能	.

然而，尽管炮兵部队实力严重受损，但他们始终以非凡的勇气和精湛的技术进行战斗。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['vaɪələnt]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][iː'zer] , [ɪ'speʃəli] , [ðeə(r)][self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd]

During	the	violent	battle	of	the	Yser	,	especially	,	their	self	-	sacrifice	and
期间	这	暴力	战斗	的	这	伊瑟	,	尤其	,	他们的	自己	-	牺牲	和

[dɪ'vəʊʃn] [wʌn] [ðə; ði] [dipɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] :

devotion	won	the	deepest	admiration	:
虔诚	韩元	这	最深处	钦佩	:

尤其是在惨烈的伊泽尔河战役中，他们的自我牺牲和奉献精神赢得了最深切的敬佩:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['lɑːdʒli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hə'rəʊɪk][stænd] [wɪtʃ] [wɪl]

and	they	were	also	largely	responsible	for	the	heroic	stand	which	will
和	他们	是	还	很大程度上	负责任的	为了	这	英勇	站立	哪个	将要

[biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] ['peɪdʒɪz][ɪn]['aʊə(r)] ['ɑːrmiz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

be	one	of	the	most	glorious	pages	in	our	army's	history	.
是	一	的	这	最多	辉煌	页面	在	我们的	军队的	历史	.

他们也为这场英勇的抵抗做出了巨大贡献，这场抵抗将成为我军历史上最光荣的篇章之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [in'kauntəz] [ðæt] [ɑː'tɪləri] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ] [mʌtʃ]

It	was	apparent	in	the	very	first	encounters	that	artillery	would	play	a	much
它	曾是	明显	在	这	非常	第一的	遭遇	那	炮兵	会	玩	一个	很多

[mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['priː] - [wɔː(r)] ['θɪəri] .

more	important	part	than	had	been	assigned	to	it	by	pre	-	war	theory	.
更多的	重要的	部分	比	有	到过	分配	到	它	经过	预	-	战争	理论	.

从最初的几次交锋中就明显看出，炮兵将发挥比战前理论所设想的更为重要的作用。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ə'pəʊnənts] [hæd; həd] [dʌg] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

As	soon	as	the	two	opponents	had	dug	themselves	in	opposite	one	another	,
作为	很快	作为	这	二	对手	有	挖	他们自己	在	对面的	一	其他	,

双方对峙完毕后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [strɒŋ] [ɪn'trentʃmənt] , ['fɔːmɪŋ] [æn; ən][ʌn'brəʊkən]['bæriə(r)] [ə'lɒŋ]

it	became	evident	that	strong	entrenchments	,	forming	an	unbroken	barrier	along
它	成为	明显	那	强的	战壕	,	成型	一个	未破	障碍	沿着

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [frʌnt] ,

an	extensive	front	,
一个	广泛的	正面	,

很明显，坚固的战壕沿着广阔的战线形成了一道连绵不断的屏障，

[kʊd; kəd][biː; bi] ['mɑːstəd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [ɒv; əv] [gʌnz] [brɔːt] ['ɪntuː]

could	be	mastered	only	by	the	number	and	weight	of	guns	brought	into
可以	是	精通	仅有的	经过	这	数字	和	重量	的	枪支	带来	进入

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

只有投入战斗的火炮数量和重量才能战胜它。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['efət] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði]

We	shall	say	nothing	here	about	the	great	effort	which	enabled	us	to	solve	the
我们	将	说	没有什么	这里	关于	这	伟大的	努力	哪个	已启用	我们	到	解决	这

['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'mentəs] ['prɒbləm] ,

second	part	of	this	momentous	problem	,
第二	部分	的	这	意义重大	问题	,

我们在此不赘述为解决这一重大问题的第二部分所付出的巨大努力。

[[siː]] ['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['efət] [wɪtʃ]

[	C	]	our	immediate	object	being	to	demonstrate	the	intense	effort	which
[	C	]	我们的	即时	目的	存在	到	证明	这	激烈的	努力	哪个

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['ɑːmi] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [fɔːθ] [ɪn] ['ɔːgənˌaɪzɪŋ] [ðə; ði][iː'zer] [frʌnt] .

the	fighting	army	had	to	put	forth	in	organising	the	Yser	front	.
这	斗争	军队	有	到	放	前进	在	组织	这	伊瑟	正面	.

[C] 我们的直接目的是展示作战部队在组织伊泽尔河前线时所付出的巨大努力。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] ['strʌglz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [siːst] ,

When	the	last	struggles	of	the	battle	had	ceased	,
什么时候	这	最后的	斗争	的	这	战斗	有	停止	,

当战斗的最后阶段结束时，

['aʊə(r)] [ɑː'tɪlərɪmən] [vaɪd] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kiːnnəs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [wɪð] [wɪtʃ]

our	artillerymen	vied	with	one	another	in	the	keenness	and	industry	with	which
我们的	炮兵	竞争	和	一	其他	在	这	敏锐	和	行业	和	哪个

[ðeɪ] [skriːnd] [ðeə(r)] ['piːsɪz] [frɒm; frəm] ['enəmi] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][pleɪn] [weər'ɒn] [ðeɪ]

they	screened	their	pieces	from	enemy	observation	in	the	open	plain	whereon	they
他们	筛选	他们的	件	从	敌人	观察	在	这	打开	清楚的	其中	他们

[hæd; həd] [pə'fɔːs] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðem; ðəm] .

had	perforce	to	establish	them	.
有	强制	到	建立	他们	.

我们的炮兵们竞相以极高的热情和勤奋来掩护他们的火炮，以免被敌人发现，因为他们不得不把火炮架设在开阔的平原上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][dɪg]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][sɪŋk][ðə; ði] [gʌnz] [bɪ'haɪnd]['sɒlɪd]

It	was	impossible	to	dig	into	the	ground	and	sink	the	guns	behind	solid
它	曾是	不可能的	到	挖	进入	这	地面	和	下沉	这	枪支	在后面	坚硬的

['ɜːθwɜːks] .

earthworks	.
土方工程	.

在坚实的土方工事后面挖洞并埋设大炮是不可能的。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ɔːl] [st'rʌktʃəz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [lə'bɔːriəsli] ['fæʃ(ə)nd] [aʊt]

As	with	the	trenches	,	all	structures	had	to	be	laboriously	fashioned	out
作为	和	这	战壕	,	全部	结构	有	到	是	费力地	造型	出去

与战壕一样，所有建筑都必须费力地建造出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[ɒv; əv][ɪm'pɔː(r)tɪd][mə'tɪəriəlz] , [nɒt] ['mɪəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [aɪz] [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)]

of	imported	materials	,	not	merely	under	the	enemy's	eyes	but	under	the	fire
的	进口	材料	，不是	仅仅	在下面	这	敌人的	眼睛	但	在下面	这	火	

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɑː'tɪləri] .

of	his	formidable	artillery	.
的	他的	强大	炮兵	.

进口物资不仅在敌人的眼皮底下，而且在其强大炮火的轰击下进行。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [siːs] [wɜːk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][rɪ'plaɪ]

Over	and	over	again	the	gunners	had	to	cease	work	in	order	to	reply
超过	和	超过	再次	这	炮手	有	到	停止	工作	在	命令	到	回复

[tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

to	the	enemy	,
到	这	敌人	,

炮兵们不得不一次又一次地停止工作，去回应敌人的攻击。

['gɪvɪŋ] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɔːlweɪz] ['redi]

giving	him	as	much	as	he	gave	,	and	showing	themselves	always	ready
给予	他	作为	很多	作为	他	给予	,	和	显示	他们自己	总是	准备好

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] ,

for	a	fight	,
为了	一个	斗争	,

他们以牙还牙，并时刻展现出战斗精神。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ɒdz] .

whatever	the	odds	.
任何	这	赔率	.

无论胜算如何。

[ðə; ði]['djuːəl]['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðeə(r)] [tuːlz] , [rɪ'peəd] ['eni] ['dæmɪdʒ] [dʌn] , [ænd; ənd]

The	duel	over	,	they	picked	up	their	tools	,	repaired	any	damage	done	,	and
这	决斗	超过	,	他们	挑选	向上	他们的	工具	,	已修复	任何	损害	完毕	,	和

['tʃɪəfəli] ['kærid] [ɒn] .

cheerfully	carried	on	.
愉快地	携带	在	.

决斗结束后，他们拿起工具，修复了造成的损坏，然后愉快地继续前进。

[haʊ'evə(r)] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['stedi] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['beldʒən] [rɪ'sɔːsɪz] , [ðə; ði]['dʒɜːmən]

However	,	thanks	to	the	steady	augmentation	of	Belgian	resources	,	the	German
然而	,	谢谢	到	这	稳定的	增强	的	比利时人	资源	,	这	德语

[suːˌpɪəri'ɒrəti]['grædʒuəli] [dɪsə'pɪəd] ;

superiority	gradually	disappeared	;
优势	逐步地	消失	;

然而，由于比利时资源的不断增加，德国的优势逐渐消失了；

[waɪl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜːks] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] [ɪn'kriːst] .

while	,	on	the	other	hand	,	the	number	of	works	to	be	executed	increased	.
尽管	,	在	这	其他	手	,	这	数字	的	作品	到	是	执行	增加	.

另一方面，需要执行的工作数量却增加了。

[æz; əz][ðə; ði] [pə'zɪʃənɪŋ] [ɒv; əv][mɪə(r)] [fiːld] - ['piːsɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ['bɪznəs] ,

As	the	positioning	of	mere	field	-	pieces	was	a	very	troublesome	business	,
作为	这	定位	的	仅仅	场地	-	件	曾是	一个	非常	麻烦的	商业	,

由于野战炮的部署是一件非常麻烦的事情，

[wʌn][kæn; kən] [ges] [wɒt] [wɒz; wəz] [in'teil] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒn] [sʌtʃ] [ʌn'steɪb(ə)l] [graʊnd]

one	can	guess	what	was	entailed	by	the	installation	on	such	unstable	ground
一	能	猜测	什么	曾是	包含	经过	这	安装	在	这样的	不稳定	地面

[ɒv; əv] ['hevi] ['bætəris] [wɪð] ['pɒndərəs] ['plætfɔːms] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] .

of	heavy	batteries	with	ponderous	platforms	to	support	them	.
的	重的	电池	和	沉重的	平台	到	支持	他们	.

不难想象，在如此不稳定的地面上安装重型电池，还要用笨重的平台来支撑它们，会面临怎样的挑战。

[ˌnevəðə'les] , ['aʊə(r)][men] ['peɪʃntli] [ˌəʊvə'keɪm] [ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] .

Nevertheless	**,**	**our**	**men**	**patiently**	**overcame**	**all**	**difficulties**	**.**
尽管如此	,	我们的	男人	耐心	克服	全部	困难	.

然而，我们的战士们耐心克服了所有困难。

[æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bætəris] — ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪ'mædʒɪnz] — [ɪz] [naʊ]

An	**imposing**	**number**	**of**	**batteries**	**—**	**greater**	**than**	**the**	**public**	**imagines**	**—**	**is**	**now**
一个	气势磅礴	数字	的	电池	—	更大的	比	这	民众	想象	—	是	现在

[dɪ'spəʊzd] [ɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pleɪn] .

disposed	**en**	**échelon**	**over**	**the**	**plain**	**.**
处置	英文	梯队	超过	这	清楚的	.

数量惊人的电池——比公众想象的还要多——现在呈梯队状分布在平原上。

['kænən] ,

Cannon	**,**
大炮	,

大炮，

['haʊɪtsə(r)] [ænd; ənd]['mɔːrtərz][ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n][səʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi]

howitzers	**and**	**mortars**	**are**	**hidden**	**so**	**skilfully**	**that**	**they**	**can**	**hardly**	**be**
榴弹炮	和	迫击炮	是	隐	所以	巧妙地	那	他们	能	几乎	是

[dɪ'tektɪd] ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .

detected	**even**	**at**	**a**	**short**	**distance**	**.**
检测到	甚至	在	一个	短的	距离	.

榴弹炮和迫击炮隐藏得非常巧妙，即使在很近的距离也很难被发现。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] ['ʃeltəz] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [dʌmps] [ænd; ənd]

Hundreds	**of**	**concrete**	**shelters**	**have**	**been**	**built**	**for**	**ammunition**	**dumps**	**and**
数百	的	具体的	避难所	有	到过	建造	为了	弹药	倾倒	和

[ˌhed'kwɔːtəz] .

headquarters	**.**
总部	.

已经建造了数百个混凝土掩体，用作弹药库和指挥部。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][raɪz] ['præktɪkli] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pəʊsts] , [ðəm'selvz] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

Among	**the**	**ruins**	**rise**	**practically**	**indestructible**	**observation**	**posts**	**,**	**themselves**	**invisible**
之中	这	废墟	上升	几乎	坚不可摧	观察	帖子	,	他们自己	无形的

[frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , [bʌt; bət] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] .

from	**afar**	**,**	**but**	**commanding**	**the**	**whole**	**country**	**.**
从	远方	,	但	指挥	这	所有的	国家	.

在废墟之中耸立着几乎坚不可摧的瞭望哨，从远处根本看不见，但却能俯瞰整个国家。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [ə; eɪ] ['siːsləs] [wɒtʃ] [ɪz] [kept] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] .

From	**these**	**a**	**ceaseless**	**watch**	**is**	**kept**	**upon**	**the**	**enemy's**	**lines**	**.**
从	这些	一个	不停歇	手表	是	保留	之上	这	敌人的	线条	.

从这些地点可以对敌军防线进行不间断的监视。

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [skriːnz] [prə'tekt] [ðə; ði] [wɜːks] [frɒm; frəm][də'rekt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['klevə(r)] "

Artificial	**screens**	**protect**	**the**	**works**	**from**	**direct**	**observation**	**,**	**and**	**clever**	**"**
人造的	屏幕	保护	这	作品	从	直接的	观察	,	和	聪明的	"

['kæməflɑːʒ] " [ɪn'taɪəli] [kən'siːl] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hed] [vjuː] .

camouflage	**"**	**entirely**	**conceals**	**them**	**from**	**overhead**	**view**	**.**
伪装	"	完全	隐藏	他们	从	开销	看法	.

人工屏障保护作品免受直接观察，巧妙的"伪装"则完全使其无法从上方看到。

[tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] ['enəmi] , " ['dʌmi] " ['bætəris] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] .

To	**mislead**	**the**	**enemy**	**,**	**"**	**dummy**	**"**	**batteries**	**are**	**scattered**	**about**	**everywhere**	**.**
到	误导	这	敌人	,	"	假的	"	电池	是	疏散	关于	到处	.

为了迷惑敌人，到处都散布着"假"炮台。

['meni] [rɪ'zɜːv] [pə'zɪʃnz] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [prɪ'peəd] [səʊ] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [niːd] [ə'raɪz] ,

Many	reserve	positions	have	also	been	prepared	so	that	,	should	the	need	arise	,
许多	预订	职位	有	还	到过	准备	所以	那	,	应该	这	需要	出现	,

此外，还准备了许多后备岗位，以便在需要时，

[ðə; ði] ['bætəris] [meɪ] [biː; bi] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['sektəs] .

the	batteries	may	be	shifted	and	re	-	concentrated	in	different	sectors	.
这	电池	可能	是	转移	和	关于	-	集中	在	不同的	行业	.

电池可能会被转移并重新集中到不同的区域。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] , [wʌn] [siːz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['entəpraɪz] ;

It	has	been	,	one	sees	,	a	great	enterprise	;
它	有	到过	,	一	看到	,	一个	伟大的	企业	;

从表面上看，这是一项伟大的事业；

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [wɜːkt] [səʊ][hɑːd][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [meɪ] [wel] [fiːl] [ə; eɪ]

and	the	men	who	have	worked	so	hard	and	unremittingly	may	well	feel	a
和	这	男人	WHO	有	工作	所以	难的	和	不懈地	可能	出色地	感觉	一个

[lɪ'dʒɪtɪmət] [praɪd][ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] [sək'sesfəli] [ə'kʌmplɪʃt] .

legitimate	pride	in	what	they	have	so	successfully	accomplished	.
合法的	自豪	在	什么	他们	有	所以	成功地	完成	.

那些辛勤工作、坚持不懈的人们，完全有理由为自己取得的成就感到自豪。

[jet] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [sfɪrz] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] , [wɜːk] [kæn; kən]['nevə(r)][stɒp] .

Yet	in	this	,	as	in	other	spheres	of	activity	,	work	can	never	stop	.
然而	在	这	,	作为	在	其他	球体	的	活动	,	工作	能	绝不	停止	.

然而，在这个领域，就像在其他领域一样，工作永远不会停止。

[bæd] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [bɒm'bɑːdmənt] [ə'laɪk][ɪn'flɪkt] ['kɒnstənt] ['hævək] ;

Bad	weather	and	bombardment	alike	inflict	constant	havoc	;
坏的	天气	和	轰击	同样	造成	持续的	混乱	;

恶劣天气和炮火轰炸都会造成持续不断的破坏；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [prɪ'kɔːʃənz] [ðə; ði] ['enəmi] ['ɔːlweɪz] [sək'siːdz]

and	in	spite	of	the	most	ingenious	precautions	the	enemy	always	succeeds
和	在	尽管如此	的	这	最多	巧妙	防范措施	这	敌人	总是	成功

[ɪ'ventʃuəli] [ɪn] ['spɒtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pleɪsmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['bætri] [ɔː(r)][ɪn] ['mɑːkɪŋ] [ɒf]

eventually	in	spotting	the	emplacement	of	this	or	that	battery	or	in	marking	off
最终	在	发现	这	部署	的	这	或者	那	电池	或者	在	标记	离开

[æn; ən]['eəriə] [wɪtʃ] [kən'siːl] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['bætəris] .

an	area	which	conceals	a	group	of	batteries	.
一个	区域	哪个	隐藏	一个	团体	的	电池	.

尽管采取了最巧妙的预防措施，敌人最终总能发现某个炮兵阵地或某个炮兵阵地，或者标记出隐藏着一组炮兵阵地的区域。

[ə; eɪ]['fjʊəriəs]['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['hevi] [gʌnz] [ɪz] [ðen] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [dɪ'skʌvəd] ,

A	furious	fire	from	heavy	guns	is	then	concentrated	upon	the	point	discovered	,
一个	狂怒	火	从	重的	枪支	是	然后	集中	之上	这	观点	发现	,

随后，重炮集中火力猛烈轰击发现的据点。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm]['aʊə(r)] [ɑː'tɪlərɪ] ['mænɪdʒɪz]

and	by	the	time	our	artillery	manages
和	经过	这	时间	我们的	炮兵	管理

等到我们的炮兵部队.....

[tuː; tə]

to
到

到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['saɪləns] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [wɜːks] [wɪtʃ]
silence **it** **the** **damage** **done** **is** **sometimes** **of** **such** **a** **nature** **that** **works** **which**
沉默 它 这 损害 完毕 是 有时 的 这样的 一个 自然 那 作品 哪个
[ˌreprɪ'zent] [lɒŋ] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['præktɪkli] [ˌriːkən'strʌktɪd] .
represent **long** **months** **of** **labour** **may** **have** **to** **be** **practically** **reconstructed** **.**
代表 长的 几个月 的 劳动 可能 有 到 是 几乎 重建 .

沉默是不够的，有时造成的损害如此之大，以至于耗费数月心血的作品可能不得不几乎完全重建。

[kən'kluːʒn] .
Conclusion **.**
结论 .

结论。

[wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [məʊst] [aʊt'stændɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fiːt]
We **have** **now** **described** **the** **most** **outstanding** **features** **of** **the** **remarkable** **feat**
我们 有 现在 描述 这 最多 杰出的 特征 的 这 卓越 特技
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['beldʒən] ['ɑːmi] [hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ]
which **the** **Belgian** **Army** **has** **accomplished** **with** **the** **object** **of** **rendering**
哪个 这 比利时人 军队 有 完成 和 这 目的 的 渲染
[ɪm'pregnəb(ə)l] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [frʌnt] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['wɒtʃfl]
impregnable **the** **important** **sector** **of** **the** **western** **front** **entrusted** **to** **its** **watchful**
坚不可摧 这 重要的 行业 的 这 西 正面 受托 到 它是 警惕
[keə(r)] .
care **.**
关心 .

我们已经描述了比利时军队为确保其严密守护的西部战线重要区域固若金汤而取得的非凡成就的最突出特点。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['seɪfli] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ruːt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [dʌn'kɜːk]
It **may** **claim** **to** **have** **safely** **defended** **the** **vital** **route** **leading** **to** **Dunkirk**
它 可能 宣称 到 有 安全 辩护 这 必不可少的 路线 领导 到 敦刻尔克
[ænd; ənd] ['kæleɪ] .
and **Calais** **.**
和 加莱 .

它或许声称已经安全守住了通往敦刻尔克和加莱的重要通道。

[mɪə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɜːdz] [kæn; kən] , [haʊ'evə(r)] ,
Mere **written** **words** **can** **,** **however** **,**
仅仅 书面 字 能 , 然而 ,

然而，仅仅是文字就能.....

[bʌt; bət] [ɪm'pɜːfɪktli] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ə'mʌŋ]
but **imperfectly** **convey** **a** **complete** **idea** **of** **the** **colossal** **work** **it** **did** **among**
但 不完美地 传达 一个 完全的 主意 的 这 庞大 工作 它 做过 之中
[məʊst] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['desələt] [sə'raʊndɪŋz] ;
most **discouraging** **and** **desolate** **surroundings** **;**
最多 令人沮丧 和 荒凉 周围环境 ;

但却未能完整地传达出它在最令人沮丧和荒凉的环境中完成的巨大工作的全部意义;

[ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] [fə'bidz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] ['meni] ,
and **prudence** **forbids** **us** **to** **say** **anything** **at** **all** **about** **many** **,**
和 谨慎 禁止 我们 到 说 任何事物 在 全部 关于 许多 ,

出于谨慎，我们对许多人保持沉默。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] .
and **those** **by** **no** **means** **the** **least** **considerable** **,** **of** **the** **operations** **.**
和 那些 经过 不 方法 这 至少 大量 , 的 这 运营 .

而且这些操作绝非最不重要的操作。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

[ðə; ði] [fjuː] ['deɪtə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [slaɪt]

the	**few**	**data**	**which**	**we**	**have**	**been**	**permitted**	**to**	**give**	**are**	**but**	**a**	**slight**
这	很少	数据	哪个	我们	有	到过	允许	到	给	是	但	一个	轻微

[ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['efəts] [ʌnˈspeərɪŋli] [meɪd] [baɪ] [men] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [əˈlaɪk] .

indication	**of**	**the**	**efforts**	**unsparingly**	**made**	**by**	**men**	**and**	**officers**	**alike**	**.**
指示	的	这	努力	毫不留情	制成	经过	男人	和	警官	同样	.

我们被允许提供的少量数据，仅仅略微表明了士兵和军官们所付出的不懈努力。

[ðə; ði] [tɑːsk] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [self] - [ɪˈfeɪsɪŋ] ['saɪləns] ; [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] ['skeəsli] [nəʊz]

The	**task**	**was**	**done**	**in**	**self**	**-**	**effacing**	**silence**	**;**	**the**	**world**	**at**	**large**	**scarcely**	**knows**
这	任务	曾是	完毕	在	自己	-	抹除	沉默	;	这	世界	在	大的	几乎	知道

[ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

这项任务是在默默无闻中完成的；世人对此几乎一无所知。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ɪn] [ðiːz] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['merɪt]

But	**perhaps**	**in**	**these**	**few**	**pages**	**we**	**may**	**have**	**succeeded**	**in**	**making**	**the**	**merit**
但	也许	在	这些	很少	页面	我们	可能	有	成功了	在	制作	这	优点

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɪələs] [ænd; ənd] [təˈneɪʃəs] [truːps] ['betə(r)] [əˈpriːʃieɪtɪd] ,

of	**our**	**fearless**	**and**	**tenacious**	**troops**	**better**	**appreciated**	**,**
的	我们的	无畏	和	顽强	军队	更好的	感谢	,

但或许在这短短几页中，我们已经成功地让人们更好地认识到我们英勇无畏、顽强拼搏的部队的功绩。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɜːnd] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈtɜːmɪnd]

and	**in**	**showing**	**how**	**well**	**they**	**have**	**earned**	**the**	**homage**	**due**	**to**	**the**	**determined**
和	在	显示	如何	出色地	他们	有	获得	这	尊敬	到期的	到	这	决定

['enədʒi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈspleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [jˈiəz] ,

energy	**which**	**they**	**have**	**displayed**	**for**	**more**	**than**	**three**	**years**	**,**
活力	哪个	他们	有	显示	为了	更多的	比	三	年	,

他们用三年多来展现出的坚定决心和不懈努力，证明了他们完全配得上这份荣誉。

[wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['væliəntli] [pəˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['djuːti] [ɒv; əv] [praɪm] [ɪmˈpɔːt(ə)ns]

with	**no**	**thought**	**but**	**that**	**of**	**valiantly**	**performing**	**a**	**duty**	**of**	**prime**	**importance**
和	不	想法	但	那	的	英勇地	表演	一个	责任	的	主要的	重要性

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːz] ,

to	**the**	**common**	**cause**	**,**
到	这	常见的	原因	,

他一心只想英勇地履行对共同事业至关重要的职责，除此之外别无他想。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [nəʊ] ['glɔːri] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

though	**it**	**brings**	**no**	**glory**	**with**	**it**	**.**
尽管	它	带来	不	荣耀	和	它	.

虽然它并不能带来任何荣耀。

[kæn; kən] ['eniwʌn] ['riːəlaɪz] ['fʊli] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪf] ['beldʒən] ['səʊldʒəz] [ɑː(r); ə(r)] ['liːdɪŋ] ,

Can	**anyone**	**realise**	**fully**	**the**	**kind**	**of**	**life**	**Belgian**	**soldiers**	**are**	**leading**	**,**
能	任何人	意识到	完全	这	种类	的	生活	比利时人	士兵	是	领导	,

有人能完全体会比利时士兵的生活状况吗?

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] ['mɪlətri] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈplitɪd] ?

even	**now**	**that**	**the**	**essential**	**military**	**works**	**are**	**completed**	**?**
甚至	现在	那	这	基本的	军队	作品	是	完全的	?

即使现在重要的军事工程已经完成?

[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['gaːdiŋ] [ə; eɪ]['sektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn'veəriəbli] [di'vaid] [ɪts] [taɪm] [bɪ'twiːn] ['djuːti]
A **division** **guarding** **a** **sector** **of** **the** **front** **invariably** **divides** **its** **time** **between** **duty**
一个 分配 守护 一个 行业 的 这 正面 总是 分割 它是 时间 之间 责任
[ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
in **the** **trenches** **,**
在 这 战壕 ,

守卫前线某一区域的师通常会将时间分配在战壕执勤、

['aʊtpəʊst]['djuːti][ænd; ənd][rest] .
outpost **duty** **and** **rest** **.**
前哨 责任 和 休息 .

哨岗执勤和休息。

[rest] !
Rest **!**
休息 !

休息!

['mædʒɪk] [wɜːd] !
magic **word** **!**
魔法 单词 !

咒语!

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊə(r)][men][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['blɪsf(ə)l][kɑːm] , [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv]
You **would** **like** **to** **think** **that** **our** **men** **enjoy** **a** **blissful** **calm** **,** **long** **hours** **of**
你 会 喜欢 到 思考 那 我们的 男人 享受 一个 幸福的 冷静的 , 长的 小时 的
['plez(ə)nt] ['friːdəm] ,
pleasant **freedom** **,**
令人愉快的 自由 ,

你或许会认为我们的士兵享受着无忧无虑的平静生活，以及长时间的愉快自由，

['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , ['ɔːlməʊst] [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][ɪts]['kruːəl] [tʃɑːnsiz] .
lounging **about** **all** **the** **day** **,** **almost** **forgetful** **of** **the** **war** **and** **its** **cruel** **chances** **.**
休闲 关于 全部 这 天 , 几乎 健忘 的 这 战争 和 它是 残忍的 机会 .

整天无所事事，几乎忘记了战争及其残酷的前景。

[ə'læk] !
Alack **!**
呜呼 !

呜呼!

[haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [riˈæləti] [fɔːls] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪ'dʌktɪv] ['vɪʒn] !
how **far** **the** **reality** **falls** **short** **of** **this** **seductive** **vision** **!**
如何 远的 这 现实 瀑布 短的 的 这 诱人的 想象 !

现实与这种诱人的景象相差甚远!

" [rest] " [miːnz] ['ʃeltə(r)] [ɪn] ['kʌmfətləs] ['hʌtmənts] [ɔː(r)]['skwɒlɪd][kæn'tuːnmənt] ,
" **Rest** **"** **means** **shelter** **in** **comfortless** **hutments** **or** **squalid** **cantonments** **,**
" 休息 " 方法 庇护所 在 无安慰 棚屋 或者 肮脏的 营地 ,

"休息"意味着在简陋的营房或肮脏的营地里栖身。

[wɪð] [ə; eɪ] [trʌs] [ɒv; əv] [strɔː] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][bed] .
with **a** **truss** **of** **straw** **to** **serve** **as** **bed** **.**
和 一个 桁架 的 稻草 到 服务 作为 床 .

用稻草捆扎成床。

[fə'tiːg] ['djuːtiz][ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] ,
Fatigue **duties** **are** **needed** **to** **prepare** **,**
疲劳 职责 是 需要 到 准备 ,

疲劳值班是必要的准备工作，

[ləʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [muːv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːks] [huːz] ['ʌpkiːp] [ænd; ənd]

load	up	and	move	the	materials	for	all	the	works	whose	upkeep	and
加载	向上	和	移动	这	材料	为了	全部	这	作品	谁	维护	和

[kəm'pliːʃ(ə)n] [dɪ'mɑːnd]

completion	demand
完成	要求

装载并运输所有维护和完成工程所需的材料

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 34]

[页 -]

[第34页]

['kɒnstənt] [keə(r)] .

constant	care	.
持续的	关心	.

持续照料。

[ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [ruːt] ['maːtʃiz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [truːps] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['treɪnɪŋ] ,

Then	there	are	the	long	route	marches	to	keep	the	troops	in	perfect	training	,
然后	那里	是	这	长的	路线	游行	到	保持	这	军队	在	完美的	训练	,

此外，还有长途行军训练，以保持部队的最佳训练状态。

[ænd; ənd] [drɪl] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪlətri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ðə; ði]

and	drill	in	which	military	instruction	is	given	and	our	men	are	taught	the
和	钻头	在	哪个	军队	操作说明	是	给定	和	我们的	男人	是	教授	这

['leɪtɪst] [məʊdz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['fjuːtʃə(r)] [ə'tæks] .

latest	modes	of	fighting	with	a	view	to	making	future	attacks	.
最新的	模式	的	斗争	和	一个	看法	到	制作	未来	攻击	.

演习中会进行军事指导，向我们的士兵传授最新的作战方式，以便进行未来的进攻。

[æt; ət] [naɪt] [kʌm] [ə'lɑːmz] [ænd; ənd] ['enəmi] [ʃelz] ['bɔmbaːdiŋ] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ]

At	night	come	alarms	and	enemy	shells	bombarding	their	quarters	and	poisoning
在	夜晚	来	警报	和	敌人	贝壳	轰炸	他们的	四分之一	和	中毒

[ðem; ðəm] [wɪð] [æs'fiksieit] ['gæsɪz] .

them	with	asphyxiating	gases	.
他们	和	窒息	气体	.

夜幕降临，警报响起，敌军炮火轰击他们的营房，并用窒息性毒气毒害他们。

[wen] [ɒn] ['aʊtpəʊst] ['djuːti] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] - [laɪn] [pə'zɪʃnz] [wʌn] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['redi]

When	on	outpost	duty	in	the	second	-	line	positions	one	must	always	be	ready
什么时候	在	前哨	责任	在	这	第二	-	线	职位	一	必须	总是	是	准备好

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪt] .

for	a	fight	.
为了	一个	斗争	.

在二线哨位执行前哨任务时，必须时刻做好战斗准备。

[wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [gʌnz] ['kɒns(ə)ntreɪt] [æn; ən] [ɪn'tens] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] ['sɜːt(ə)n] ['sektəs] ,

When	the	German	guns	concentrate	an	intense	fire	upon	certain	sectors	,
什么时候	这	德语	枪支	集中	一个	激烈的	火	之上	肯定	行业	,

当德军炮火集中猛烈攻击某些区域时，

[wʌn] [mʌst; məst] [weɪt] ['stɒlɪdli] [ænd; ənd] ['stəʊɪkli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltəz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃel]

one	must	wait	stolidly	and	stoically	in	the	shelters	which	a	single	shell
一	必须	等待	沉稳地	和	坚忍地	在	这	避难所	哪个	一个	单身的	壳

[kæn; kən] [bləʊ] [tuː; tə] ['ætəmz] .

can	blow	to	atoms	.
能	吹	到	原子	.

人们必须沉着冷静地待在防空洞里，一枚炮弹就能将防空洞炸成碎片。

[ðen] , [tuː] , [wenˈevə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɪz] [ˈɒfəd] ,
Then , too , whenever the chance is offered ,
然后 , 也 , 每当 这 机会 是 提供 ,

此外，只要有机会，

[wʌn][mʌst; məst][tɔɪl][tuː; tə][rɪˈstɔː(r)] [dɪˈfens] [wɜːks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈkɒnstəntli] [nɒkt] [tuː; tə]
one must toil to restore defence works which are as constantly knocked to
一 必须 辛劳 到 恢复 防御 作品 哪个 是 作为 不断地 敲门 到
[ˈpiːsɪz] [əˈgen] .
pieces again .
件 再次 .

人们必须辛勤劳作，才能修复那些不断被摧毁的防御工事。

[wɪð] [ˈnaɪtfɔːl] [kʌm] [ðə; ði] [rɪˈliːf] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈtaɪəsəm] [ˈbɪznəs] ,
With nightfall come the reliefs , a long and tiresome business ,
和 黄昏 来 这 救济 , 一个 长的 和 令人厌烦 商业 ,

夜幕降临，漫长而疲惫的工作终于结束了，一切都轻松了。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈdedli] [ˈperəl] [ɪf] [ðə; ði] [ˈenəmi] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] [ænd; ənd] [pʊts] [ʌp] [ə; eɪ]
surrounded by deadly peril if the enemy be on his guard and puts up a
包围 经过 致命 危险 如果 这 敌人 是 在 他的 警卫 和 放置 向上 一个
[ˈbærɑːʒ] ,
barrage ,
弹幕 ,

如果敌人提高警惕并发起猛烈炮击，他将面临致命的危险。

[ˈsɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈfjʊəriəs] [bəːsts] [ɒv; əv] [məˈʃiːn] - [gʌn] [ˈfaɪə(r)] .
searching the ground with sudden , furious bursts of machine - gun fire .
搜索 这 地面 和 突然 , 狂怒 爆发 的 机器 - 枪 火 .

突然间，机枪猛烈扫射，扫射地面。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][kləʊz][ænd; ənd] [ˈkɔːʃəs] [ˈlʊkaʊt] , [ˈɔːlweɪz]
In the trenches one has to keep a close and cautious lookout , always
在 这 战壕 一 有 到 保持 一个 关闭 和 谨慎 瞭望台 , 总是
[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [laɪnz] ,
watching the enemy's lines ,
观看 这 敌人的 线条 ,

在战壕里，必须保持高度警惕，时刻注意敌人的阵地。

[maɪnd][ænd; ənd] [ˈbɒdi] [ˈevə(r)] [əˈlɜːt] , [waɪl] [ˈpɪtiləs] [deθ] [praul] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈθretnz] [æt; ət]
mind and body ever alert , while pitiless death prowls about and threatens at
头脑 和 身体 曾经 警报 , 尽管 无情 死亡 潜行 关于 和 威胁 在
[ˈevri] [pɔɪnt] .
every point .
每一个 观点 .

时刻保持精神和身体警觉，因为无情的死亡在周围徘徊，随时可能降临。

[æt; ət] [taɪmz] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [ˈaʊəz] [pɑːs] [ˈsləʊli] [wɪð] [ˈtaɪəsəm] [məˈnɒtəni] .
At times , no doubt , the hours pass slowly with tiresome monotony .
在 时代 , 不 怀疑 , 这 小时 经过 缓慢地 和 令人厌烦 单调 .

毫无疑问，有时时间会过得很慢，令人感到乏味单调。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈsaɪləns] [bruːd] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈbætlfiːld] [weəˈrɪn] [ðə; ði]
A heavy silence broods over this corner of the great battlefield wherein the
一个 重的 沉默 幼崽 超过 这 角落 的 这 伟大的 战场 其中 这
[ˈbeldʒən][ˈsəʊldʒəz] ,
Belgian soldiers ,
比利时人 士兵 ,

在这片巨大战场的一角，一片沉寂笼罩着比利时士兵。

['træmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɔ:(r)] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:k] ['ʃeltə(r)] ,

tramping	along	the	bottom	of	the	trenches	or	huddled	in	a	dark	shelter	,
徒步旅行	沿着	这	底部	的	这	战壕	或者	蜷缩着	在	一个	黑暗的	庇护所	,

或沿着战壕底部跋涉，或蜷缩在黑暗的掩体里，

[dri:m] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn]['tendə(r)] ['meməri] , [ðə; ði] [ə'fekʃən] ,

dream	at	length	of	all	that	they	have	in	tender	memory	,	the	affections	,
梦	在	长度	的	全部	那	他们	有	在	投标	记忆	,	这	情感	,

长时间地梦见他们记忆中所有美好的事物，那些深厚的感情，

[ðə; ði] [həʊps] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] [ə'prest] [ænd; ənd] ['tɪrəˌnaɪzd] ['əʊvə(r)]

the	hopes	left	behind	them	in	the	country	now	oppressed	and	tyrannised	over
这	希望	左边	在后面	他们	在	这	国家	现在	受压迫者	和	暴政	超过

[baɪ][ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] .

by	the	invader	.
经过	这	侵略者	.

他们在这片如今被侵略者压迫和暴政统治的土地上留下了希望。

[ðeə(r)] [səʊlz] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] ,

Their	souls	are	full	of	bitterness	,
他们的	灵魂	是	满的	的	苦味	,

他们心中充满了苦涩，

[æz; əz] [wɪð] [fɪkst] [steə(r)] [ðeɪ] ['dʌmli] [sə'rendə(r)] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðeə(r)][sæd] [mj'u:sɪŋz] .

as	with	fixed	stare	they	dumbly	surrender	themselves	to	their	sad	musings	.
作为	和	固定的	盯	他们	默默地	投降	他们自己	到	他们的	伤心	沉思	.

他们目光呆滞，茫然地沉浸在悲伤的思绪中。

[ə; eɪ][mæd][dɪ'zaɪə(r)] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][klɑ:sp] [ə'gen] [tu:; tə][ðeə(r)] [brest] , [ɪf] ['əʊnli]

A	mad	desire	comes	over	them	to	clasp	again	to	their	breast	,	if	only
一个	疯狂的	欲望	来	超过	他们	到	搭扣	再次	到	他们的	胸部	,	如果	仅有的

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

他们心中涌起一股强烈的渴望，想要再次紧紧拥抱对方的胸膛，哪怕只有片刻。

[sʌm; səm] ['sʌfərɪŋ] [dɪə(r)][wʌn] — ['weðə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɔ:(r)] [wɪð] [aɪz] [kləʊzd] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn]

some	suffering	dear	one	—	whether	still	living	or	with	eyes	closed	for	ever	in
一些	痛苦	亲爱的	一	—	无论	仍然	活的	或者	和	眼睛	关闭	为了	曾经	在

[deθ] ,

death	,
死亡	,

某个正在遭受痛苦的亲人——无论他/她仍然活着，还是已经离世，双眼永远闭上。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] [nəʊ] .

they	do	not	know	.
他们	做	不是	知道	.

他们不知道。

[səʊ]['vaɪələnt][æn; ən] ['ækses] [ɒv; əv] [həʊm] - ['sɪknəs] [swi:ps] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz]

So	violent	an	access	of	home	-	sickness	sweeps	over	them	that	at	times
所以	暴力	一个	使用权	的	家	-	疾病	扫荡	超过	他们	那	在	时代

[ðeɪ] ['kænɒt] [rɪ'streɪn] [ðeə(r)] [tɪəz] .

they	cannot	restrain	their	tears	.
他们	不能	抑制	他们的	眼泪	.

强烈的思乡之情席卷而来，以至于他们有时无法抑制自己的泪水。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ɔ:l] [hedz] [ɑ:(r); ə(r)] [reɪzd] : [aɪz] [flæʃ] [laɪk] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [sti:l] .

Then	,	suddenly	,	all	heads	are	raised	:	eyes	flash	like	points	of	steel	.
然后	,	突然	,	全部	头部	是	提高	:	眼睛	闪光	喜欢	积分	的	钢	.

突然，所有人都抬起头来，目光如炬。

[let] [ə; eɪ] [ʃel] ['wɪs(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [bɜːst] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ,

Let	a	shell	whistle	over	the	trenches	and	burst	a	few	yards	further	on	,
让	一个	壳	哨	超过	这	战壕	和	爆裂	一个	很少	码	更远	在	,

让炮弹呼啸着飞过战壕，然后在几码开外爆炸。

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] , [huː] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ][wɜː(r); wə(r)] [nʌm] [baɪ][ðeə(r)] ['gluːmi] ['brudɪŋ]

and	these	men	,	who	a	moment	ago	were	numbed	by	their	gloomy	broodings
和	这些	男人	,	WHO	一个	片刻	前	是	麻木	经过	他们的	阴沉	孵化

,

,

,

而这些刚才还沉浸在阴郁沉思中的人，

[bɪ'kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði] ['faɪtəz] [huːz] ['kiːnnəs] [ə'weik] [wen] ['deɪndʒə(r)] ['θretnz] .

become	in	a	trice	the	fighters	whose	keenness	awakes	when	danger	threatens	.
变得	在	一个	瞬间	这	战士	谁	敏锐	醒来	什么时候	危险	威胁	.

瞬间化身为战斗精英，危险来临时，他们的敏锐本能便会迸发出来。

[ɪk'sploʊʒənz] , ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [jet] ['nɪərə(r)] .

Explosions	,	nearer	and	yet	nearer	.
爆炸	,	更近	和	然而	更近	.

爆炸声越来越近了。

[ðə; ði] [ɜːθ] ['kwivə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ʃel] - [bəːsts] .

The	earth	quivers	under	the	continuous	shell	-	bursts	.
这	地球	箭筒	在下面	这	连续的	壳	-	爆发	.

大地在持续不断的炮火爆炸声中颤抖。

[æn; ən]['ækrɪd] [sməʊk] [spredz]

An	acrid	smoke	spreads
一个	辛辣	抽烟	传播

刺鼻的烟雾弥漫开来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [naʊ] [ɔːl][ə'laɪv] .

in	the	trenches	,	now	all	alive	.
在	这	战壕	,	现在	全部	活	.

战壕里的人，现在都还活着。

[ðə; ði][men] [rʌʃ] [tuː; tə][ɑːmz] .

The	men	rush	to	arms	.
这	男人	匆忙	到	武器	.

男人们纷纷拿起武器。

[wɪð] [æn; ən] [aɪ] [gluːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [piːp] - [həʊlz][ðə; ði] [lʊk] - [aʊts] ['fiːvərɪʃli] ['skruːtɪnaɪz][ðə; ði]

With	an	eye	glued	to	their	peep	-	holes	the	look	-	outs	feverishly	scrutinise	the
和	一个	眼睛	胶合	到	他们的	窥视	-	孔	这	看	-	出局	狂热地	仔细审查	这

['ɛnəmiz] [laɪnz] ,

enemy's	lines	,
敌人的	线条	,

哨兵们紧盯窥视孔，紧张地观察着敌军的阵线。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði] [brɔːd] , [haɪ] ['pærəpits] [ɔː(r)] [kraʊtʃ] [ɪn][ðeə(r)][dʌg] - [aʊts] ,

while	the	infantry	lean	against	the	broad	,	high	parapets	or	crouch	in	their	dug	-	outs	,
尽管	这	步兵	倾斜	反对	这	广阔	,	高的	城垛	或者	蹲伏	在	他们的	挖	-	出局	,

步兵们或倚靠在宽阔高耸的胸墙上，或蹲伏在掩体里。

['stəʊɪkli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reɪn][ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd]['faɪə(r)][tuː; tə] [siːs] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)]
stoically **waiting** **for** **the** **rain** **of** **steel** **and** **fire** **to** **cease** **falling** **about** **their**
坚忍地 等待 为了 这 雨 的 钢 和 火 到 停止 坠落 关于 他们的
[ɪəz] .
ears **.**
耳朵 .

他们默默地等待着钢铁和火焰的雨点停止落在耳边。

[ə; eɪ] [frʌnt] - [laɪn] [trentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['sektə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beldʒən] [frʌnt]
A **FRONT** **-** **LINE** **TRENCH** **IN** **THE** **SOUTHERN** **SECTOR** **OF** **THE** **BELGIAN** **FRONT**
一个 正面 - 线 沟 在 这 南部 行业 的 这 比利时人 正面

比利时战线南部战区的一条前线战壕

[ə; eɪ] ['fʊtbrɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [flʌdz]
A **FOOTBRIDGE** **THROUGH** **THE** **FLOODS**
一个 人行天桥 通过 这 洪水

穿越洪水的步行桥

[rɪ'pleɪsɪz] [ə; eɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] ['kæriz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] - [geɪdʒ] ['reɪlweɪ] .]
Replaces **a** **Road** **and** **carries** **a** **Narrow** **-** **gauge** **Railway** **.** **]**
替换 一个 路 和 携带 一个 狭窄的 - 测量 铁路 .]

取代公路，并铺设窄轨铁路。

[æn; ən] ['aʊtpəʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [flʌdz]
AN **OUTPOST** **AMONG** **THE** **FLOODS**
一个 前哨 之中 这 洪水

洪水中的前哨站

[ɑːmd] [wɪð] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] .
Armed **with** **Machine** **-** **guns** **.**
武装 和 机器 - 枪支 .

配备机枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] , [fɑː(r)][frɒm; frəm]['daɪɪŋ] [daʊn] , [siːm] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn]['fjʊəri] .
But **the** **bombardment** **,** **far** **from** **dying** **down** **,** **seems** **to** **increase** **in** **fury** **.**
但 这 轰击 , 远的 从 垂死 向下 , 似乎 到 增加 在 愤怒 .

但是，轰炸非但没有减弱，反而愈演愈烈。

[hɪə(r)] [kʌm] [grə'neɪdz] [ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊz] , [bɜːstɪŋ] ['evriweə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][dɪn] ,
Here **come** **grenades** **and** **torpedoes** **,** **bursting** **everywhere** **with** **a** **terrible** **din** **,**
这里 来 手榴弹 和 鱼雷 , 爆发 到处 和 一个 糟糕的 din ,
['ekskəveɪtɪŋ] [hjuːdʒ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
excavating **huge** **holes** **in** **the** **ground** **,**
挖掘 巨大的 孔 在 这 地面 ,

手榴弹和鱼雷纷至沓来，四处爆炸，发出震耳欲聋的巨响，在地面上炸出巨大的弹坑。

['θrəʊɪŋ] [ʌp] [greɪt] [ʃiːvz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [mʌd] , ['skætərɪŋ] [sænd] - [bægz] , [steɪks] ,
throwing **up** **great** **sheaves** **of** **earth** **and** **mud** **,** **scattering** **sand** **-** **bags** **,** **stakes** **,**
投掷 向上 伟大的 捆 的 地球 和 泥 , 散射 沙 - 包 , 赌注 ,
[plæŋks][ænd; ənd] [biːmz] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,
planks **and** **beams** **in** **all** **directions** **,**
木板 和 光束 在 全部 方向 ,

扬起大堆泥土和淤泥，将沙袋、木桩、木板和横梁散落在四面八方。

[dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [wɪð] ['fiːndɪʃ] [pə'sɪstənsi] [ðə; ði]['ræm,pɑːts] [bɪlt] [səʊ] ['peɪnzteɪkɪŋli] [baɪ]['aʊə(r)]
demolishing **with** **fiendish** **persistency** **the** **ramparts** **built** **so** **painstakingly** **by** **our**
拆除 和 邪恶的 持久性 这 城墙 建造 所以 精心 经过 我们的
['stʌbən] ['wɜːkəz] .
stubborn **workers** **.**
固执的 工人 .

他们顽强地、不顾一切地拆毁了我们顽强的工人们辛辛苦苦建造的城墙。

[wiː; wi][ɒn]['aʊə(r)][pɑːt][hæv; həv][biːn][prɒmpt][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɛnəmiz]['faɪə(r)].

We	on	our	part	have	been	prompt	to	reply	to	the	enemy's	fire	.
我们	在	我们的	部分	有	到过	迅速的	到	回复	到	这	敌人的	火	.

我方已迅速对敌军炮火予以还击。

['aʊə(r)]['gʌnə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl'redi]['bɪzi];

Our	gunners	are	already	busy	;
我们的	炮手	是	已经	忙碌的	;

我们的炮手们已经开始忙碌了;

['mɔːrtərz][ænd; ənd][bɒm] - ['θrəʊə(r)][dɪs'tʃɑːdʒ][ə; eɪ][striːm][ɒv; əv][prə'dʒektɪl]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ɒpəzɪt]

mortars	and	bomb	-	throwers	discharge	a	stream	of	projectiles	into	the	opposite
迫击炮	和	炸弹	-	投掷者	释放	一个	溪流	的	抛射物	进入	这	对面的

['trentʃɪz][wɪ'ðaʊt][ˌɪntə'mɪʃ(ə)n].

trenches	without	intermission	.
战壕	没有	中场休息	.

迫击炮和投弹器不停地向对面的战壕发射弹丸。

[ænd; ənd][suːn], [fɑː(r)][ə'weɪ][ɒn][ðə; ðɪ][pleɪn], [ðə; ðɪ]['bætəris]['ɔːlsəʊ][lɪft][ʌp][ðeə(r)]['vɔɪsɪz].

And	soon	,	far	away	on	the	plain	,	the	batteries	also	lift	up	their	voices	.
和	很快	,	远的	离开	在	这	清楚的	,	这	电池	还	举起	向上	他们的	声音	.

很快，在遥远的平原上，电池也发出了声音。

[ðə; ðɪ][lɒŋ] - [drɔːn] - [aʊt], [diːp][graul][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hevi][gʌnz]['mɪŋg(ə)l][wɪð][ðə; ðɪ][ʃɑːp][bɑːrks]

The	long	-	drawn	-	out	,	deep	growls	of	the	heavy	guns	mingle	with	the	sharp	barks
这	长的	-	绘制	-	出去	,	深的	咆哮	的	这	重的	枪支	交融	和	这	锋利的	树皮

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] " [swɑː'sɑ̃t] - [kæŋz].

of	the	"	soixante	-	quinze	.
的	这	"	六十	-	五味子	.

重型火炮悠长而低沉的咆哮声与“soixante-quinze”尖锐的吠叫声交织在一起。

" ['evriθɪŋ] [raʊnd][ə'baʊt][ðə; ðɪ][bɒm'bɑːdɪd] [trentʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'gʌlf] [ɪn][ðə; ðɪ][tə'rɪfɪk]

"	Everything	round	about	the	bombarded	trench	seems	to	be	engulfed	in	the	terrific
"	一切	圆形的	关于	这	轰炸	沟	似乎	到	是	吞噬	在	这	了不起

['ʌprɔː(r)].

uproar	.
骚动	.

“被炮火轰击的战壕周围的一切似乎都被这可怕的喧嚣声所淹没。”

[ðə; ðɪ]['strʌg(ə)l][kən'tɪnjuːz]['ɒbstɪnətli], [wɪð][ˌpɪəri'ɒdɪk][bəːsts][ɒv; əv][ɪk'sesɪv]['vaɪələns],

The	struggle	continues	obstinately	,	with	periodic	bursts	of	excessive	violence	,
这	斗争	继续	顽固地	,	和	周期性	爆发	的	过多的	暴力	,

这场斗争仍在顽强地持续着，期间不时爆发过度暴力事件。

[ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['ɛnəmiz]['faɪə(r)][ɪz]['mɑːstəd][ænd; ənd][daɪz][ə'weɪ]['ɪntuː]['saɪləns].

until	the	enemy's	fire	is	mastered	and	dies	away	into	silence	.
直到	这	敌人的	火	是	精通	和	死亡	离开	进入	沉默	.

直到敌人的火力被压制，最终归于沉寂。

[wen]['kwaɪət][rɪ'tɜːnz], [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɑːd], [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːf] - [dɪ'mɔlɪʃt][pəʊst],

When	quiet	returns	,	the	officer	of	the	guard	,	in	his	half	-	demolished	post	,
什么时候	安静的	返回	,	这	官	的	这	警卫	,	在	他的	一半	-	已拆除	邮政	,

当寂静再次降临，卫兵军官在他那半毁的哨位上，

[penz][hɪz; ɪz][tɜːs][rɪ'pɔːt][baɪ][ðə; ðɪ]['flɪkərɪŋ][laɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] : —

pens	his	terse	report	by	the	flickering	light	of	a	candle	:	—
钢笔	他的	简洁	报告	经过	这	闪烁	光	的	一个	蜡烛	:	—

他借着摇曳的烛光，写下了这份简短的报告：——

" [tuː; tə] - [deɪ] , [frɒm; frəm][fɔːr][tuː; tə][eit][piː] . [em] . , [ðə; ði] [trentʃ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][maɪ] ['kʌmpəni]

"	To	-	day	,	from	4	to	8	p	.	m	.	,	the	trench	occupied	by	my	company
"	到	-	天	,	从	4	到	8	p	.	米	.	,	这	沟	占领	经过	我的	公司

[wɒz; wəz] ['hevɪli] [bɒm'bɑːdɪd] .

was	heavily	bombarded	.
曾是	重度	轰炸	.

"今天下午 4 点到 8 点，我连队所在的战壕遭到猛烈炮击。

[ʃelz] [ænd; ənd] [bɒmz] [hæv; həv] ['dæmɪdʒd] ['aʊə(r)] [wɜːks] ['veri] ['sɪəriəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] - [jɑːrdz] .

Shells	and	bombs	have	damaged	our	works	very	seriously	for	about	50	yards	.
贝壳	和	炸弹	有	损坏的	我们的	作品	非常	严重地	为了	关于	-	码	.

炮弹和炸弹严重破坏了我方约 50 码的工事。

[tuː] ['ʃeltəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [dɪ'strɔɪd] .

Two	shelters	were	entirely	destroyed	.
二	避难所	是	完全	损毁	.

两处避难所被彻底摧毁。

[ðə; ði][men] [bɪ'heɪvd] ['splendɪdli] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['hevi] ['lɒsɪz] : - [kɪld] , - ['wuːndɪd] — [ə; eɪ]

The	men	behaved	splendidly	in	spite	of	heavy	losses	:	10	killed	,	27	wounded	—	a
这	男人	表现	精彩地	在	尽管如此	的	重的	损失	:	-	被杀	,	-	受伤	—	一个

['dʌz(ə)n] [sɪ'vɪəli] .

dozen	severely	.
打	严重	.

尽管伤亡惨重（10 人阵亡，27 人受伤，其中 12 人重伤），但队员们表现得非常出色。

['stretʃə(r)] - ['beərəz] [dʒʌst] [ə'raɪvd] .

Stretcher	-	bearers	just	arrived	.
担架	-	持有者	只是	到达的	.

担架员刚到。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] .

The	company	has	got	to	work	again	.
这	公司	有	得到	到	工作	再次	.

公司必须重新开始工作了。

['mɒrəl] ['eksələnt] .

Moral	excellent	.
道德	出色的	.

品德高尚。

" [sʌm; səm] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['beldʒən] [truːps] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] ['redinəs]

"	Some	may	imagine	that	the	Belgian	troops	must	have	had	their	readiness
"	一些	可能	想象	那	这	比利时人	军队	必须	有	有	他们的	准备就绪

[tuː; tə] [ə'tæk] [blʌnt] ,

to	attack	blunted	,
到	攻击	钝化	,

有些人可能会认为比利时军队的进攻准备肯定受到了削弱，

[ænd; ənd][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [liːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənts] [ænd; ənd] [hɜːl] [ðəm'selvz] [ɒn]

and	their	desire	to	leap	over	the	entanglements	and	hurl	themselves	on
和	他们的	欲望	到	飞跃	超过	这	纠缠	和	投	他们自己	在

[ðə; ði] ['enəmi] ['wiːkənd] ,

the	enemy	weakened	,
这	敌人	减弱	,

他们想要跃过重重阻碍，扑向敌人的愿望也随之减弱了。

[baɪ][ðeə(r)] [lɒŋ] [ˌɪmə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['trentʃɪz] , [baɪ][ðə; ði]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [kən'strʌkʃn]

by	their	long	immobility	in	the	same	trenches	,	by	the	never	-	ending	construction
经过	他们的	长的	不动	在	这	相同的	战壕	,	经过	这	绝不	-	结束	建造

[ɒv; əv] [dɪ'fensɪv]

of	defensive
的	防守

由于长期在同一战壕中无法移动，由于防御工事的不断修建，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[wɜːks] , [baɪ][ðə; ði][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mə'nɒtənəs] [ɪn'vaɪrənmənt] .

works	,	by	the	interminable	residence	in	the	same	monotonous	environment	.
作品	,	经过	这	没完没了	住宅	在	这	相同的	单调	环境	.

作品，源于在同样单调的环境中无休止的居住。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

But	they	are	wrong	.
但	他们	是	错误的	.

但他们错了。

[ðeə(r)] ['sædli] [mɪ'steɪkən] [kən'klʊʒənz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [kə'rektɪd] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [siː]

Their	sadly	mistaken	conclusions	would	soon	be	corrected	could	they	but	see
他们的	令人遗憾的是	错误	结论	会	很快	是	已更正	可以	他们	但	看

[haʊ] ['iːgəli] ['aʊə(r)]['səʊldʒəz] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn] [ðəʊz]

how	eagerly	our	soldiers	contend	for	the	honour	of	taking	part	in	those
如何	急切地	我们的	士兵	抗衡	为了	这	荣誉	的	采取	部分	在	那些

[əd'ventʃərəs] [pə'trəʊlz][ɪn][nəʊ][mænz] [lænd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rɪski] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

adventurous	patrols	in	No	Man's	Land	and	in	the	risky	reconnaissances	towards	the
冒险的	巡逻	在	不	男人的	土地	和	在	这	风险	侦察	向	这

['dʒɜːmən] [laɪnz] .

German	lines	.
德语	线条	.

如果他们能看到我们的士兵多么渴望参加无人区的冒险巡逻和向德军防线推进的危险侦察行动，他们那些可悲的错误结论很快就会得到纠正。

[ɪf] - [ˌvɔlən'tiəz] [biː; bi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɒfə(r)] [ðəm'selvz] .

If	10	volunteers	be	called	for	,	a	hundred	offer	themselves	.
如果	-	志愿者	是	称为	为了	,	一个	百	提供	他们自己	.

如果招募10名志愿者，就会有100人毛遂自荐。

['hɑːdlɪ] [ə; eɪ] [naɪt] ['pɑːsɪz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['biːɪŋ] [set][ɒn] [fʊt] .

Hardly	a	night	passes	without	some	expeditions	of	this	kind	being	set	on	foot	.
几乎	一个	夜晚	通过	没有	一些	探险	的	这	种类	存在	放	在	脚	.

几乎每天晚上都会有一些类似的徒步探险队出发。

[ðen] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪəd] [ænd; ənd] ['dedlɪ] ['kɔmbæt, kəm'bæt] ,

Then	are	fought	in	the	darkness	weird	and	deadly	combats	,
然后	是	战斗	在	这	黑暗	诡异的	和	致命	战斗	,

然后，在黑暗中展开诡异而致命的战斗。

[weər'ɪn] ['aʊə(r)][men] [dɪ'spleɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [dæʃ] .

wherein	our	men	display	magnificent	courage	and	wonderful	dash	.
其中	我们的	男人	展示	壮丽	勇气	和	精彩的	短跑	.

我们的战士们展现了无比的勇气和惊人的魄力。

['naɪðə(r)][bæd] ['weðə(r)] [nɔ:(r)] ['sʌfərɪŋ] [kæn; kən] [kwentʃ] [ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]['kɒŋkə(r)] [ænd; ənd]

Neither	bad	weather	nor	suffering	can	quench	their	desire	to	conquer	and
两者都不	坏的	天气	也不	痛苦	能	淬火	他们的	欲望	到	征服	和

[ðeə(r)][hɒt] ['i:gənəs] [tu:; tə] [flɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [hʌnt] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv]

their	hot	eagerness	to	fling	themselves	upon	the	enemy	and	hunt	him	out	of
他们的	热的	渴望	到	一扔	他们自己	之上	这	敌人	和	打猎	他	出去	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'mɔ:sləsli] [di'spɔil] .

the	country	which	he	has	remorselessly	despoiled	.
这	国家	哪个	他	有	冷酷无情	掠夺	.

恶劣的天气和苦难都无法浇灭他们征服的渴望，也无法浇灭他们向敌人发起猛攻，将敌人赶出他无情掠夺的国土的强烈愿望。

[æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [raɪt] ,

As	the	soldiers	of	justice	and	right	,
作为	这	士兵	的	正义	和	正确的	,

作为正义的捍卫者，

[ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] — [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] — [ðə; ði]['səʊldʒəz]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd]

they	wish	to	be	—	and	will	be	—	the	soldiers	also	of	deliverance	and
他们	希望	到	是	—	和	将要	是	—	这	士兵	还	的	解救	和

['lɪbəti] .

liberty	.
自由	.

他们希望成为——也必将成为——解放和自由的战士。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['aʊə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [tʃu:z] [ˌaɪ 'ti:] ;

They	know	that	their	hour	is	coming	and	that	they	cannot	choose	it	;
他们	知道	那	他们的	小时	是	未来	和	那	他们	不能	选择	它	;

他们知道自己的时刻终将到来，而且他们无法选择何时到来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðəm'selvz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [səʊl]['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv]

but	they	are	ready	to	throw	themselves	heart	and	soul	into	the	thick	of
但	他们	是	准备好	到	扔	他们自己	心	和	灵魂	进入	这	厚的	的

[ðə; ði] [freɪ] [wen] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪd] ['sɪgnəl] .

the	fray	when	they	get	the	impatiently	awaited	signal	.
这	磨损	什么时候	他们	得到	这	不耐烦地	等待中	信号	.

但当他们收到期盼已久的信号时，他们会全心全意地投入到战斗中。

['mi:nwaɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['kɒntent] ['sɪmpli] [tu:; tə][du:; də][ðeə(r)] [hɑ:d]['dju:ti][ɪn] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]

Meanwhile	they	are	content	simply	to	do	their	hard	duty	in	what	remains	of
同时	他们	是	内容	简单地	到	做	他们的	难的	责任	在	什么	遗迹	的

[ə; eɪ] [fri:] ['kʌntri] — [ə; eɪ]['taɪni]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]['beldʒəm] [weə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [si:z] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

a	free	country	—	a	tiny	corner	of	Belgium	where	the	eye	sees	nothing	but	a
一个	自由的	国家	—	一个	微小的	角落	的	比利时	在哪里	这	眼睛	看到	没有什么	但	一个

[vɑ:st] ['bætlfi:ld] [wɪð] [ɪts]['ru:ɪnz] ;

vast	battlefield	with	its	ruins	;
广阔的	战场	和	它是	废墟	;

与此同时，他们满足于在一个自由国家残存的土地上履行自己的艰辛职责——比利时的一个小角落，在那里，除了一片巨大的战场废墟，什么也看不到；

[ɪts][kæmps] , ['bʌblɪŋ] [wɪð] ['æktɪv] [laɪf] ; [ɪts] ['hɑ:spɪtlz] , [hoʊmz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ; [ɪts] ['semitriz] ,

its	camps	,	bubbling	with	active	life	;	its	hospitals	,	homes	of	suffering	;	its	cemeteries	,
它是	营地	,	冒泡	和	积极的	生活	;	它是	医院	,	房屋	的	痛苦	;	它是	墓地	,

它的营地里生机勃勃；它的医院里满是苦难；它的墓地里，

[tu:] , [weə(r)] [rest] [ðəʊz] [hu:] [daɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fɑ:ðəlænd] .

too	,	where	rest	those	who	died	for	their	fatherland	.
也	,	在哪里	休息	那些	WHO	死亡	为了	他们的	祖国	.

这里也是为祖国牺牲者的安息之地。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]['æləbɑːstə(r)] , ['pæsˌmɔːr] & [sʌnz] , ['limitid] . , ['lʌndən] [ænd; ənd]
Printed in Great Britain by Alabaster , Passmore & Sons , Ltd . , London and
打印 在 伟大的 英国 经过 雪花石膏 , 帕斯莫尔 & 儿子们 , 有限公司 . , 伦敦 和
['meɪdstən] .
Maidstone .
梅德斯通 .

由英国伦敦和梅德斯通的阿拉巴斯特、帕斯莫尔父子公司印刷。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]] [siː] [lez] [bəteɪlz] [diː][lɑː] [mɑːn] ([daɪ] - [æn; ən][dɜːr] [mɑːn]) ,
[A] See Les Batailles de la Marne (Die Schlachten an der Marne) ,
[一个] 看 莱斯 巴塔耶 德 拉 马恩河 (死 - 一个 德尔 马恩河) ,

[A] 参见 Les Batailles de la Marne (Die Schlachten an der Marne)，

[baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] .
by An Officer of the German General Staff .
经过 一个 官 的 这 德语 一般的 职员 .

作者：一名德国总参谋部军官。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən][baɪ]['ti 'eɪtʃ] . [baɪs] .
Translated from the German by Th . Buyse .
翻译 从 这 德语 经过 钍 . 布伊斯 .

由 Th. Buyse 从德语翻译。

[væn] - & [ˌsiː'aɪ'iː] , ['pærɪs] , - .
Van Œst & Cie , Paris , 1917 .
范 - & cie , 巴黎 , - .

Van Œst & Cie，巴黎，1917 年。

[[biː]] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['diːteɪl] ,
[B] Going into detail ,
[B] 去 进入 细节 ,

[B] 详细说明，

[wiː; wi] [meɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] - ['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz][ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['trentʃɪz]
we may point out that 60 kilometres of fire and communication trenches
我们 可能 观点 出去 那 - 公里 的 火 和 沟通 战壕
[ɑː(r); ə(r)][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['eərɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frʌnt] [laɪn] ['ɔːgənaɪzd] [dɪ'fensɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
are included in the area of the front line organised defensively for a
是 包括 在 这 区域 的 这 正面 线 有组织的 防守 为了 一个
['sɪŋg(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɔkjupaɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] ['sektə(r)] .
single division occupying but a very narrow sector .
单身的 分配 占领 但 一个 非常 狭窄的 行业 .

我们可以指出，前线区域内包括 60 公里的火力战壕和交通战壕，该前线是为一个师的防御性部署而建，该师只占据一个非常狭窄的区域。

[[siː]] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'sʌlt] [lez] - [dɑːrtɪlɜːi] [bɛlʒ]
[C] For information on this subject , consult Les Établissements d'artillerie belges
[C] 为了 信息 在 这 主题 , 咨询 莱斯 - 炮兵 比利时
['pendənt] [lɑː] [gɛr] ,
pendant la guerre ,
吊坠 拉 战争 ,

[C] 有关此主题的信息，请咨询 Les Établissements d'artillerie belges pendant la guerre，

[baɪ] ['kæptɪn] ['wɪli] ['bretən] .
by Captain Willy Breton .
经过 队长 威利 布列塔尼 .

作者：威利·布雷顿上尉。

['bə:gə] - [lɪvroʊlt] , ['pærɪs][ænd; ənd] ['nænsi] , - .

Berger	**-**	**Levrault**	**,**	**Paris**	**and**	**Nancy**	**,**	**1917**	**.**
伯杰	-	勒夫罗	,	巴黎	和	南希	,	-	.

Berger-Levrault，巴黎和南希，1917 年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神